叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 14) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 14) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 14) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 14)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE **DIARY** **OF** **SAMUEL** **PEPYS** **M** **.** **A** **.** **F** **.** **R** **.** **S** **.**
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK **OF** **THE** **ACTS** **AND** **SECRETARY** **TO** **THE** **ADMIRALTY**
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED **FROM** **THE** **SHORTHAND** **MANUSCRIPT** **IN** **THE** **PEPYSIAN** **LIBRARY**
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE **COLLEGE** **CAMBRIDGE** **BY** **THE** **REV** **.**
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS **BRIGHT** **M** **.** **A** **.** **LATE** **FELLOW** **AND** **PRESIDENT** **OF** **THE** **COLLEGE**
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(**Unabridged** **)**
(完整版)

（完整版）

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH **LORD** **BRAYBROOKE'S** **NOTES**
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED **WITH** **ADDITIONS** **BY**
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY **B** **.** **WHEATLEY** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] . - - - .
DIARY **OF** **SAMUEL** **PEPYS** **.** **1661** **-** **62** **.**
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 . - - - .

塞缪尔·佩皮斯的日记，1661-62年。

['dʒænjueri] 1st .
January **1st** **.**
一月 1st .

1月1日。

['weɪkɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [sli:p] [ɑ:n][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,

Waking	this	morning	out	of	my	sleep	on	a	sudden	,
醒来	这	早晨	出去	的	我的	睡觉	在	一个	突然	,

今天早上我突然从睡梦中惊醒，

[aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][maɪ]['elboʊ] [hɪt][maɪ][waɪf][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ]['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][noʊz] ,

I	did	with	my	elbow	hit	my	wife	a	great	blow	over	her	face	and	nose	,
我	做过	和	我的	弯头	打	我的	妻子	一个	伟大的	吹	超过	她	脸	和	鼻子	,

我用手肘狠狠地打了我妻子的脸和鼻子。

[wɪtʃ] [weɪkt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][peɪn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen]

which	waked	her	with	pain	,	at	which	I	was	sorry	,	and	to	sleep	again
哪个	醒来	她	和	疼痛	,	在	哪个	我	曾是	对不起	,	和	到	睡觉	再次

.

:

.

这让她疼痛难忍，醒来后我感到很抱歉，然后她又睡着了。

[ʌp][ænd; ənd] [went] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen][baɪ] [koʊtʃ] [tɔ:rdz] ['westmɪnstər] ,

Up	and	went	forth	with	Sir	W	.	Pen	by	coach	towards	Westminster	,
向上	和	去	前进	和	先生	W	.	笔	经过	教练	向	威斯敏斯特	,

于是，我起身与彭爵士一同乘马车前往威斯敏斯特。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [weɪ] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] " ['spænɪʃ] ['kjʊrət] " [wʌz; wəz]['æktɪd] [tə'deɪ] ,

and	in	my	way	seeing	that	the	"	Spanish	Curate	"	was	acted	today	,
和	在	我的	方式	看到	那	这	"	西班牙语	策展	"	曾是	行动	今天	,

在我看来，今天"西班牙牧师"的表演是这样的：

[aɪ] [laɪt] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ][ə'loʊn] ,

I	light	and	let	him	go	alone	,
我	光	和	让	他	去	独自的	,

我点亮灯，让他独自离开。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd][sent][tu:; tə] [jʌŋ] ['mɪstər] . [pen][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][tu:; tə]

and	I	home	again	and	sent	to	young	Mr	.	Pen	and	his	sister	to
和	我	家	再次	和	发送	到	年轻的	先生	.	笔	和	他的	姐姐	到

[goʊ][ə'nɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['θi:ətər] .

go	anon	with	my	wife	and	I	to	the	Theatre	.
去	匿名	和	我的	妻子	和	我	到	这	剧院	.

于是我回到家，派年轻的彭先生和他的妹妹立刻和我妻子一起去剧院。

[ðæt] [dʌn] , ['mɪstər] . ['dʌblju:] . [pen] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [aʊt] ,

That	done	,	Mr	.	W	.	Pen	came	to	me	and	he	and	I	walked	out	,
那	完毕	,	先生	.	W	.	笔	来了	到	我	和	他	和	我	步行	出去	,

事情办完后，W. Pen先生走到我跟前，我们一起走了出去。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ðɪ] - , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][træps]

and	to	the	Stacioner's	,	and	looked	over	some	pictures	and	traps
和	到	这	-	,	和	看起来	超过	一些	图片	和	陷阱

[fɔ:r; fər][maɪ] [haʊs] ,

for	my	house	,
为了	我的	房子	,

还去了Stacioner家，查看了一些图片和陷阱，准备放在我家。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] [ə'gen] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [keɪm] [ðə; ðɪ] [tu:] [jʌŋ] [penz]

and	so	home	again	to	dinner	,	and	by	and	by	came	the	two	young	Pens
和	所以	家	再次	到	晚餐	,	和	经过	和	经过	来了	这	二	年轻的	钢笔

,

,

,

于是我们又回家吃晚饭，过了一会儿，两个小彭也回来了。

[ænd; ənd]['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [i:t] [ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv] ['ɔɪstər] [wi:; wi][went][baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

and	after	we	had	eat	a	barrel	of	oysters	we	went	by	coach	to	the
和	后	我们	有	吃	一个	桶	的	牡蛎	我们	去	经过	教练	到	这

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

吃完一桶牡蛎后，我们乘大巴去看戏。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [wel] ['æktɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

and	there	saw	it	well	acted	,	and	a	good	play	it	is	,
和	那里	锯	它	出色地	行动	,	和	一个	好的	玩	它	是	,

在那里我看到了精彩的表演，这确实是一部好剧。

['oʊnli][di:'eɪgoʊ][ðə; ðɪ]['sekstən][dɪd][ˌoʊvər'du:][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [tu:] [mʌtʃ] .

only	Diego	the	Sexton	did	overdo	his	part	too	much	.
仅有的	迭戈	这	塞克斯顿	做过	过度	他的	部分	也	很多	.

只有教堂司事迭戈演得太过火了。

[frʌm; frəm] [ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [æt; ət][kɑ:rdz] ['veri]

From	thence	home	,	and	they	sat	with	us	till	late	at	night	at	cards	very
从	因此	家	,	和	他们	卫星	和	我们	直到	晚的	在	夜晚	在	牌	非常

['meri] ,

merry	,
欢乐	,

他们从那里回家，和我们一起玩牌玩到深夜，非常开心。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][dʒest][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dʌblju:] . [pen][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪn][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] ,

but	the	jest	was	Mr	.	W	.	Pen	had	left	his	sword	in	the	coach	,
但	这	笑话	曾是	先生	.	W	.	笔	有	左边	他的	剑	在	这	教练	,

但笑话是，W·彭先生把他的剑落在了马车里。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌn] [aʊt]['æftər][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] ,

and	so	my	boy	and	he	run	out	after	the	coach	,
和	所以	我的	男生	和	他	跑步	出去	后	这	教练	,

于是，我儿子和他一起追着教练跑了出去。

[ænd; ənd][baɪ]['veri] [greɪt] [tʃæns] [dɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd]

and	by	very	great	chance	did	at	the	Exchange	meet	with	the	coach	and
和	经过	非常	伟大的	机会	做过	在	这	交换	见面	和	这	教练	和

[gɑ:t][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ə'gen] .

got	his	sword	again	.
得到	他的	剑	再次	.

机缘巧合之下，他在交易所遇到了教练，又找回了他的剑。

[soʊ][tu:; tə][bed] .

So	to	bed	.
所以	到	床	.

该睡觉了。

2nd .

2nd	.
2nd	.

第二。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][sent][ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌp][frʌm; frəm][maɪ]['leɪdi] ['sændˌwɪtʃɪz] ,

An	invitation	sent	us	before	we	were	up	from	my	Lady	Sandwich's	,
一个	邀请	发送	我们	前	我们	是	向上	从	我的	女士	三明治	,

在我们离开我家“三明治夫人”餐厅之前，就收到了邀请函。

[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] : [soʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

to	come	and	dine	with	her	:	so	at	the	office	all	the	morning	,
到	来	和	用餐	和	她	:	所以	在	这	办公室	全部	这	早晨	,

来和她一起吃饭：所以整个上午都在办公室，

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] ['ðɪðər] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt]
and 和 | **at** 在 | **noon** 中午 | **thither** 那里 | **to** 到 | **dinner** 晚餐 | **,** , | **where** 在哪里 | **there** 那里 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **good** 好的 | **and** 和 | **great** 伟大的
['dɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
dinner 晚餐 | **,** , | **and** 和 | **the** 这 | **company** 公司 | **,** ,

中午时分，我们去那里吃晚饭，晚餐丰盛美味，而且宾客们也都很愉快。

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['mɑːntəgˌjuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdi] ([bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]
Mr 先生 | **.** . | **William** 威廉 | **Montagu** 蒙塔古 | **and** 和 | **his** 他的 | **Lady** 女士 | **(** (| **but** 但 | **she** 她 | **seemed** 似乎 | **so** 所以 | **far** 远的 | **from** 从 | **the** 这
['bjuːti] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][maɪ] ['leɪdiːz] [tɔːk] [tuː; tə][biː; bi] ,
beauty 美丽 | **that** 那 | **I** 我 | **expected** 预期的 | **her** 她 | **from** 从 | **my** 我的 | **Lady's** 女士的 | **talk** 讲话 | **to** 到 | **be** 是 | **,** ,

威廉·蒙塔古先生和他的夫人（但她看起来与我从夫人谈话中预想的美貌相去甚远，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][æn; ən] [ɪl] ['hjuːmər] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [ˌekspek'teɪʃn] [soʊ]
that 那 | **it** 它 | **put** 放 | **me** 我 | **into** 进入 | **an** 一个 | **ill** 患病的 | **humour** 幽默 | **all** 全部 | **the** 这 | **day** 天 | **,** , | **to** 到 | **find** 寻找 | **my** 我的 | **expectation** 期待 | **so** 所以
[lɔːst]) ,
lost 丢失的 | **)**) | **,** ,

这让我一整天都心情不好（因为我的期望落空了）。

['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['taʊnzənd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] .
Mr 先生 | **.** . | **Rurttball** - | **and** 和 | **Townsend** 汤森德 | **and** 和 | **their** 他们的 | **wives** 妻子们 | **.** .

鲁特博尔先生和汤森先生以及他们的妻子们。

['æftər] ['dɪnər] , [bɔːrn] [baɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tɪl] [naɪt] ,
After 后 | **dinner** 晚餐 | **,** , | **borne** 出生 | **by** 经过 | **water** 水 | **,** , | **and** 和 | **so** 所以 | **to** 到 | **the** 这 | **office** 办公室 | **till** 直到 | **night** 夜晚 | **,** ,

晚饭后，乘船前往办公室，一直工作到晚上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [fɔːrθ] , [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] , [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [grænt] ,
and 和 | **then** 然后 | **I** 我 | **went** 去 | **forth** 前进 | **,** , | **by** 经过 | **appointment** 预约 | **,** , | **to** 到 | **meet** 见面 | **with** 和 | **Mr** 先生 | **.** . | **Grant** 授予 | **,** ,

然后，我按约定去见了格兰特先生。

[huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [əˈkweɪntɪd]
who WHO | **promised** 承诺 | **to** 到 | **meet** 见面 | **me** 我 | **at** 在 | **the** 这 | **Coffee** 咖啡 | **-** - | **house** 房子 | **to** 到 | **bring** 带来 | **me** 我 | **acquainted** 熟人
[wɪð; wɪθ] ['kuːpər] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪmər] [ɪn]['lɪt(ə)l] ,
with 和 | **Cooper** 库珀 | **the** 这 | **great** 伟大的 | **limner** 画匠 | **in** 在 | **little** 小的 | **,** ,

他答应在咖啡馆与我见面，让我认识小库珀，那位伟大的画家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [di'siːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [hoʊm] ,
but 但 | **they** 他们 | **deceived** 受骗 | **me** 我 | **,** , | **and** 和 | **so** 所以 | **I** 我 | **went** 去 | **home** 家 | **,** ,

但他们欺骗了我，所以我回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][æt; ət][maɪ] [luːt] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tɪl] ['ɔːlmoʊst] [twelv] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd]
and 和 | **there** 那里 | **sat** 卫星 | **at** 在 | **my** 我的 | **lute** 琵琶 | **and** 和 | **singing** 歌唱 | **till** 直到 | **almost** 几乎 | **twelve** 十二 | **at** 在 | **night** 夜晚 | **,** , | **and** 和
[soʊ][tuː; tə][bed] .
so 所以 | **to** 到 | **bed** 床 | **.** .

于是我坐在那里弹着鲁特琴唱歌，一直弹到晚上将近十二点，然后就去睡觉了。

[sɜːr] [rɪtʃdt] .

Sir	**Richd**	**.**
先生	理查德	.

理查德爵士

['fænʃɔː] [ɪz] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [pɔrtʃəgəl] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] .

Fanshaw	**is**	**come**	**suddenly**	**from**	**Portugall**	**,**	**but**	**nobody**	**knows**	**what**	**his**	**business**	**is**	**.**
范肖	是	来	突然	从	葡萄牙	,	但	无人	知道	什么	他的	商业	是	.

范肖突然从葡萄牙来到这里，但没有人知道他有什么事要办。

3rd .

3rd	**.**
3rd	.

第三。

[leɪ] [lɔːŋ] [ɪn][bed] , [ænd; ənd][soʊ][ʌp][ænd; ənd] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] ['peti] ['bɪznəsɪz] .

Lay	**long**	**in**	**bed**	**,**	**and**	**so**	**up**	**and**	**abroad**	**to**	**several**	**places**	**about**	**petty**	**businesses**	**.**
莱	长的	在	床	,	和	所以	向上	和	国外	到	一些	地方	关于	小气	企业	.

长时间躺在床上，然后起身到各地处理一些小生意。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tuː; tə]['tɑːmz] , [huː] [aɪ][faɪnd] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [wel] ,

Among	**others**	**to**	**Tom's**	**,**	**who**	**I**	**find**	**great**	**hopes**	**of**	**that**	**he**	**will**	**do**	**well**	**,**
之中	其他的	到	汤姆的	,	WHO	我	寻找	伟大的	希望	的	那	他	将要	做	出色地	,

其中也包括汤姆的家人，我对汤姆寄予厚望，希望他能取得成功。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] ,

which	**I**	**am**	**glad**	**of**	**,**
哪个	我	是	高兴的	的	,

我对此感到欣慰。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt] [naʊ] [soʊ]['heɪsti][tuː; tə][get][ə; eɪ][waɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

and	**am**	**not**	**now**	**so**	**hasty**	**to**	**get**	**a**	**wife**	**for**	**him**	**as**	**I**	**was**	**before**	**.**
和	是	不是	现在	所以	仓促	到	得到	一个	妻子	为了	他	作为	我	曾是	前	.

我现在不像以前那样急于为他找妻子了。

[soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['kruːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] - ,

So	**to**	**dinner**	**to**	**my**	**Lord**	**Crew's**	**with**	**him**	**and**	**his**	**Lady**	**,**	**and**	**after**	**dinner**	**to**	**Faithorne's**	**,**
所以	到	晚餐	到	我的	主	船员	和	他	和	他的	女士	,	和	后	晚餐	到	-	,

于是，我和克鲁勋爵夫妇去他家吃晚饭，晚饭后又去了费索恩家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔːt] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [kʌmz] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [laɪf] - [gɑːrd] ,

and	**there**	**bought**	**some**	**pictures**	**of**	**him**	**;**	**and**	**while**	**I**	**was**	**there**	**,**	**comes**	**by**	**the**	**King's**	**life**	**-**	**guard**	**,**
和	那里	买	一些	图片	的	他	;	和	尽管	我	曾是	那里	,	来	经过	这	国王学院	生活	-	警卫	,

我在那里买了一些他的照片；就在我待在那里的时候，国王的卫兵来了。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] ['lɪŋkənz] [ɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ðer; ðər] ;

he	being	gone	to	Lincoln's	Inn	this	afternoon	to	see	the	Revells	there	;
他	存在	已消失	到	林肯的	客栈	这	下午	到	看	这	瑞维尔	那里	;

他今天下午去了林肯律师学院拜访雷维尔一家；

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['kʌstəm] , [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['nəublz] ,

there	being	,	according	to	an	old	custom	,	a	prince	and	all	his	nobles	,
那里	存在	,	根据	到	一个	老的	风俗	,	一个	王子	和	全部	他的	贵族	,

按照古老的习俗，那里有一位王子和他的所有贵族。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv][spɔːrt][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] .

and	other	matters	of	sport	and	charge	.
和	其他	事情	的	运动	和	收费	.

以及其他体育和收费事宜。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][maɪ]['pepərz][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz]

So	home	,	and	up	to	my	chamber	to	look	over	my	papers	and	other	things
所以	家	,	和	向上	到	我的	房间	到	看	超过	我的	文件	和	其他	事物

,

,

,

于是我回到家，上楼到我的房间查看文件和其他东西。

[maɪ][maɪnd] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [fɔːr; fər] [ðiːz] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt]

my	mind	being	much	troubled	for	these	four	or	five	days	because	of	my	present
我的	头脑	存在	很多	麻烦	为了	这些	四	或者	五	天	因为	的	我的	展示

[greɪt] [ɪk'spens] ,

great	expense	,
伟大的	费用	,

这四五天来，我一直因为目前的大笔开销而心事重重。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [tɪl] [aɪ][kæst][ʌp][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [maɪ] [ɪ'steɪt] [stændz] ,

and	will	be	so	till	I	cast	up	and	see	how	my	estate	stands	,
和	将要	是	所以	直到	我	投掷	向上	和	看	如何	我的	财产	站立	,

这种情况会一直持续到我清点财产、看看我的遗产状况为止。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][loʊθ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [spent] [tuː] [mʌtʃ] ,

and	that	I	am	loth	to	do	for	fear	I	have	spent	too	much	,
和	那	我	是	洛斯	到	做	为了	害怕	我	有	花费	也	很多	,

而我却不愿这样做，因为我害怕自己花太多钱。

[ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ræðər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][maɪ] ['waɪfs] ,

and	delay	it	the	rather	that	I	may	pay	for	my	pictures	and	my	wife's	,
和	延迟	它	这	相当	那	我	可能	支付	为了	我的	图片	和	我的	妻子的	,

与其拖延，不如让我能支付我和我妻子的照片费用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['baɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɔlz] [skuːl] [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː][kæst][ʌp][maɪ]

and	the	book	that	I	am	buying	for	Paul's	School	before	I	do	cast	up	my
和	这	书	那	我	是	购买	为了	保罗的	学校	前	我	做	投掷	向上	我的

.

accompts	.
计算	.

在我提交申请之前，我要为保罗的学校买一本书。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[æt; ət][hoʊm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['hæŋɪŋ] [ʌp] ['pɪktʃərz] ,

At	home	most	of	the	morning	hanging	up	pictures	,
在	家	最多	的	这	早晨	绞刑	向上	图片	,

上午大部分时间都在家挂画，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] [maɪ] ['pjuːtər] ['skɑːnsɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [maɪ]

and	seeing	how	my	pewter	sconces	that	I	have	bought	will	become	my	stayres
和	看到	如何	我的	锡	壁灯	那	我	有	买	将要	变得	我的	住宿

[ænd; ənd] ['entri] ,

and	entry	,
和	入口	,

看着我买的锡制壁灯将成为我的客厅和玄关，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['westmɪnstər] ,

and	then	with	my	wife	by	water	to	Westminster	,
和	然后	和	我的	妻子	经过	水	到	威斯敏斯特	,

然后我和妻子乘船前往威斯敏斯特。

['wɪðər] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,

whither	she	to	her	father's	and	I	to	Westminster	Hall	,
往哪里去	她	到	她	父亲的	和	我	到	威斯敏斯特	大厅	,

她去她父亲那里，我去威斯敏斯特大厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt] [ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ([huː] [hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg]

and	there	walked	a	turn	or	two	with	Mr	.	Chetwin	(	who	had	a	dog
和	那里	步行	一个	转动	或者	二	和	先生	.	-	(	WHO	有	一个	狗

['tʃælɪndʒd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [ə'nʌðər] [mæn] [ðæt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

challenged	of	him	by	another	man	that	said	it	was	his	,
挑战	的	他	经过	其他	男人	那	说	它	曾是	他的	,

然后和切特温先生一起走了一两圈（切特温先生的一条狗被另一个人质疑是他的，那个人说那是他的狗），

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [kɔːld] [ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][æt; ət][læst] [wʊd] ['fɑːloʊ][hɪm; ɪm]

but	Mr	.	Chetwin	called	the	dog	,	and	the	dog	at	last	would	follow	him
但	先生	.	-	称为	这	狗	,	和	这	狗	在	最后的	会	跟随	他

,

,

,

但切特温先生叫了狗一声，狗最终还是跟着他走了。

[ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] , [ænd; ənd][soʊ] - [gɑːt][ðə; ði][dɔːg]) [ænd; ənd]['dʌbljuː] .

and	not	his	old	master	,	and	so	Chetwin	got	the	dog	)	and	W	.
和	不是	他的	老的	掌握	,	和	所以	-	得到	这	狗	)	和	W	.

['sɪmənz] ,

Symons	,
西蒙斯	,

而不是他的老主人，所以切特温得到了那条狗）和W·西蒙斯，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][maɪ][waɪf] , [huː] [met] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ][lɔː(r)dz] ['lɑːdʒɪŋz] ,

and	thence	to	my	wife	,	who	met	me	at	my	Lord's	lodgings	,
和	因此	到	我的	妻子	,	WHO	遇见	我	在	我的	主场	住宿	,

然后我把电话转给了我的妻子，她在我主人的住处迎接了我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][oʊld] [iːst] [tuː; tə] ['wɪlkɪnsənz] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

and	she	and	I	and	old	East	to	Wilkinson's	to	dinner	,
和	她	和	我	和	老的	东方	到	威尔金森的	到	晚餐	,

她、我和老伊斯特一起去了威尔金森餐厅吃晚饭，

[wer] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [rɔst] [biːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌt(ə)n][paɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪns] - [paɪ] ,

where	we	had	some	rost	beef	and	a	mutton	pie	,	and	a	mince	-	pie	,
在哪里	我们	有	一些	烤肉	牛肉	和	一个	羊肉	馅饼	,	和	一个	剁碎	-	馅饼	,

我们在那里吃了烤牛肉、羊肉馅饼和肉馅饼。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pliːzd] [ˌem 'iː] .

but	none	of	them	pleased	me	.
但	没有任何	的	他们	高兴	我	.

但他们都没能让我满意。

['æftər] ['dɪnər] [baɪ] [koʊtʃ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

After	**dinner**	**by**	**coach**	**my**	**wife**	**and**	**I**	**home**	**,**	**and**	**I**	**to**	**the**	**office**	**,**
后	晚餐	经过	教练	我的	妻子	和	我	家	,	和	我	到	这	办公室	,

晚餐后，我和妻子乘长途汽车回家，然后我去上班。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tɪl] [leɪt] ,

and	**there**	**till**	**late**	**,**
和	那里	直到	晚的	,

一直待到很晚。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz][tuː; tə][kɑːrdz][ænd; ənd] ['sʌpər] ,

and	**then**	**I**	**and**	**my**	**wife**	**to**	**Sir**	**W**	**.**	**Pen's**	**to**	**cards**	**and**	**supper**	**,**
和	然后	我	和	我的	妻子	到	先生	W	.	笔的	到	牌	和	晚餐	,

然后我和妻子去了W·彭爵士家打牌吃晚饭。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meri] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [bɪ'twiːn]

and	**were**	**merry**	**,**	**and**	**much**	**correspondence**	**there**	**has**	**been**	**between**
和	是	欢乐	,	和	很多	一致	那里	有	到过	之间

['aʊər; ɑːr] [tuː] ['fæməliz] [ɔːl] [ðɪs] ['krɪsməs] .

our	**two**	**families**	**all**	**this**	**Christmas**	**.**
我们的	二	家庭	全部	这	圣诞节	.

我们玩得很开心，整个圣诞节期间，我们两家人之间也保持着很多书信往来。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	**home**	**and**	**to**	**bed**	**.**
所以	家	和	到	床	.

回家睡觉。

5th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

5th	**(**	**Lord's**	**day**	**)**	**.**
5th	(	主场	天	)	.

第五天（主日）。

[left] [maɪ][waɪf][ɪn][bed][nɑːt] [wel] . . .

Left	**my**	**wife**	**in**	**bed**	**not**	**well**	**.**	**.**	**.**
左边	我的	妻子	在	床	不是	出色地	.	.	.

我把生病的妻子留在床上……

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][daind][ə'loʊn][ə'pɑːn]

and	**I**	**to**	**church**	**,**	**and**	**so**	**home**	**to**	**dinner**	**,**	**and**	**dined**	**alone**	**upon**
和	我	到	教会	,	和	所以	家	到	晚餐	,	和	用餐	独自的	之上

[sʌm; səm] ['mæroʊ] [boʊnz] ,

some	**marrow**	**bones**	**,**
一些	骨髓	骨头	,

我去了教堂，然后回家吃晚饭，独自一人啃了一些骨髓。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [piːs] [ʌv; əv][rɔst] [biːf] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][aɪ] [iːt] [nʌn] .

and	**had**	**a**	**fine**	**piece**	**of**	**rost**	**beef**	**,**	**but**	**being**	**alone**	**I**	**eat**	**none**	**.**
和	有	一个	美好的	片	的	烤肉	牛肉	,	但	存在	独自的	我	吃	没有任何	.

有一块上好的烤牛肉，但我一个人，所以一口也没吃。

[soʊ]['æftər] ['dɪnər] [kʌmz] [ɪn][maɪ] ['brʌðər] [tɑːm] ,

So	**after**	**dinner**	**comes**	**in**	**my**	**brother**	**Tom**	**,**
所以	后	晚餐	来	在	我的	兄弟	汤姆	,

晚饭后，我哥哥汤姆进来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [hæθ] [siːn] [ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]

and	**he**	**tells**	**me**	**how**	**he**	**hath**	**seen**	**the**	**father**	**and**	**mother**	**of**	**the**	**girl**
和	他	讲述	我	如何	他	有	已见	这	父亲	和	母亲	的	这	女孩

[wɪtʃ] [maɪ]['kʌz(ə)n]['dʒɔɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] ,

which	**my**	**cozen**	**Joyces**	**would**	**have**	**him**	**to**	**have**	**for**	**a**	**wife**	**,**
哪个	我的	可赞	乔伊斯	会	有	他	到	有	为了	一个	妻子	,

他告诉我他见过我表弟乔伊斯想让他娶的那个女孩的父母。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːndəri] [wʌt]

and	they	are	much	for	it	,	but	we	are	in	a	great	quandary	what
和	他们	是	很多	为了	它	,	但	我们	是	在	一个	伟大的	困惑	什么

[tuː; tə][duː] [ˌðer'ɪn] ,

to	do	therein	,
到	做	其中	,

他们对此非常赞同，但我们却陷入了进退两难的境地，不知道该如何是好。

L200 ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [æz; əz][hiː; hi]

L200	being	but	a	little	money	;	and	I	hope	,	if	he	continues	as	he
L200	存在	但	一个	小的	钱	;	和	我	希望	,	如果	他	继续	作为	他

[bɪ'gɪnz] ,

begins	,
开始	,

200英镑只是一笔小钱；我希望，如果他能像开始时那样继续下去，

[hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][wʌn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] .

he	may	look	out	for	one	with	more	.
他	可能	看	出去	为了	一	和	更多的	.

他可能会寻找拥有更多资源的人。

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrmən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɑːm] ,

To	church	,	and	before	sermon	there	was	a	long	psalm	,
到	教会	,	和	前	讲道	那里	曾是	一个	长的	诗篇	,

去教堂做礼拜时，在布道之前要先诵读一首很长的诗篇。

[ænd; ənd][hæf] [ə'nʌðər] [sʌŋ] [aʊt] [waɪl] [ðə; ðɪ]['sekstən] ['gæðərd] [wʌt] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [gɪv]

and	half	another	sung	out	while	the	Sexton	gathered	what	the	church	would	give
和	一半	其他	唱	出去	尽管	这	塞克斯顿	聚集	什么	这	教会	会	给

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [jɪr] .

him	for	this	last	year	.
他	为了	这	最后的	年	.

另一半人唱起了歌，而教堂司事则在收取教堂去年要给他的报酬。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] 3s . , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðɪ][læst] [wiːk] ['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ][klɜːrk] 2s . ,

I	gave	him	3s	.	,	and	have	the	last	week	given	the	Clerk	2s	.	,
我	给予	他	3s	.	,	和	有	这	最后的	星期	给定	这	职员	2s	.	,

我给了他3分，上周给了办事员2分。

[wɪtʃ] [aɪ][set] [daʊn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ][nekst] [jɪr] ,

which	I	set	down	that	I	may	know	what	to	do	the	next	year	,
哪个	我	放	向下	那	我	可能	知道	什么	到	做	这	下一个	年	,

我把这些写下来，以便来年知道该做什么。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][soʊ] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][dʒest][wʌz; wəz] ,

if	it	please	the	Lord	that	I	live	so	long	;	but	the	jest	was	,
如果	它	请	这	主	那	我	居住	所以	长的	;	但	这	笑话	曾是	,

如果上帝允许我长寿；但玩笑是这样的：

[ðə; ðɪ][klɜːrk] [bɪ'gɪnz] [ðə; ðɪ] 25th [sɑːm] , [wɪtʃ] [hæθ] [ə; eɪ]['prɑːpər] [tuːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

the	Clerk	begins	the	25th	psalm	,	which	hath	a	proper	tune	to	it	,
这	职员	开始	这	25th	诗篇	,	哪个	有	一个	恰当的	调	到	它	,

书记员开始吟诵第25首诗篇，这首诗篇有合适的曲调。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] 116th , [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tuːn] , [wɪtʃ] [siːmd] ['veri]

and	then	the	116th	,	which	cannot	be	sung	with	that	tune	,	which	seemed	very
和	然后	这	116th	,	哪个	不能	是	唱	和	那	调	,	哪个	似乎	非常

[rɪ'dɪkjələs] .

ridiculous	.
荒谬的	.

然后是第 116 首，这首曲子无法用那种曲调演唱，这似乎非常荒谬。

['æftər] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] , [wer] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ðɪs]

After	church	to	Sir	W	.	Batten's	,	where	on	purpose	I	have	not	been	this
后	教会	到	先生	W	.	巴顿的	,	在哪里	在	目的	我	有	不是	到过	这

['fɔːrtnaɪt] ,

fortnight	,
两星期	,

做完礼拜后，我去了W·巴顿爵士家，这两周我特意没去那里。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] [mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kən'tempt]

and	I	am	resolved	to	keep	myself	more	reserved	to	avoyd	the	contempt
和	我	是	已解决	到	保持	我	更多的	预订的	到	避免	这	鄙视

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [aɪ][mʌst; məst][fɔːl]['ɪntuː] ,

which	otherwise	I	must	fall	into	,
哪个	否则	我	必须	落下	进入	,

我决心更加矜持，以免落入他人的鄙夷之中。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][sɪks][ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

and	so	home	and	six	and	talked	and	supped	with	my	wife	,
和	所以	家	和	六	和	谈话	和	喝	和	我的	妻子	,

于是，我六点钟回到家，和妻子聊天吃了晚饭。

[ænd; ənd][soʊ][ʌp][tuː; tə] [prerz] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

and	so	up	to	prayers	and	to	bed	,
和	所以	向上	到	祈祷	和	到	床	,

于是，祷告完毕，上床睡觉。

['hævɪŋ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪ] . [ɪn][ðə; ðɪ] [daʊnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

having	wrote	a	letter	this	night	to	Sir	J	.	Mennes	in	the	Downs	for	his
拥有	写道	一个	信	这	夜晚	到	先生	J	.	门尼斯	在	这	唐斯	为了	他的

[ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][flægz] .

opinion	in	the	business	of	striking	of	flags	.
观点	在	这	商业	的	引人注目	的	旗帜	.

今晚我给唐斯的 J. Mennes 爵士写了一封信，征求他对降旗事宜的意见。

6th ([twelfθ] [deɪ]) .

6th	(	Twelfth	day	)	.
6th	(	第十二	天	)	.

第六（第十二天）。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][sent][maɪ] [luːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - ,

This	morning	I	sent	my	lute	to	the	Paynter's	,
这	早晨	我	发送	我的	琵琶	到	这	-	,

今天早上我把我的鲁特琴寄给了佩恩特一家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][steɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][peɪnt][ðə; ðɪ] [nek]

and	there	I	staid	with	him	all	the	morning	to	see	him	paint	the	neck
和	那里	我	稳重	和	他	全部	这	早晨	到	看	他	画	这	脖子

[ʌv; əv][maɪ] [luːt] [ɪn][maɪ] ['pɪktʃər] ,

of	my	lute	in	my	picture	,
的	我的	琵琶	在	我的	图片	,

于是我整个上午都和他待在一起，看着他在我的画里画出我的鲁特琴琴颈。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

which	I	was	not	pleased	with	after	it	was	done	.
哪个	我	曾是	不是	高兴	和	后	它	曾是	完毕	.

事后我并不满意。

[ðens] [tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [fiːst] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

Thence	**to**	**dinner**	**to**	**Sir**	**W**	**.**	**Pen's**	**,**	**it**	**being**	**a**	**solemn**	**feast**	**day**	**with**
因此	到	晚餐	到	先生	W	.	笔的	,	它	存在	一个	庄严	盛宴	天	和

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

然后前往W·彭爵士家赴宴，那天是与他共进盛大节日的宴会。

[hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪn] [ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd]

his	**wedding**	**day**	**,**	**and**	**we**	**had**	**,**	**besides**	**a**	**good**	**chine**	**of**	**beef**	**and**
他的	婚礼	天	,	和	我们	有	,	除了	一个	好的	中国	的	牛肉	和

['ʌðər] [gʊd] [tʃɪr] ,

other	**good**	**cheer**	**,**
其他	好的	欢呼	,

在他的婚礼当天，除了美味的牛排和其他喜庆的菜肴外，我们还.....

[ˌeɪ'tiːn] [mɪns] [paɪz][ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] , [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [bɪn]

eighteen	**mince**	**pies**	**in**	**a**	**dish**	**,**	**the**	**number**	**of**	**the**	**years**	**that**	**he**	**hath**	**been**
十八	剁碎	馅饼	在	一个	盘子	,	这	数字	的	这	年	那	他	有	到过

['mærɪd] ,

married	**,**
已婚	,

一盘里有十八个肉馅饼，这正是他结婚的年数。

[wer] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]

where	**Sir**	**W**	**.**	**Batten**	**and**	**his**	**Lady**	**,**	**and**	**daughter**	**was**	**,**	**and**	**Colonel**
在哪里	先生	W	.	板条	和	他的	女士	,	和	女儿	曾是	,	和	上校

[ænd; ənd]['meɪdʒər] [hoʊlmz] ,

Treswell	**and**	**Major**	**Holmes**	**,**
特雷斯韦尔	和	主要的	福尔摩斯	,

W·巴顿爵士和他的夫人、女儿，以及特雷斯韦尔上校和霍姆斯少校都在那里。

[huː] [aɪ] [pər'siːv] [wʊd] [feɪn] [get] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] ,

who	**I**	**perceive**	**would**	**fain**	**get**	**to**	**be**	**free**	**and**	**friends**	**with**	**my**	**wife**	**,**
WHO	我	感知	会	欣然	得到	到	是	自由的	和	朋友们	和	我的	妻子	,

我认为他很想获得自由，并能和我的妻子成为朋友。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [hæθ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [dɪfaɪəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

but	**I**	**shall**	**prevent**	**it**	**,**	**and**	**she**	**herself**	**hath**	**also**	**a**	**defyance**	**against**	**him**
但	我	将	防止	它	,	和	她	她自己	有	还	一个	反抗	反对	他

.

:
.

但我会阻止这件事，而且她本人也对他充满蔑视。

['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [set][ɪn][tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [steɪ] [noʊ][lɔːŋgər] ,

After	**dinner**	**they**	**set**	**in**	**to**	**drinking**	**,**	**so**	**that**	**I**	**would**	**stay**	**no**	**longer**	**,**
后	晚餐	他们	放	在	到	喝	,	所以	那	我	会	停留	不	更长	,

晚饭后他们开始喝酒，所以我就不待下去了。

[bʌt; bət] [went] [ə'weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [kɑːk] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [drʌŋk] , [kʌmz] ['æftər]

but	**went**	**away**	**home**	**,**	**and**	**Captain**	**Cock**	**,**	**who**	**was**	**quite**	**drunk**	**,**	**comes**	**after**
但	去	离开	家	,	和	队长	公鸡	,	WHO	曾是	相当	醉	,	来	后

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

但我还是回家了，喝得酩酊大醉的科克船长追了上来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [ə'waɪl] [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə'nɑːn][aɪ] [went] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði]

and	there	sat	awhile	and	so	away	,	and	anon	I	went	again	after	the
和	那里	卫星	一会儿	和	所以	离开	,	和	匿名	我	去	再次	后	这

['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

company	was	gone	,
公司	曾是	已消失	,

于是我在那里坐了一会儿，然后就离开了，过了一会儿，等其他人都走了，我又去了。

[ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

and	sat	and	played	at	cards	with	Sir	W	.	Pen	and	his	children	,
和	卫星	和	玩	在	牌	和	先生	W	.	笔	和	他的	孩子们	,

然后，他和威廉·彭爵士及其孩子们坐在一起玩牌。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['sʌpər] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [hɪr] [ðæt] [maɪ][mæn] [gʌl] [wʌz; wəz] [gɔːn]

and	so	after	supper	home	,	and	there	I	hear	that	my	man	Gull	was	gone
和	所以	后	晚餐	家	,	和	那里	我	听到	那	我的	男人	鸥	曾是	已消失

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

于是晚饭后我回到家，听说我的丈夫格尔已经去睡觉了。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['ɪnkwəri] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]['vɑːmɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ,

and	upon	enquiry	I	hear	that	he	did	vomit	before	he	went	to	bed	,
和	之上	询问	我	听到	那	他	做过	呕吐	前	他	去	到	床	,

经询问得知，他睡前确实呕吐了。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ,

and	complained	his	head	ached	,
和	抱怨	他的	头	疼痛	,

他抱怨说头疼，

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,

and	thereupon	though	he	was	asleep	I	sent	for	him	out	of	his	bed	,
和	于是	尽管	他	曾是	睡着了	我	发送	为了	他	出去	的	他的	床	,

于是，尽管他睡着了，我还是派人把他从床上叫了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	he	rose	and	came	up	to	me	,
和	他	玫瑰	和	来了	向上	到	我	,

他站起来走到我跟前，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'pɪrd] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd][dɪd][tæks][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [drʌŋk] ,

and	I	appeared	very	angry	and	did	tax	him	with	being	drunk	,
和	我	出现	非常	生气的	和	做过	税	他	和	存在	醉	,

我当时看起来很生气，并质问他是不是喝醉了。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [sʌðɚn] [ænd; ənd]

and	he	told	me	that	he	had	been	with	Mr	.	Southerne	and
和	他	讲述	我	那	他	有	到过	和	先生	.	南方	和

['hoʊmˌwʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ,

Homewood	at	the	Dolphin	,
霍姆伍德	在	这	海豚	,

他告诉我，他之前和索瑟恩先生以及霍姆伍德先生在海豚酒吧待过。

[ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [sæk] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪd] [eɪk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [aʊt]

and	drank	a	quart	of	sack	,	but	that	his	head	did	ache	before	he	went	out
和	喝	一个	夸脱	的	解雇	,	但	那	他的	头	做过	疼痛	前	他	去	出去

.

:

.

他喝了一夸脱的麻袋酒，但出门前头就疼了。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [drʌŋk] [tuː] [mʌtʃ] ,

But	I	do	believe	he	has	drunk	too	much	,
但	我	做	相信	他	有	醉	也	很多	,

但我认为他喝得太多了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bɪd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][sʌm; səm]

and	so	I	did	threaten	him	to	bid	his	uncle	dispose	of	him	some
和	所以	我	做过	威胁	他	到	出价	他的	叔叔	处置	的	他	一些

['ʌðər] [wei] ,

other	way	,
其他	方式	,

因此，我威胁他让他叔叔用其他方法除掉他。

[ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][duː] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][kən'tɪnjuː][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri]

and	sent	him	down	to	bed	and	do	resolve	to	continue	to	be	angry
和	发送	他	向下	到	床	和	做	解决	到	继续	到	是	生气的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

然后把他打发回床上睡觉，并决定继续生他的气。

[soʊ][tuː; tə][bed][tuː; tə][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .

So	to	bed	to	my	wife	,	and	told	her	what	had	passed	.
所以	到	床	到	我的	妻子	,	和	讲述	她	什么	有	通过了	.

于是我上床睡觉，把发生的事情告诉了妻子。

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[lɔːŋ] [ɪn][bed] ,

Long	in	bed	,
长的	在	床	,

长时间卧床不起，

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz][ænd; ənd][went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] - [tuː; tə]

and	then	rose	and	went	along	with	Sir	W	.	Pen	on	foot	to	Stepny	to
和	然后	玫瑰	和	去	沿着	和	先生	W	.	笔	在	脚	到	-	到

['mɪsɪz] . ['tʃæpəlz] ([huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['prɪti] [bɔɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn]) ,

Mrs	.	Chappell's	(	who	has	the	pretty	boy	to	her	son	)	,
太太	.	查佩尔的	(	WHO	有	这	漂亮的	男生	到	她	儿子	)	,

然后起身，和 W. Pen 爵士一起步行前往斯蒂普尼，去见查佩尔太太（她儿子的养子就是那个漂亮男孩）。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][maɪ][waɪf][ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] ['tʃɪldrən] [ɔːl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [puːl]

and	there	met	my	wife	and	Sir	W	.	Pen's	children	all	,	and	Mrs	.	Poole
和	那里	遇见	我的	妻子	和	先生	W	.	笔的	孩子们	全部	,	和	太太	.	普尔

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

and	her	boy	,
和	她	男生	,

在那里，我遇到了我的妻子和W·彭爵士的所有孩子，还有普尔夫人和她的儿子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][daind][ænd; ənd] - [wɜːr; wər]['veri] ['meri] , [ænd; ənd][hoʊm] [ə'gen] [baɪ] [koʊtʃ]

and	there	dined	and	'	were	very	merry	,	and	home	again	by	coach
和	那里	用餐	和	-	是	非常	欢乐	,	和	家	再次	经过	教练

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and	so	to	the	office	.
和	所以	到	这	办公室	.

他们在那里用餐，非常开心，然后乘马车回家，再去上班。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] ,

In	the	afternoon	and	at	night	to	Sir	W	.	Pen's	,
在	这	下午	和	在	夜晚	到	先生	W	.	笔的	,

下午和晚上都去W·彭爵士家，

[ðer; ðər] [sʌpt] [ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meri] ,

there	supped	and	played	at	cards	with	them	and	were	merry	,
那里	喝	和	玩	在	牌	和	他们	和	是	欢乐	,

他们和他们一起吃了晚饭，玩了牌，玩得很开心。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɔːl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

the	children	being	to	go	all	away	to	school	again	to	-	morrow	.
这	孩子们	存在	到	去	全部	离开	到	学校	再次	到	-	明天	.

孩子们明天又要去上学了。

[ðens] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

Thence	home	and	to	bed	.
因此	家	和	到	床	.

然后回家睡觉。

8th .

8th	.
8th	.

第八。

[aɪ][roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

I	rose	and	went	to	Westminster	Hall	,	and	there	walked	up	and	down
我	玫瑰	和	去	到	威斯敏斯特	大厅	,	和	那里	步行	向上	和	向下

[ə'pɑːn] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] ,

upon	several	businesses	,
之上	一些	企业	,

我起身前往威斯敏斯特大厅，在那里走访了几家商铺。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] , ['ʌðər] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ,

and	among	,	others	I	met	with	Sir	W	.	Pen	,
和	之中	,	其他的	我	遇见	和	先生	W	.	笔	,

我还见到了其他人，其中包括W·彭爵士。

[huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːrd] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [ɪk'striːmli] ['æŋgri]

who	told	me	that	he	had	this	morning	heard	Sir	G	.	Carteret	extremely	angry
WHO	讲述	我	那	他	有	这	早晨	听到	先生	G	.	卡特雷特	极其	生气的

[ə'genst] [maɪ][mæn] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv]

against	my	man	Will	that	he	is	every	other	day	with	the	Commissioners	of
反对	我的	男人	将要	那	他	是	每一个	其他	天	和	这	委员	的

['pɑːrləmənt] [æt; ət] ['westmɪnstər] ,

Parliament	at	Westminster	,
议会	在	威斯敏斯特	,

他告诉我，今天早上他听到卡特雷特爵士对我的手下威尔非常生气，因为威尔隔天就去威斯敏斯特与议会专员们在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊg] ,

and	that	his	uncle	was	a	rogue	,
和	那	他的	叔叔	曾是	一个	流氓	,

他还说他叔叔是个无赖。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [tel] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['paːsiz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

and	that	he	did	tell	his	uncle	every	thing	that	passes	at	the	office	,
和	那	他	做过	告诉	他的	叔叔	每一个	事物	那	通过	在	这	办公室	,

而且他把办公室里发生的每件事都告诉了他叔叔。

[ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [læd] , [dɪd][əd'vaɪz][ˌem 'iː][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]

and	Sir	William	,	though	he	loves	the	lad	,	did	advise	me	to	part	with
和	先生	威廉	,	尽管	他	爱	这	小伙子	,	做过	建议	我	到	部分	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

威廉爵士虽然很喜欢这个孩子，但他还是建议我把他送走。

[wɪtʃ] [dɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sər'praɪz] ['maɪtɪli] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['æŋgri]

which	did	with	this	surprise	mightily	trouble	me	,	though	I	was	already	angry
哪个	做过	和	这	惊喜	非常	麻烦	我	,	尽管	我	曾是	已经	生气的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

这件事让我非常不安，尽管我当时已经对他很生气了。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][baɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [dɪd][ɪg'zæmɪn] [wɪl] [ə'baʊt]

and	so	to	the	Wardrobe	by	water	,	and	all	the	way	did	examine	Will	about
和	所以	到	这	衣柜	经过	水	,	和	全部	这	方式	做过	检查	将要	关于

[ðə; ði] ['bɪznəs] ,

the	business	,
这	商业	,

于是他们乘船前往衣橱，一路上不断盘问威尔关于这桩生意的事。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [wʌt] [skɔːr] ,

but	did	not	tell	him	upon	what	score	,
但	做过	不是	告诉	他	之上	什么	分数	,

但并没有告诉他得分多少。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [duː] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] .

but	I	find	that	the	poor	lad	do	suspect	something	.
但	我	寻找	那	这	贫穷的	小伙子	做	怀疑	某物	.

但我发现这可怜的孩子确实有所怀疑。

[tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tɔːkt] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

To	dinner	with	my	Lady	,	and	after	dinner	talked	long	with	her	,	and
到	晚餐	和	我的	女士	,	和	后	晚餐	谈话	长的	和	她	,	和

[soʊ][hoʊm] ,

so	home	,
所以	家	,

与夫人共进晚餐，餐后与她长谈，然后回家。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] , [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

and	to	Sir	W	.	Batten's	,	and	sat	and	talked	with	him	,	and
和	到	先生	W	.	巴顿的	,	和	卫星	和	谈话	和	他	,	和

[soʊ][hoʊm] ['trʌbld] [ɪn][maɪnd] ,

so	home	troubled	in	mind	,
所以	家	麻烦	在	头脑	,

然后去了W·巴顿爵士家，和他坐下来聊了一会儿，之后心事重重地回到了家。

[ænd; ənd][soʊ][ʌp][tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [tuː] [triːtiz] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . - "

and	so	up	to	my	study	and	read	the	two	treaties	before	Mr	.	Selden's	"
和	所以	向上	到	我的	学习	和	读	这	二	条约	前	先生	.	-	"

[mer] ['klɔːzəm] ,

Mare	Clausum	,
母马	条款	,

于是，我开始研究并阅读塞尔登先生的《海事限制》之前的两份条约。

" [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

"	and	so	to	bed	.
"	和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

[ðɪs] [naɪt] [kʌm] [ə'baʊt] L100 [frʌm; frəm]['bræmptən][baɪ]['kæriər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn]['hoʊlstərz]

This	night	come	about	L100	from	Brampton	by	carrier	to	me	,	in	holsters
这	夜晚	来	关于	L100	从	布兰普顿	经过	载体	到	我	,	在	枪套

[frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər] ,

from	my	father	,
从	我的	父亲	,

今晚，我父亲从布兰普顿用枪托给我送来了一把L100手枪，枪套是他送的。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [læf] .

which	made	me	laugh	.
哪个	制成	我	笑	.

这让我笑了。

9th .

9th	.
9th	.

第九。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['praɪvət][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɜ˞ɪt] ([huː] [aɪ] [ɪk'spektɪd]

At	the	office	all	the	morning	private	with	Sir	G	.	Carteret	(	who	I	expected
在	这	办公室	全部	这	早晨	私人的	和	先生	G	.	卡特雷特	(	WHO	我	预期的

['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ə'baʊt]['jɛstɜ˞ˌdeɪz, 'jɛstɜ˞diːz] ['bɪznəs] ,

something	from	about	yesterday's	business	,
某物	从	关于	昨天的	商业	,

整个上午都在办公室和 G. Carteret 爵士私下交谈（我原本希望他能告诉我一些关于昨天业务的事情），

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ]) , [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] , [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , [ə'baʊt] ['drɔːɪŋ]

but	he	said	nothing	)	,	Sir	W	.	Batten	,	and	Sir	W	.	Pen	,	about	drawing
但	他	说	没有什么	)	,	先生	W	.	板条	,	和	先生	W	.	笔	,	关于	绘画

;

;

;

但他什么也没说），W·巴顿爵士和W·彭爵士，关于绘画；

[ʌp][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] ['sevrəl] [dɪ'mændz][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['treʒərər] , [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

up	an	answer	to	several	demands	of	my	Lord	Treasurer	,	and	late	at	it
向上	一个	回答	到	一些	需求	的	我的	主	财务主管	,	和	晚的	在	它

[tɪl] [ˌtuː'tuː][əˈklɔk, əu-] .

till	2	o'clock	.
直到	2	点钟	.

答复了财政大臣的几项要求，一直工作到凌晨两点。

[ðen] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] ,

Then	to	dinner	,	and	my	wife	to	Sir	W	.	Pen's	,
然后	到	晚餐	,	和	我的	妻子	到	先生	W	.	笔的	,

然后去吃晚饭，我妻子去了W·彭爵士家。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] [ænd; ənd][sæt] [tɪl] [leɪt] ; [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

and	so	to	the	office	again	and	sat	till	late	;	and	so	home	,
和	所以	到	这	办公室	再次	和	卫星	直到	晚的	;	和	所以	家	,

于是又回到办公室，一直工作到很晚；然后回家。

[wer] [aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['ɑːrmədʒər] [bɪ'loʊ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

where	I	found	Mr	.	Armiger	below	talking	with	my	wife	,
在哪里	我	成立	先生	.	持盾者	以下	说	和	我的	妻子	,

我发现阿米格先生正在下面和我妻子交谈，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [tɑːm][aɪ] [ʃoʊ]

but	being	offended	with	him	for	his	leaving	of	my	brother	Tom	I	shewed
但	存在	被冒犯了	和	他	为了	他的	离开	的	我的	兄弟	汤姆	我	展示

[hɪm; ɪm][noʊ] ['kaʊntənəns] ,

him	no	countenance	,
他	不	面容	,

但我因他抛弃我的弟弟汤姆而对他心生怨恨，所以没有对他露出笑容。

[bʌt; bət][dɪd] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][aɪ] [pər'siːv] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	did	take	notice	of	it	to	him	plainly	,	and	I	perceive	he	was
但	做过	拿	注意	的	它	到	他	显然	,	和	我	感知	他	曾是

['trʌbld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

troubled	at	it	,
麻烦	在	它	,

但他确实注意到了这件事，并且我看得出他为此感到困扰。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	am	glad	I	told	him	of	it	.
但	我	是	高兴的	我	讲述	他	的	它	.

但我很高兴我告诉了他这件事。

[ðen] ([wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn]) [ʌp][tuː; tə] [raɪt] ['sevrəl] ['letərz] [baɪ][ðə; ði][poʊst] ,

Then	(	when	he	was	gone	)	up	to	write	several	letters	by	the	post	,
然后	(	什么时候	他	曾是	已消失	)	向上	到	写	一些	信件	经过	这	邮政	,

然后（在他离开后），我写了好几封信寄出去。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][set][maɪ]['pepərz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	to	set	my	papers	and	things	in	order	,	and	to	bed	.
和	所以	到	放	我的	文件	和	事物	在	命令	,	和	到	床	.

于是我收拾好文件和东西，就去睡觉了。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [ə'griːd] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ə'baʊt][ðə; ði]

This	morning	we	agreed	upon	some	things	to	answer	to	the	Duke	about	the
这	早晨	我们	同意	之上	一些	事物	到	回答	到	这	公爵	关于	这

['præktɪs] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][flægz] ,

practice	of	striking	of	the	flags	,
实践	的	引人注目	的	这	旗帜	,

今天上午我们商定了一些要向公爵答复的关于降旗仪式的问题。

[wɪtʃ] [wɪl] [naʊ] [pʊt][ˌem 'iː][ə'pɑːn] ['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

which	will	now	put	me	upon	finishing	my	resolution	of	writing	something	upon	the
哪个	将要	现在	放	我	之上	精加工	我的	解决	的	写作	某物	之上	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

这将促使我完成撰写有关该主题文章的计划。

10th .

10th	.
10th	.

第十。

[tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

To	White	Hall	,
到	白色的	大厅	,

前往白厅，

[ænd; ənd][ðer; ðər][spoʊk][wɪð; wɪθ][sɜːr][pɔːl] ['niːl] - [ə'baʊt][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][rɪ'kwest][ʌv; əv][maɪ]
and 和 | **there** 那里 | **spoke** 辐 | **with** 和 | **Sir** 先生 | **Paul** 保罗 | **Neale** 尼尔 | **'** - | **about** 关于 | **a** 一个 | **mathematical** 数学 | **request** 要求 | **of** 的 | **my** 我的
[lɔː(r)dz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Lord's 主场 | **to** 到 | **him** 他 | **,** ,

于是，我与保罗·尼尔爵士谈了勋爵向他提出的一个数学方面的请求。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə]
which 哪个 | **I** 我 | **did** 做过 | **deliver** 递送 | **to** 到 | **him** 他 | **,** , | **and** 和 | **he** 他 | **promised** 承诺 | **to** 到 | **employ** 采用 | **somebody** 某人 | **to** 到
['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,
answer 回答 | **it** 它 | **,** ,

我已经把邮件交给了他，他承诺会雇人回复。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][dɪd][nɑːt]
something 某物 | **about** 关于 | **observation** 观察 | **of** 的 | **the** 这 | **moon** 月亮 | **and** 和 | **stars** 明星 | **,** , | **but** 但 | **what** 什么 | **I** 我 | **did** 做过 | **not** 不是
[maɪnd] .
mind 头脑 | **.** .

内容是关于观测月亮和星星的，不过我并不介意。

[hɪr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔː] ,
Here 这里 | **I** 我 | **met** 遇见 | **with** 和 | **Mr** 先生 | **.** . | **Moore** 摩尔 | **,** ,

在这里我见到了摩尔先生。

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [æn; ən] - [ɪz] ['græntɪd] [ɪn] ['tʃænsəri] [ə'genst] [tiː] . [traɪs] ,
who WHO | **tells** 讲述 | **me** 我 | **that** 那 | **an** 一个 | **injuncon** - | **is** 是 | **granted** 的确 | **in** 在 | **Chancery** 法院 | **against** 反对 | **T** T | **.** . | **Trice** 瞬间 | **,** ,

谁告诉我，衡平法院已对 T. Trice 发出禁令?

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] , ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
at 在 | **which** 哪个 | **I** 我 | **was** 曾是 | **very** 非常 | **glad** 高兴的 | **,** , | **being** 存在 | **before** 前 | **in** 在 | **some** 一些 | **trouble** 麻烦 | **for** 为了 | **it** 它 | **.** .

我当时非常高兴，因为我之前因此惹上了一些麻烦。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [wer] [aɪ] [wɔːkt] [tɪl] [nuːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr]
With 和 | **him** 他 | **to** 到 | **Westminster** 威斯敏斯特 | **Hall** 大厅 | **,** , | **where** 在哪里 | **I** 我 | **walked** 步行 | **till** 直到 | **noon** 中午 | **talking** 说 | **with** 和 | **one** 一 | **or** 或者
['ʌðər] ,
other 其他 | **,** ,

我和他一起去了威斯敏斯特大厅，在那里我一直走到中午，和他们中的一些人聊天。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːrdroʊb][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] ['taɪərd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɪkərɪŋz]
and 和 | **so** 所以 | **to** 到 | **the** 这 | **Wardrobe** 衣柜 | **to** 到 | **dinner** 晚餐 | **,** , | **where** 在哪里 | **tired** 疲劳的 | **with** 和 | **Mr** 先生 | **.** . | **Pickering's** 皮克林
['kʌmpəni] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ,
company 公司 | **I** 我 | **returned** 返回 | **to** 到 | **Westminster** 威斯敏斯特 | **,** ,

于是我去了衣橱餐厅吃晚饭，和皮克林先生待了一会儿后，我感到疲惫，便返回了威斯敏斯特。

[baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [tuː; tə] [miːt] [maɪ][waɪf][æt; ət]['mɪsɪz] . ['hʌnts] [tuː; tə]['gɑːsɪp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
by 经过 | **appointment** 预约 | **,** , | **to** 到 | **meet** 见面 | **my** 我的 | **wife** 妻子 | **at** 在 | **Mrs** 太太 | **.** . | **Hunt's** 亨特的 | **to** 到 | **gossip** 闲话 | **with** 和 | **her** 她 | **,** ,

按约定时间，去亨特太太家和妻子闲聊。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][əˈloʊn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['meri] ,
which **we** **did** **alone** **,** **and** **were** **very** **merry** **,**
哪个 我们 做过 独自的 , 和 是 非常 欢乐 ,

我们独自完成了这件事，而且非常开心。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd] [spuːn] [fɔːr; fər][maɪ] ['waɪfs] [gɑːd] - [tʃaɪld] , [ænd; ənd][soʊ]
and **did** **give** **her** **a** **cup** **and** **spoon** **for** **my** **wife's** **god** **-** **child** **,** **and** **so**
和 做过 给 她 一个 杯子 和 勺子 为了 我的 妻子的 上帝 - 孩子 , 和 所以
[hoʊm] [baɪ] [koʊtʃ] ,
home **by** **coach** **,**
家 经过 教练 ,

我给了她一个杯子和一把勺子，送给我妻子的教子，然后就坐长途汽车回家了。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪt] ['riːdɪŋ] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] ,
and **I** **late** **reading** **in** **my** **chamber** **and** **then** **to** **bed** **,**
和 我 晚的 阅读 在 我的 房间 和 然后 到 床 ,

我晚上在房间里看书看到很晚，然后就上床睡觉了。

[maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [ðæt] [aɪ] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [leɪt] [ʌp] .
my **wife** **being** **angry** **that** **I** **keep** **the** **house** **so** **late** **up** **.**
我的 妻子 存在 生气的 那 我 保持 这 房子 所以 晚的 向上 .

我妻子很生气，因为我经常熬夜。

11th .
11th **.**
11th .

11日

[maɪ] ['brʌðər] [tɑːm] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]['mɪstər] . ['tɜːrnər][ðə; ði]
My **brother** **Tom** **came** **to** **me** **,** **and** **he** **and** **I** **to** **Mr** **.** **Turner** **the**
我的 兄弟 汤姆 来了 到 我 , 和 他 和 我 到 先生 . 车工 这
['dreɪpərz] ,
Draper's **,**
德雷珀的 ,

我哥哥汤姆来找我，然后我们一起去了特纳先生的布料店。

[ænd; ənd] [peɪd] L15 [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [klɔːθ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][maɪ] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and **paid** **L15** **to** **him** **for** **cloth** **owing** **to** **him** **by** **my** **father** **for** **his**
和 有薪酬的 L15 到 他 为了 布 欠款 到 他 经过 我的 父亲 为了 他的
['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
mourning **for** **my** **uncle** **,**
丧 为了 我的 叔叔 ,

我付给他15英镑，作为我父亲为我叔叔守丧而欠他的布料。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] - [tuː; tə] ['dɪnər]
and **so** **to** **his** **house** **,** **and** **there** **invited** **all** **the** **Honiwood's** **to** **dinner**
和 所以 到 他的 房子 , 和 那里 受邀 全部 这 - 到 晚餐
[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] .
on **Monday** **next** **.**
在 周一 下一个 .

于是他去了他家，并邀请所有霍尼伍德家族成员下周一到他家吃晚饭。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
So **to** **the** **Exchange** **,**
所以 到 这 交换 ,

所以，对于交易所来说，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ;
and **there** **all** **the** **news** **is** **of** **the** **French** **and** **Dutch** **joyning** **against** **us** **;**
和 那里 全部 这 消息 是 的 这 法语 和 荷兰语 乔宁 反对 我们 ;

那里所有的新闻都是法国和荷兰联合起来对抗我们;

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [truː] .

but	I	do	not	think	it	yet	true	.
但	我	做	不是	思考	它	然而	真的	.

但我认为这还不是事实。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]

So	home	to	dinner	,	and	in	the	afternoon	to	the	office	,	and	so	to
所以	家	到	晚餐	,	和	在	这	下午	到	这	办公室	,	和	所以	到

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] ,

Sir	W	.	Batten's	,
先生	W	.	巴顿的	,

于是回家吃晚饭，下午去办公室，然后去W·巴顿爵士家。

[wer] [ɪn] ['dɪskɔːrs] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][djuːks][ʌv; əv]

where	in	discourse	I	heard	the	custom	of	the	election	of	the	Dukes	of
在哪里	在	话语	我	听到	这	风俗	的	这	选举	的	这	公爵	的

['dʒenəuə] ,

Genoa	,
热那亚	,

在谈话中，我听说了热那亚公爵的选举习俗。

[huː] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ɑːr; ər] ['evri] [deɪ] [ə'tendid] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [steɪt] ;

who	for	two	years	are	every	day	attended	in	the	greatest	state	;
WHO	为了	二	年	是	每一个	天	参加	在	这	最	状态	;

两年来，每天都处于最佳状态；

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['hʌndrəd] [men] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ;

and	four	or	five	hundred	men	always	waiting	upon	him	as	a	king	;
和	四	或者	五	百	男人	总是	等待	之上	他	作为	一个	国王	;

有四五百人时刻侍奉他，如同侍奉国王一般；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [tuː] ['jɪrz] [ɑːr; ər][aʊt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz] [tʃoʊz] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɪz] ,

and	when	the	two	years	are	out	,	and	another	is	chose	,	a	messenger	is	,
和	什么时候	这	二	年	是	出去	,	和	其他	是	选择	,	一个	信使	是	,

两年期满，选出新一任人选后，信使就会.....

[sent][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] [stændz][æt; ət][ðə; ðɪ]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sterz] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət]

sent	to	him	,	who	stands	at	the	bottom	of	the	stairs	,	and	he	at
发送	到	他	,	WHO	站立	在	这	底部	的	这	楼梯	,	和	他	在

[ðə; ðɪ][tɑːp] ,

the	top	,
这	顶部	,

派人去见他，他站在楼梯底部，而他站在楼梯顶部。

[ænd; ənd] [sez] , " [ˌvi 'e] .

and	says	,	"	Va	.
和	说道	,	"	瓦	.

并说，“Va。

- [sɜ꞉ɛniːtə] ['stʌ, 'ɛ'stiː'eɪ][fɪ'niːtə] , [et]['pweɪdeɪ]['ændɑːr] [ɪn] [kæsə] .

Illustrissima	Serenita	sta	finita	,	et	puede	andar	en	casa	.
-	塞雷尼塔	sta	finita	,	等	可以	安达尔	英文	卡萨	.

Illustrissima Serenita sta finita，et puede andar en casa。

" — " [jʊr; jər]

"	—	"	Your
"	—	"	你的

“-”你的

[sə'renəti] [ɪz] [naʊ] ['endɪd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

serenity	is	now	ended	;	and	now	you	may	be	going	home	,
宁静	是	现在	结束	;	和	现在	你	可能	是	去	家	,

宁静已然结束；现在，你或许要回家了。

" [ænd; ənd][soʊ][klæps][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] .

"	and	so	claps	on	his	hat	.
"	和	所以	鼓掌	在	他的	帽子	.

“然后他拍了拍帽子。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [duːk] (['hævɪŋ] [baɪ]['kʌstəm] [sent][hɪz; ɪz] [gʊdz] [hoʊm] [bɪ'fɔːr]) , [wɔːks] [ə'weɪ] ,

And	the	old	Duke	(	having	by	custom	sent	his	goods	home	before	)	,	walks	away	,
和	这	老的	公爵	(	拥有	经过	风俗	发送	他的	商品	家	前	)	,	散步	离开	,

而老公爵（按照惯例，他早已将货物运回了家）则转身离去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ;

it	may	be	but	with	one	man	at	his	heels	;
它	可能	是	但	和	一	男人	在	他的	高跟鞋	;

或许只有一人紧随其后；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wʌn] [brɔːt] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	the	new	one	brought	immediately	in	his	room	,	in	the	greatest	state	in	the
和	这	新的	一	带来	立即地	在	他的	房间	,	在	这	最	状态	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

新来的那位立刻被抬进了他的房间，状态好得无与伦比。

[ə'nʌðər] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz][toʊld][ˌjuː 'es] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['duːkdəm] [ʌv; əv][rɑː'guːzɑː] ,

Another	account	was	told	us	,	how	in	the	Dukedom	of	Ragusa	,
其他	帐户	曾是	讲述	我们	,	如何	在	这	公国	的	拉古萨	,

我们还听说了另一个版本，讲述的是拉古萨公国的故事：

[ɪn][ðə; ði] - ([ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ɪz]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['eɪnʃənt] , [ðeɪ] [seɪ] ,

in	the	Adriatique	-	(	a	State	that	is	little	,	but	more	ancient	,	they	say	,
在	这	-		(	一个	状态	那	是	小的	,	但	更多的	古老的	,	他们	说	,

在亚得里亚海沿岸（据说，这是一个面积虽小但历史更为悠久的国家），

[ðæn; ðən] ['venɪs] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['venɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːks] [laɪ] [raʊnd]

than	Venice	,	and	is	called	the	mother	of	Venice	,	and	the	Turks	lie	round
比	威尼斯	,	和	是	称为	这	母亲	的	威尼斯	,	和	这	土耳其人	说谎	圆形的

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]) ,

about	it	)	,
关于	它	)	,

比威尼斯还大，被称为威尼斯之母（土耳其人盘踞在它周围），

[ðæt] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [gɑːrd] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] ,

that	they	change	all	the	officers	of	their	guard	,	for	fear	of	conspiracy	,
那	他们	改变	全部	这	警官	的	他们的	警卫	,	为了	害怕	的	阴谋	,

他们为了防止阴谋，更换了所有卫兵军官。

['evri] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

every	twenty	-	four	hours	,	so	that	nobody	knows	who	shall	be	captain	of	the
每一个	二十	-	四	小时	,	所以	那	无人	知道	WHO	将	是	队长	的	这

[gɑːrd] [tuː; tə] - [naɪt] ;

guard	to	-	night	;
警卫	到	-	夜晚	;

每隔二十四小时轮换一次，所以今晚谁也不知道谁会是卫队长；

[bʌt; bət] [tuː] [men] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

but	two	men	come	to	a	man	,	and	lay	hold	of	him	as	a	prisoner	,
但	二	男人	来	到	一个	男人	,	和	躺	抓住	的	他	作为	一个	囚犯	,

但有两个人来到一个人面前，把他抓住，当作俘虏。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [hæθ] [ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	carry	him	to	the	place	;	and	there	he	hath	the	keys	of	the
和	携带	他	到	这	地方	;	和	那里	他	有	这	钥匙	的	这

['gærɪsn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

garrison	given	him	,
驻军	给定	他	,

把他带到那个地方；在那里，他得到了驻军的钥匙。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prez(ə)ntli] ['ɪʃu:z] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['naɪts] [wɑ:tʃ] : [ænd; ənd][soʊ]['ɔ:lweɪz]

and	he	presently	issues	his	orders	for	that	night's	watch	:	and	so	always
和	他	目前	问题	他的	订单	为了	那	夜晚	手表	:	和	所以	总是

[frʌm; frəm] [naɪt] [tu:; tə] [naɪt] .

from	night	to	night	.
从	夜晚	到	夜晚	.

于是他立即下达了当晚守夜的命令；就这样，夜复一夜地如此。

[sɜ:r] [wɪn] .

Sir	Win	.
先生	赢	.

温爵士。

['raɪdər][toʊld][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] ;

Rider	told	the	first	of	his	own	knowledge	;
骑士	讲述	这	第一的	的	他的	自己的	知识	;

莱德讲述了他自己所知的第一个故事；

[ænd; ənd][bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] [kən'fɜ:rm][ðə; ði][læst] .

and	both	he	and	Sir	W	.	Batten	confirm	the	last	.
和	两个都	他	和	先生	W	.	板条	确认	这	最后的	.

他和W·巴顿爵士都证实了最后一点。

[hens] [hoʊm] [ænd; ənd][tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] , [bʌt; bət]['veri] [leɪt] [ə'gen] .

Hence	home	and	to	read	,	and	so	to	bed	,	but	very	late	again	.
因此	家	和	到	读	,	和	所以	到	床	,	但	非常	晚的	再次	.

于是回家看书，然后上床睡觉，但又睡得很晚了。

12th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .

12th	(	Lord's	day	)	.
12th	(	主场	天	)	.

12日（主日）。

[tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [wer] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sɜ:rmən] .

To	church	,	where	a	stranger	made	a	very	good	sermon	.
到	教会	,	在哪里	一个	陌生人	制成	一个	非常	好的	讲道	.

去教堂，一位陌生人在那里做了一场非常精彩的布道。

[æt; ət] [nu:n] [sɜ:r]['dʌblju:] . [pen][ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [frend] [di:n] [fʊlər] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,

At	noon	Sir	W	.	Pen	and	my	good	friend	Dean	Fuller	,	by	appointment	,
在	中午	先生	W	.	笔	和	我的	好的	朋友	院长	富勒	,	经过	预约	,

中午，W·彭爵士和我的好友富勒院长按约定时间出席了会议。

[ænd; ənd][maɪ]['waɪfs] ['brʌðər] [baɪ] [tʃæns] , [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]['veri] ['meri] [ænd; ənd] ['hænsəmli]

and	my	wife's	brother	by	chance	,	dined	with	me	very	merry	and	handsomely
和	我的	妻子的	兄弟	经过	机会	,	用餐	和	我	非常	欢乐	和	英俊地

.

:
.

碰巧我妻子的哥哥和我一起吃了顿饭，他吃得非常开心，而且衣着考究。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] [di:n] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] [baɪ][sɜ:r]['dʌblju:] . ['pɛnz] [koʊtʃ] [left] [ˌju: 'es] ,

After	dinner	the	Dean	,	my	wife	and	I	by	Sir	W	.	Pen's	coach	left	us	,
后	晚餐	这	院长	,	我的	妻子	和	我	经过	先生	W	.	笔的	教练	左边	我们	,

晚饭后，院长、我妻子和我乘坐W·彭爵士的马车离开了我们。

[hiː; hi][tuː; tə] ['waɪthɔːl] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪsɪz] . [pɪrs] [ænd; ənd] [ðens]

he	**to**	**Whitehall**	**,**	**and**	**my**	**wife**	**and**	**I**	**to**	**visit**	**Mrs**	**.**	**Pierce**	**and**	**thence**
他	到	白厅	,	和	我的	妻子	和	我	到	访问	太太	.	刺穿	和	因此

['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] ,

Mrs	**.**	**Turner**	**,**
太太	.	车工	,

他去了白厅，我和妻子则去拜访皮尔斯夫人，然后又去拜访特纳夫人。

[huː] [kən'tɪnjuːz] ['veri] [ɪl] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] . [ɪz]['ɔːlsoʊ]['fɔːlən] [sɪk] ,

who	**continues**	**very**	**ill**	**still**	**,**	**and**	**The**	**.**	**is**	**also**	**fallen**	**sick**	**,**
WHO	继续	非常	患病的	仍然	,	和	这	.	是	还	倒下	生病的	,

他仍然病得很重，而且……也病倒了。

[wɪtʃ] [duː] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [pʊr] ['mʌðər] .

which	**do**	**trouble**	**me**	**for**	**the**	**poor**	**mother**	**.**
哪个	做	麻烦	我	为了	这	贫穷的	母亲	.

这让我很担心这位可怜的母亲。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] ,

So	**home**	**and**	**to**	**read**	**,**
所以	家	和	到	读	,

所以回家看书吧。

[aɪ] ['biːɪŋ] ['trʌbld] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ][waɪf] [reɪt] [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [æt; ət][hɜːr; hər] -

I	**being**	**troubled**	**to**	**hear**	**my**	**wife**	**rate**	**though**	**not**	**without**	**cause**	**at**	**her**	**mayd**
我	存在	麻烦	到	听到	我的	妻子	速度	尽管	不是	没有	原因	在	她	-

[nel] ,

Nell	**,**
内尔	,

听到妻子批评她的女仆内尔，我感到很不安，尽管这并非毫无道理。

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['leɪzi] [slʌt] .

who	**is**	**a**	**lazy**	**slut**	**.**
WHO	是	一个	懒惰的	荡妇	.

她是个懒惰的荡妇。

[soʊ][tuː; tə] [prerz] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	**to**	**prayers**	**and**	**to**	**bed**	**.**
所以	到	祈祷	和	到	床	.

于是，祈祷，然后上床睡觉。

13th .

13th	**.**
13th	.

13日

[ɔːl][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - ([huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn]

All	**the**	**morning**	**at**	**home**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Berkenshaw**	**(**	**whom**	**I**	**have**	**not**	**seen**
全部	这	早晨	在	家	,	和	先生	.	-	(	谁	我	有	不是	已见

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

a	**great**	**while**	**,**
一个	伟大的	尽管	,

整个上午都待在家里，还有伯肯肖先生（我已经很久没见到他了），

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]) , [huː] [steɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [mjuː'ziːk] ,

came	**to**	**see**	**me**	**)**	**,**	**who**	**staid**	**with**	**me**	**a**	**great**	**while**	**talking**	**of**	**musique**	**,**
来了	到	看	我	)	,	WHO	稳重	和	我	一个	伟大的	尽管	说	的	音乐	,

（他来看我了），他陪了我很久，我们聊了很多关于音乐的事，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][kəm'poʊz] , [ænd; ənd]

and	I	am	resolved	to	begin	to	learn	of	him	to	compose	,	and
和	我	是	已解决	到	开始	到	学习	的	他	到	撰写	,	和

[tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

to	begin	to	-	morrow	,
到	开始	到	-	明天	,

我决心开始学习他的作曲技巧，而且明天就开始。

[hiː; hi] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][soʊ] [greɪt] [hoʊps] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

he	giving	of	me	so	great	hopes	that	I	shall	soon	do	it	.
他	给予	的	我	所以	伟大的	希望	那	我	将	很快	做	它	.

他给了我极大的希望，我相信我很快就会做到。

[bɪ'fɔːr] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [kʌmz] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , ['mɪstər] . ['piːtər][ænd; ənd][ðə; ðiː] [diːn] ,

Before	twelve	o'clock	comes	,	by	appointment	,	Mr	.	Peter	and	the	Dean	,
前	十二	点钟	来	,	经过	预约	,	先生	.	彼得	和	这	院长	,

[ænd; ənd] [kɑːlənəl] - ,

and	Collonel	Noniwood	,
和	上校	-	,

十二点之前，彼得先生、院长和诺尼伍德上校按约定时间到场。

['brʌðərz] , [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][soʊ] [suːn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

brothers	,	to	dine	with	me	;	but	so	soon	that	I	was	troubled	at	it	.
兄弟	,	到	用餐	和	我	;	但	所以	很快	那	我	曾是	麻烦	在	它	.

兄弟们要和我一起吃饭；但时间太短，我为此感到不安。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [aɪ] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tɔːk] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] [tɪl] [wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

But	,	however	,	I	entertained	them	with	talk	and	oysters	till	one	o'clock	,
但	,	然而	,	我	娱乐	他们	和	讲话	和	牡蛎	直到	一	点钟	,

不过，我用谈话和牡蛎招待他们直到凌晨一点。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [nɑːt] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt]

and	then	we	sat	down	to	dinner	,	not	staying	for	my	uncle	and	aunt
和	然后	我们	卫星	向下	到	晚餐	,	不是	入住	为了	我的	叔叔	和	阿姨

[waɪt] ,

Wight	,
怀特岛	,

然后我们坐下来吃晚饭，没有留下来陪我的叔叔和婶婶怀特。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]

at	which	I	was	troubled	,	but	they	came	by	and	by	,	and	so	we
在	哪个	我	曾是	麻烦	,	但	他们	来了	经过	和	经过	,	和	所以	我们

[daɪnd] ['veri] ['meri] ,

dined	very	merry	,
用餐	非常	欢乐	,

我当时很担心，但他们过了一会儿就来了，于是我们愉快地吃了一顿饭。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [siːmd] [soʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['dɪnər] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː] ,

at	least	I	seemed	so	,	but	the	dinner	does	not	please	me	,
在	至少	我	似乎	所以	,	但	这	晚餐	做	不是	请	我	,

至少我当时是这么认为的，但晚餐并不让我满意。

[ænd; ənd] [les] [ðə; ðiː] [diːn] [ænd; ənd] [kɑːlənəl] , [huːm] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['pɪtɪf(ə)l] ['sɑːri]

and	less	the	Dean	and	Collonel	,	whom	I	found	to	be	pitiful	sorry
和	较少的	这	院长	和	上校	,	谁	我	成立	到	是	可怜	对不起

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

还有院长和上校，我觉得他们真是可怜又可悲的两位先生。

[ðoʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['piːtər] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
though good - natured , but Mr . Peter above them both ,
尽管 好的 - 自然 , 但 先生 . 彼得 多于 他们 两个都 ,

虽然彼得先生性情温和，但他比他们俩都高人一等。

[huː] ['æftər] ['dɪnər] [dɪd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ([wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [tɔːk] [ʌv; əv])
who after dinner did show us the experiment (which I had heard talk of)
WHO 后 晚餐 做过 展示 我们 这 实验 (哪个 我 有 听到 讲话 的)
[ʌv; əv][ðə; ði] - ['glæsɪz] ,
of the chymicall glasses ,
的 这 - 眼镜 ,

晚饭后，他向我们展示了化学玻璃的实验（我之前听说过这个实验）。

[wɪtʃ] [breɪk] [ɔːl][tuː; tə] [dʌst] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɔːl] [end] ;
which break all to dust by breaking off a little small end ;
哪个 休息 全部 到 灰尘 经过 打破 离开 一个 小的 小的 结尾 ;

掰掉一小截，就能把一切都化为尘埃；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
which is a great mystery to me .
哪个 是 一个 伟大的 神秘 到 我 .

这对我来说是个很大的谜团。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [maɪ] [ænt] [waɪt] [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][kɑːrdz] ,
They being gone , my aunt Wight and my wife and I to cards ,
他们 存在 已消失 , 我的 阿姨 怀特岛 和 我的 妻子 和 我 到 牌 ,

他们走了之后，我和怀特阿姨、妻子一起玩牌。

[ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] - , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [geɪm] ;
she teaching of us how to play at gleeke , which is a pretty game ;
她 教学 的 我们 如何 到 玩 在 - , 哪个 是 一个 漂亮的 游戏 ;

她教我们玩格里克游戏，那是一个很不错的游戏；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][maɪ] [hed] [soʊ] [friː] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
but I have not my head so free as to be troubled with it .
但 我 有 不是 我的 头 所以 自由的 作为 到 是 麻烦 和 它 .

但我头脑清醒，不会为此事烦恼。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] [bæk] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tɔːk] ,
By and by comes my uncle Wight back , and so to supper and talk ,
经过 和 经过 来 我的 叔叔 怀特岛 后退 , 和 所以 到 晚餐 和 讲话 ,

过了一会儿，怀特叔叔回来了，于是我们一起吃晚饭聊天。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tuː; tə][kɑːrdz] ,
and then again to cards ,
和 然后 再次 到 牌 ,

然后又回到了纸牌游戏，

[wen] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [biːt] [ðem; ðəm] [tuː] [geɪmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌjuː 'es][wʌn] ,
when my wife and I beat them two games and they us one ,
什么时候 我的 妻子 和 我 打 他们 二 游戏 和 他们 我们 一 ,

当我和妻子赢了他们两局，他们赢了我们一局的时候

[ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and so good night and to bed .
和 所以 好的 夜晚 和 到 床 .

那么，晚安，睡觉吧。

14th .
14th .
14th .

[ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , ['mɪstər] . - [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ['jestərdeɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

All	the	morning	at	home	,	Mr	.	Berkenshaw	by	appointment	yesterday	coming	to
全部	这	早晨	在	家	,	先生	.	-	经过	预约	昨天	未来	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

整个上午我都待在家里，昨天伯肯肖先生按约来找我。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mju:'zi:k] ,

and	begun	composition	of	musique	,
和	开始	作品	的	音乐	,

并开始创作音乐，

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] [aɪ] [tu:; tə] ['set(ə)l] [maɪ] ['pepərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

and	he	being	gone	I	to	settle	my	papers	and	things	in	my	chamber	,
和	他	存在	已消失	我	到	定居	我的	文件	和	事物	在	我的	房间	,

他走后，我便回房间整理文件和物品。

[ænd; ənd] [soʊ] ['æftər] ['dɪnər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

and	so	after	dinner	in	the	afternoon	to	the	office	,
和	所以	后	晚餐	在	这	下午	到	这	办公室	,

所以，下午吃过晚饭后，我就去办公室了。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [ə'baʊt] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [maɪ]

and	thence	to	my	chamber	about	several	businesses	of	the	office	and	my
和	因此	到	我的	房间	关于	一些	企业	的	这	办公室	和	我的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

然后回到我的办公室，处理了一些办公室事务和我自己的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bed] .

and	then	to	supper	and	to	bed	.
和	然后	到	晚餐	和	到	床	.

然后吃晚饭，睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [maɪ] [breɪv] ['veləm] ['kʌvərz] [tu:; tə] [ki:p] ['pɪktʃərz] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [wɪtʃ] [pli:ziz] [ˌem 'i:] ['veri]

This	day	my	brave	vellum	covers	to	keep	pictures	in	,	come	in	,	which	pleases	me	very
这	天	我的	勇敢的	羊皮纸	封面	到	保持	图片	在	,	来	在	,	哪个	请	我	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

今天，我那些用来装照片的勇敢的羊皮纸封套到了，这让我非常高兴。

15th .

15th	.
15th	.

15日

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪstər] . - [keɪm] [ə'gen] ,

This	morning	Mr	.	Berkenshaw	came	again	,
这	早晨	先生	.	-	来了	再次	,

今天早上伯肯肖先生又来了。

[ænd; ənd] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [tɔ:t] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [wɜ:rk] ,

and	after	he	had	examined	me	and	taught	me	something	in	my	work	,
和	后	他	有	检查	我	和	教授	我	某物	在	我的	工作	,

他考察了我，并指导了我一些工作方面的东西，

[hi:; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tu:; tə] ['brekfəst] [ɪn] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['kɑ:lər] [ʌv; əv] [brɔ:n] ,

he	and	I	went	to	breakfast	in	my	chamber	upon	a	collar	of	brawn	,
他	和	我	去	到	早餐	在	我的	房间	之上	一个	衣领	的	膂力	,

他和我骑着一头壮汉到我的房间里吃早餐。

[ænd; ənd]['æftər][wi:; wi][hæd; həd] ['i:tn] , [æskt] [ˌem 'i:] ['weðər] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]
and **after** **we** **had** **eaten** **,** **asked** **me** **whether** **we** **had** **not** **committed** **a**
和 后 我们 有 吃 , 问 我 无论 我们 有 不是 坚定的 一个
[fɔ:lt] [ɪn] ['i:tɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ;
fault **in** **eating** **to** **-** **day** **;**
过错 在 吃 到 - 天 ;

吃完饭后，他问我我们今天吃饭是不是做错了什么；

['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fæst] [deɪ] ['ɔ:rdərd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ,
telling **me** **that** **it** **is** **a** **fast** **day** **ordered** **by** **the** **Parliament** **,**
讲述 我 那 它 是 一个 快速地 天 订购 经过 这 议会 ,

他告诉我今天是议会下令的斋戒日。

[tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['si:znəbl] ['weðər] ; [ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] ['sʌmər] ['weðər] ,
to **pray** **for** **more** **seasonable** **weather** **;** **it** **having** **hitherto** **been** **summer** **weather** **,**
到 祈祷 为了 更多的 及时 天气 ; 它 拥有 迄今为止 到过 夏天 天气 ,
[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
that **it** **is** **,**
那 它 是 ,

祈求天气更加应季；因为迄今为止一直都是夏季天气，所以.....

[bəuθ][æz; əz][tu:; tə] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [θɪŋ] ,
both **as** **to** **warmth** **and** **every** **other** **thing** **,**
两个都 作为 到 温暖 和 每一个 其他 事物 ,

无论是保暖性还是其他方面，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [meɪ] [ɔ:r][dʒu:n] ,
just **as** **if** **it** **were** **the** **middle** **of** **May** **or** **June** **,**
只是 作为 如果 它 是 这 中间 的 可能 或者 六月 ,

就好像现在是五月中旬或六月中旬一样，

[wɪtʃ] [du:] ['θret(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪg] ([æz; əz][ɔ:l][men] [θɪŋk]) [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,
which **do** **threaten** **a** **plague** **(** **as** **all** **men** **think** **)** **to** **follow** **,**
哪个 做 威胁 一个 瘟疫 (作为 全部 男人 思考) 到 跟随 ,

这确实预示着一场瘟疫即将到来（正如所有人所认为的那样），

[fɔ:r; fər][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][læst] ['wɪntər] ;
for **so** **it** **was** **almost** **the** **last** **winter** **;**
为了 所以 它 曾是 几乎 这 最后的 冬天 ;

因为那几乎是最后一个冬天了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] ['æftər] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪkli] [taɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and **the** **whole** **year** **after** **hath** **been** **a** **very** **sickly** **time** **to** **this** **day** **.**
和 这 所有的 年 后 有 到过 一个 非常 病弱的 时间 到 这 天 .

此后整整一年，直到今天，他都一直身体不好。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][stɜ:r] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ɔ:l] [deɪ] , [bʌt; bət] [kɔnd] [maɪ] [mju:'zi:k] ,
I **did** **not** **stir** **out** **of** **my** **house** **all** **day** **,** **but** **conned** **my** **musique** **,**
我 做过 不是 搅拌 出去 的 我的 房子 全部 天 , 但 被骗 我的 音乐 ,

我一整天都没出门，只是听音乐而已。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ['æftər] ['sʌpər] [tu:; tə][bed] .
and **at** **night** **after** **supper** **to** **bed** **.**
和 在 夜晚 后 晚餐 到 床 .

晚上吃过晚饭后就去睡觉。

16th .
16th **.**
16th .

[tɔːrdz] ['tʃiːpˌsaɪd] ; [ænd; ənd][ɪn] ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [sɔː] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd]
Towards **Cheapside** **;** **and** **in** **Paul's** **Churchyard** **saw** **the** **funeral** **of** **my** **Lord**
向 切普赛德 ; 和 在 保罗的 墓地 锯 这 葬礼 的 我的 主
[kɔːn'wɔlis] ,
Cornwallis **,**
康沃利斯 ,

往切普赛德方向走；在圣保罗教堂墓地目睹了康沃利斯勋爵的葬礼，

[leɪt] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , [ə; eɪ][boʊld] [prə'feɪn] ['tɔːkɪŋ] [mæn] , [goʊ][baɪ] ,
late **Steward** **of** **the** **King's** **House** **,** **a** **bold** **profane** **talking** **man** **,** **go** **by** **,**
晚的 管家 的 这 国王学院 房子 , 一个 大胆的 亵渎 说 男人 , 去 经过 ,

已故的国王宫廷管家，一个粗鲁无礼、口无遮拦的人，就这么叫他吧。

[ænd; ənd] [ðens] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [peɪd] [hɪm; ɪm] L6 [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː]
and **thence** **I** **to** **the** **Paynter's** **,** **and** **there** **paid** **him** **L6** **for** **the** **two**
和 因此 我 到 这 - , 和 那里 有薪酬的 他 L6 为了 这 二
['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] 36s .
pictures **,** **and** **36s** **.**
图片 , 和 36s .

然后我去了佩恩特家，在那里付给他 6 英镑买这两幅画，外加 36 先令。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [freɪmz] .
for **the** **two** **frames** **.**
为了 这 二 框架 .

针对这两帧。

[frʌm; frəm] [ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [tɑːm][daind][wɪð; wɪθ]
From **thence** **home** **,** **and** **Mr** **.** **Holliard** **and** **my** **brother** **Tom** **dined** **with**
从 因此 家 , 和 先生 . - 和 我的 兄弟 汤姆 用餐 和
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

之后我回到家，霍利亚德先生和我的哥哥汤姆与我共进晚餐。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] [goʊd] [əd'vaɪs] [ə'baʊt][maɪ] [helθ] .
and **he** **did** **give** **me** **good** **advice** **about** **my** **health** **.**
和 他 做过 给 我 好的 建议 关于 我的 健康 .

他确实给了我一些关于健康方面的好建议。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ,
In **the** **afternoon** **at** **the** **office** **,** **and** **at** **night** **to** **Sir** **W** **.** **Batten** **,**
在 这 下午 在 这 办公室 , 和 在 夜晚 到 先生 W . 板条 ,

下午在办公室，晚上给W·巴顿爵士打电话，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kæptɪn] [kɑːk] [ænd; ənd] [stoʊks] [pleɪ] [æt; ət][kɑːrdz] ,
and **there** **saw** **him** **and** **Captain** **Cock** **and** **Stokes** **play** **at** **cards** **,**
和 那里 锯 他 和 队长 公鸡 和 斯托克斯 玩 在 牌 ,
[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and **afterwards** **supped** **with** **them** **.**
和 然后 喝 和 他们 .

在那里，他看到他和科克船长、斯托克斯一起玩牌，之后又和他们一起吃了晚饭。

[stoʊks] [toʊld][ˌjuː 'es] , [ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]['gæm.boʊ][ɪz][soʊ] [ʌn'helθi] ,
Stokes **told** **us** **,** **that** **notwithstanding** **the** **country** **of** **Gambo** **is** **so** **unhealthy** **,**
斯托克斯 讲述 我们 , 那 虽然 这 国家 的 甘博 是 所以 不良 ,

斯托克斯告诉我们，尽管甘博这个国家环境非常恶劣，

[jet] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [lɪv; laɪv] ['veri] [lɔːŋ] ,
yet **the** **people** **of** **the** **place** **live** **very** **long** **,**
然而 这 人们 的 这 地方 居住 非常 长的 ,

然而，那里的人们寿命都很长。

[soʊ][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] - ['jɪrz] [oʊld] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kaʊnt][baɪ][reɪnz] :

so	as	the	present	king	there	is	150	years	old	,	which	they	count	by	rains	:
所以	作为	这	展示	国王	那里	是	-	年	老的	,	哪个	他们	数数	经过	雨	:

所以，现任国王已经150岁了，他们用降雨量来计算年龄:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evri] [jɪr] [ˌaɪ 'ti:][reɪnz] [kən'tɪnjuəli] [fɔ:r] [mʌnθs] [tə'geðər] .

because	every	year	it	rains	continually	four	months	together	.
因为	每一个	年	它	雨	持续	四	几个月	一起	.

因为每年都会连续下四个月的雨。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][toʊld][ˌju: 'es] , [ðæt][ðə; ði] [kɪŋz] [ðer; ðər][hæv; həv] [ə'bʌv] - [waɪvz][ə; eɪ] - [pi:s] ,

He	also	told	us	,	that	the	kings	there	have	above	100	wives	a	-	piece	,
他	还	讲述	我们	,	那	这	国王	那里	有	多于	-	妻子们	一个	-	片	,

他还告诉我们，那里的国王平均每人有100多个妻子。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪvz][tu:; tə][laɪ][wɪð; wɪθ] ,

and	offered	him	the	choice	of	any	of	his	wives	to	lie	with	,
和	提供	他	这	选择	的	任何	的	他的	妻子们	到	说谎	和	,

并让他从自己的任何一位妻子中挑选一位与之同寝。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][dɪd] ['kæptɪn] [hoʊlmz] .

and	so	he	did	Captain	Holmes	.
和	所以	他	做过	队长	福尔摩斯	.

于是，他照做了福尔摩斯队长。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

So	home	and	to	bed	.
所以	家	和	到	床	.

回家睡觉。

17th .

17th	.
17th	.

17日

[tu:; tə] ['westmɪnstər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔ:] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['æftər] ['sevrəl] [wɔ:ks] [ʌp]

To	Westminster	with	Mr	.	Moore	,	and	there	,	after	several	walks	up
到	威斯敏斯特	和	先生	.	摩尔	,	和	那里	,	后	一些	散步	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] [hɪr] [nu:z] ,

and	down	to	hear	news	,
和	向下	到	听到	消息	,

我和摩尔先生一起去了威斯敏斯特，在那里，我们来回走了好几趟，打听消息。

[aɪ][met][wɪð; wɪθ]['leɪni] , [ðə; ði] ['frentʃmən] ,

I	met	with	Lany	,	the	Frenchman	,
我	遇见	和	拉尼	,	这	法国人	,

我见到了法国人拉尼。

[hu:] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [fræns] [læst] [naɪt] ,

who	told	me	that	he	had	a	letter	from	France	last	night	,
WHO	讲述	我	那	他	有	一个	信	从	法国	最后的	夜晚	,

昨晚有人告诉我他收到了一封来自法国的信。

[ðæt] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ][lɔ:rd] - [ɪz] [ded] ,

that	tells	him	that	my	Lord	Hinchingbroke	is	dead	,
那	讲述	他	那	我的	主	-	是	死的	,

这告诉他，欣钦布鲁克勋爵已经去世了。

— [[pru:vd] [fɔ:ls]] — [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][daɪ] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] ['sɛˌnaɪt] ,

—	[	proved	false	]	—	and	that	he	did	die	yesterday	was	se'nnight	,
—	[	已证实	错误的	]	—	和	那	他	做过	死	昨天	曾是	今晚	,

—[已被证实为假]—他昨天晚上确实去世了，

[wɪtʃ] [duː] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] ([ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] [sɪk] [ðiːz]

which	do	surprise	me	exceedingly	(	though	we	know	that	he	hath	been	sick	these
哪个	做	惊喜	我	非常	(	尽管	我们	知道	那	他	有	到过	生病的	这些

[tuː] [mʌnθs]) ,

two	months	)	,
二	几个月	)	,

这确实让我非常惊讶（尽管我们知道他这两个月一直生病了），

[soʊ][aɪ]['hɑːrdli]['evər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] ;

so	I	hardly	ever	was	in	my	life	;
所以	我	几乎	曾经	曾是	在	我的	生活	;

所以我一生中几乎没有过这样的经历；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [fɪrfəl] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['sʌd(ə)nli] ,

but	being	fearfull	that	my	Lady	should	come	to	hear	it	too	suddenly	,
但	存在	恐惧	那	我的	女士	应该	来	到	听到	它	也	突然	,

但我担心夫人会突然听到这件事，

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['kruːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

he	and	I	went	up	to	my	Lord	Crew's	,	and	there	I	dined	with	him	,
他	和	我	去	向上	到	我的	主	船员	,	和	那里	我	用餐	和	他	,

他和我一起去了克鲁勋爵的府邸，我在那里和他共进了晚餐。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]

and	after	dinner	we	told	him	,	and	the	whole	family	is	much	disturbed	by
和	后	晚餐	我们	讲述	他	,	和	这	所有的	家庭	是	很多	不安	经过

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

晚饭后我们把这件事告诉了他，全家人都为此感到非常不安：

[soʊ][wiː; wi] [kən'sʌltid] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

so	we	consulted	what	to	do	to	tell	my	Lady	of	it	;
所以	我们	咨询	什么	到	做	到	告诉	我的	女士	的	它	;

于是我们商量该如何把这件事告诉夫人；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ][fɜːrst][tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] -

and	at	last	we	thought	of	my	going	first	to	Mr	.	George	Montagu's
和	在	最后的	我们	想法	的	我的	去	第一的	到	先生	.	乔治	-

[tuː; tə] [hɪr] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

to	hear	whether	he	had	any	news	of	it	,
到	听到	无论	他	有	任何	消息	的	它	,

最后我们决定我先去乔治·蒙塔古先生那里，看看他有没有什么消息。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ,

which	I	did	,
哪个	我	做过	,

我照做了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][faʊnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [greɪt] ['hevinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

and	there	found	all	his	house	in	great	heaviness	for	the	death	of	his	son	,
和	那里	成立	全部	他的	房子	在	伟大的	沉重	为了	这	死亡	的	他的	儿子	,

他发现全家人都因儿子的去世而悲痛欲绝。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['mɑːntəgˌjuː] , [huː] [dɪd][goʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]['ɪntuː] [fræns] ,

Mr	.	George	Montagu	,	who	did	go	with	our	young	gentlemen	into	France	,
先生	.	乔治	蒙塔古	,	WHO	做过	去	和	我们的	年轻的	先生们	进入	法国	,

乔治·蒙塔古先生，他确实和我们的年轻先生们一起去了法国。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [lɔːrd] ;

and	that	they	hear	nothing	at	all	of	our	young	Lord	;
和	那	他们	听到	没有什么	在	全部	的	我们的	年轻的	主	;

他们对我们年轻的主完全没有消息；

[soʊ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðens] [kʌmz] [ðə; ði] [mis'teik] ,
so believing that thence comes the mistake ,
所以 相信 那 因此 来 这 错误 ,

因此，错误就源于这种想法。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] [kruː] ([ɪn][maɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði][piˈɑːzə] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] ,
I returned to my Lord Crew (in my way in the Piazza seeing a house on fire ,
我 返回 到 我的 主 全体人员 (在 我的 方式 在 这 广场 看到 一个 房子 在 火 ,

我回到我的领主船员身边（途中在广场上看到一栋房子着火了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [striːts] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː]) , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv]
and all the streets full of people to quench it) , and told them of
和 全部 这 街道 满的 的 人们 到 淬火 它) , 和 讲述 他们 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

街上挤满了人去灭火），然后把这件事告诉了他们。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [glæd][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [kən'kluːd] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hoʊp] , [ðæt] [maɪ][lɔːrd]
which they are much glad of , and conclude , and so I hope , that my Lord
哪个 他们 是 很多 高兴的 的 , 和 结束 , 和 所以 我 希望 , 那 我的 主
[ɪz] [wel] ;
is well ;
是 出色地 ;

他们对此非常高兴，并得出结论，我也希望如此，我的主身体健康；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] ,
and so I went to my Lady Sandwich , and told her all ,
和 所以 我 去 到 我的 女士 三明治 , 和 讲述 她 全部 ,

于是我去找了我的三明治夫人，把一切都告诉了她。

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [tɔːk][aɪ]['pɑːrtɪd] [ðens] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl]
and after much talk I parted thence with my wife , who had been there all
和 后 很多 讲话 我 分手了 因此 和 我的 妻子 , WHO 有 到过 那里 全部
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

经过一番交谈，我和妻子告别了，她在那里待了一整天。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] [mjuːˈziːk] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .
and so home to my musique , and then to bed .
和 所以 家 到 我的 音乐 , 和 然后 到 床 .

于是，我回到家听音乐，然后上床睡觉。

18th .
18th .
18th .

18日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəmz] ,
This morning I went to Dr . Williams ,
这 早晨 我 去 到 博士 . 威廉姆斯 ,

今天早上我去看了威廉姆斯医生，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [tiː] . [traɪs] [hæd; həd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['getɪŋ]
and there he told me how T . Trice had spoke to him about getting
和 那里 他 讲述 我 如何 T . 瞬间 有 辐 到 他 关于 获得
[ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfrəns] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][baɪ] [ɑːr'selvz] ,
me to meet that our difference might be made up between us by ourselves ,
我 到 见面 那 我们的 不同之处 可能 是 制成 向上 之间 我们 经过 我们自己 ,

他告诉我，T. Trice曾跟他谈过，想安排我们见面，这样我们之间的分歧或许就能自行消除。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

which	I	am	glad	of	,	and	have	appointed	Monday	next	to	be	the
哪个	我	是	高兴的	的	,	和	有	任命	周一	下一个	到	是	这

[deɪ] .

day	.
天	.

我对此感到高兴，并已选定下周一作为日期。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [leɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

Thence	to	the	Wardrobe	,	and	there	hearing	it	would	be	late	before	they
因此	到	这	衣柜	,	和	那里	听力	它	会	是	晚的	前	他们

[went] [tu:; tə] ['dɪnər] ,

went	to	dinner	,
去	到	晚餐	,

然后他们去了衣橱，在那里听说离吃晚饭时间已经很晚了。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['pɔlz] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [bʊks] , [ænd; ənd]

I	went	and	spent	some	time	in	Paul's	Churchyard	among	some	books	,	and
我	去	和	花费	一些	时间	在	保罗的	墓地	之中	一些	图书	,	和

[ðen] [rɪ'tɜ:rnd] ['ðɪðər] ,

then	returned	thither	,
然后	返回	那里	,

我去了圣保罗教堂墓地，在书堆里待了一会儿，然后又回到了那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [daind] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd][sɜ:r][eɪtʃ] . [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

and	there	dined	with	my	Lady	and	Sir	H	.	Wright	and	his	lady	,
和	那里	用餐	和	我的	女士	和	先生	H	.	赖特	和	他的	女士	,

我和夫人以及H·赖特爵士和他的夫人一起在那里用餐。

[ɔ:l][glæd][ʌv; əv]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdi:z] [mis'teik] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

all	glad	of	yesterday's	mistake	,	and	after	dinner	to	the	office	,
全部	高兴的	的	昨天的	错误	,	和	后	晚餐	到	这	办公室	,

大家都为昨天的错误感到高兴，晚饭后就去了办公室。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [ænd; ənd] [roʊt] ['letərz] [baɪ][ðə; ði][poʊst][tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðər] ,

and	then	home	and	wrote	letters	by	the	post	to	my	father	,
和	然后	家	和	写道	信件	经过	这	邮政	到	我的	父亲	,

然后回家，通过邮寄的方式给父亲写信。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] ['mɪstər] . [muə; mɔ:][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən] [ə'kaʊnt] [haʊ] ['mɪstər]

and	by	and	by	comes	Mr	.	Moore	to	give	me	an	account	how	Mr
和	经过	和	经过	来	先生	.	摩尔	到	给	我	一个	帐户	如何	先生

. ['mɑ:ntəgˌju:][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fli:t] ,

.	Montagu	was	gone	away	of	a	sudden	with	the	fleet	,
.	蒙塔古	曾是	已消失	离开	的	一个	突然	和	这	舰队	,

过了一会儿，摩尔先生过来向我讲述了蒙塔古先生如何突然随舰队离开的经过。

[ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [left] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv]

in	such	haste	that	he	hath	left	behind	some	servants	,	and	many	things	of
在	这样的	匆忙	那	他	有	左边	在后面	一些	仆人	,	和	许多	事物	的

['kɑ:nsɪkwens] ;

consequence	;
结果	;

他匆忙离开，以至于留下了一些仆人和许多重要的东西；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [maɪ][lɔ:(r)dz] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [æm'bæsədər] .

and	among	others	,	my	Lord's	commission	for	Embassador	.
和	之中	其他的	,	我的	主场	委员会	为了	大使	.

其中还包括阁下委任我为大使。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] ['lɑːdʒɪŋz]

Whereupon	he	and	I	took	coach	,	and	to	White	Hall	to	my	Lord's	lodgings
于是	他	和	我	采取	教练	,	和	到	白色的	大厅	到	我的	主场	住宿

,

,

,

于是，我和他乘马车前往白厅，也就是我主人的住处。

[tuː; tə][hæv; həv][spoʊk][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [rælf; reɪf]['mɑːntəgˌjuː] ,

to	have	spoke	with	Mr	.	Ralph	Montagu	,
到	有	辐	和	先生	.	拉尔夫	蒙塔古	,

曾与拉尔夫·蒙塔古先生交谈过，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ([ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][steɪd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['serə] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn]) ;

his	brother	(	and	here	we	staid	talking	with	Sarah	and	the	old	man	)	;
他的	兄弟	(	和	这里	我们	稳重	说	和	莎拉	和	这	老的	男人	)	;

他的兄弟（我们和莎拉以及老人在这里交谈）;

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , [wiː; wi] [went] ['ðɪðər] :

but	by	and	by	hearing	that	he	was	in	Covent	Garden	,	we	went	thither	:
但	经过	和	经过	听力	那	他	曾是	在	科文特	花园	,	我们	去	那里	:

但后来听说他在科文特花园，我们就去了那里:

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['leɪdi] - , [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	at	my	Lady	Harvy's	,	his	sister	,	I	spoke	with	him	,
和	在	我的	女士	-	,	他的	姐姐	,	我	辐	和	他	,

我在他姐姐哈维夫人家和他谈过话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][left][bɪ'haɪnd] .

and	he	tells	me	that	the	commission	is	not	left	behind	.
和	他	讲述	我	那	这	委员会	是	不是	左边	在后面	.

他告诉我，委员会并没有落后。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [ðens] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [koʊtʃ] (['setɪŋ] [daʊn] ['mɪstər] . [muə; mɔː]) [hoʊm] ,

And	so	I	went	thence	by	the	same	coach	(	setting	down	Mr	.	Moore	)	home	,
和	所以	我	去	因此	经过	这	相同的	教练	(	环境	向下	先生	.	摩尔	)	家	,

于是，我便搭乘同一辆马车（把摩尔先生放下）回家了。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd][æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [baɪ]

and	after	having	wrote	a	letter	to	my	Lord	at	12	o'clock	at	night	by
和	后	拥有	写道	一个	信	到	我的	主	在	-	点钟	在	夜晚	经过

[poʊst][aɪ] [went] [tuː; tə][bed] .

post	I	went	to	bed	.
邮政	我	去	到	床	.

晚上十二点，我给老爷写了一封信后就去睡觉了。

19th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

19th	(	Lord's	day	)	.
19th	(	主场	天	)	.

19日（主日）。

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wer] ['mɪstər] . [mɪlz] [priːtʃt] [ə'pɑːn] ['kraɪsts] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [ʌp]

To	church	in	the	morning	,	where	Mr	.	Mills	preached	upon	Christ's	being	offered	up
到	教会	在	这	早晨	,	在哪里	先生	.	米尔斯	布道	之上	基督的	存在	提供	向上

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,

for	our	sins	,
为了	我们的	罪孽	,

早上去教堂，米尔斯先生在那里布道，主题是基督为我们的罪献上自己。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['pruːviŋ][ðə; ði]['ekwəti][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dʒʌstɪs][gɑːd] [wʊd] [leɪ]['aʊər; ɑːr][sɪnz][ə'pɑːn]

and	there	proving	the	equity	with	what	justice	God	would	lay	our	sins	upon
和	那里	证明	这	公平	和	什么	正义	上帝	会	躺	我们的	罪孽	之上

[hɪz; ɪz][sʌn] ,

his	Son	,
他的	儿子	,

这也证明了上帝的公正，他将我们的罪孽归于他的儿子身上。

[hiː; hi][dɪd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrmən] ([ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ['pliːdɪŋ] ,

he	did	make	such	a	sermon	(	among	other	things	pleading	,
他	做过	制作	这样的	一个	讲道	(	之中	其他	事物	恳求	,

他确实发表了这样一篇布道（除其他恳求外，

[frʌm; frəm]['gɑːdz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɑːvrənti] ['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ,

from	God's	universal	sovereignty	over	all	his	creatures	,
从	神的	普遍的	主权	超过	全部	他的	生物	,

从上帝对其所有造物的普遍主权来看，

[ðə; ði] ['paʊər] [hiː; hi][hæz; həz][ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn][baɪ][ðə; ði]

the	power	he	has	of	commanding	what	he	would	of	his	Son	by	the
这	力量	他	有	的	指挥	什么	他	会	的	他的	儿子	经过	这

[seɪm] [ruːl] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

same	rule	as	that	he	might	have	made	us	all	,
相同的	规则	作为	那	他	可能	有	制成	我们	全部	,

他有权按照创造我们所有人的同样法则来命令他的儿子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [hel] ,

and	the	whole	world	from	the	beginning	to	have	been	in	hell	,
和	这	所有的	世界	从	这	开始	到	有	到过	在	地狱	,

从一开始，整个世界都在地狱之中。

['ɑːrgjuːɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ðə; ði] ['pɑːtər] [hæz; həz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [kleɪ]) ,

arguing	from	the	power	the	potter	has	over	his	clay	)	,
争论	从	这	力量	这	陶工	有	超过	他的	黏土	)	,

（从陶工对其黏土的权力出发进行论证）

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ; [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] ,

that	I	could	have	wished	he	had	let	it	alone	;	and	speaking	again	,
那	我	可以	有	希望	他	有	让	它	独自的	;	和	请讲	再次	,

我当时真希望他别再管这件事了；然后他又说，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] [naʊ] [soʊ]['sætɪsfaɪd][baɪ]['aʊər; ɑːr][sɪ'kjʊrəti][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [det] ,

the	Father	is	now	so	satisfied	by	our	security	for	our	debt	,
这	父亲	是	现在	所以	使满意	经过	我们的	安全	为了	我们的	债务	,

天父现在对我们偿还债务的保障感到非常满意。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði][læst] [deɪ] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][hæv; həv] ['ɪntrəst] [ɪn]

that	we	might	say	at	the	last	day	as	many	of	us	as	have	interest	in
那	我们	可能	说	在	这	最后的	天	作为	许多	的	我们	作为	有	兴趣	在

['kraɪsts] [deθ] :

Christ's	death	:
基督的	死亡	:

以至于在末日，我们所有关心基督之死的人都可以这样说：

[lɔːrd] , [wiː; wi] [oʊ] [ðiː] ['nʌθɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] [det] [ɪz] [peɪd] .

Lord	,	we	owe	thee	nothing	,	our	debt	is	paid	.
主	,	我们	欠	你	没有什么	,	我们的	债务	是	有薪酬的	.

主啊，我们不欠你任何东西，我们的债已经偿清了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][bɪ'hoʊldən][tuː; tə] , [ðiː] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

We	are	not	beholden	to	,	thee	for	anything	,
我们	是	不是	受托人	到	,	你	为了	任何事物	,

我们对你没有任何亏欠。

[fɔːr; fər][ðaɪ] [det] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ; [wɪtʃ] [mɪˈθɪŋks] [wɜːr; wər] ['veri] [boʊld]
for **thy** **debt** **is** **paid** **to** **thee** **to** **the** **full** **;** **which** **methinks** **were** **very** **bold**
为了 你的 债务 是 有薪酬的 到 你 到 这 满的 ; 哪个 我觉得 是 非常 大胆的
[wɜːrdz] .
words **.**
字 .

因为你的债已全部偿清；我认为这番话非常大胆。

[hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] ,
Home **to** **dinner** **,** **and** **then** **my** **wife** **and** **I** **on** **foot** **to** **see** **Mrs** **.** **Turner** **,**
家 到 晚餐 , 和 然后 我的 妻子 和 我 在 脚 到 看 太太 . 车工 ,

回家吃晚饭后，我和妻子步行去拜访特纳太太。

[huː] [kənˈtɪnjuːz] [stɪl] [sɪk] ,
who **continues** **still** **sick** **,**
WHO 继续 仍然 生病的 ,

仍然生病的人

[ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['nɔrbɛri]
and **thence** **into** **the** **Old** **Bayly** **by** **appointment** **to** **speak** **with** **Mrs** **.** **Norbury**
和 因此 进入 这 老的 贝利 经过 预约 到 说话 和 太太 . 诺伯里
[huː] [laɪz][æt; ət] ([ˌaɪ ˈtiː][fɔːlz] [aʊt]) [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnərz] ;
who **lies** **at** **(** **it** **falls** **out** **)** **next** **door** **to** **my** **uncle** **Fenner's** **;**
WHO 谎言 在 (它 瀑布 出去) 下一个 门 到 我的 叔叔 芬纳的 ;

然后按约定前往老贝利与诺伯里夫人交谈，她住在（原来如此）我叔叔芬纳家隔壁；

[bʌt; bət][æz; əz][gɑːd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi] ['hævɪŋ] [noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz]
but **as** **God** **would** **have** **it** **,** **we** **having** **no** **desire** **to** **be** **seen** **by** **his**
但 作为 上帝 会 有 它 , 我们 拥有 不 欲望 到 是 已见 经过 他的
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

但正如上帝的旨意，我们并不想被他的子民看见，

[hiː; hi] ['hævɪŋ] ['leɪtli] ['mærid] [ə; eɪ]['mɪdwaɪf] [ðæt] [ɪz][oʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] ,
he **having** **lately** **married** **a** **midwife** **that** **is** **old** **and** **ugly** **,**
他 拥有 最近 已婚 一个 助产士 那 是 老的 和 丑陋的 ,

他最近娶了一个又老又丑的助产士。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæθ] [ɔːlˈredi] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən]
and **that** **hath** **already** **brought** **home** **to** **him** **a** **daughter** **and** **three** **children**
和 那 有 已经 带来 家 到 他 一个 女儿 和 三 孩子们
,
,
,

这已经给他带来了一个女儿和三个孩子。

[wiː; wi][wɜːr; wər][let][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] .
we **were** **let** **in** **at** **a** **back** **door** **.**
我们 是 让 在 在 一个 后退 门 .

我们从后门进去的。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] - [ʌv; əv][sʌm; səm][lændz][ʌv; əv] ['hɜːz] [æt; ət]['bræmptən]
And **here** **she** **offered** **me** **the** **refusall** **of** **some** **lands** **of** **her's** **at** **Brampton**
和 这里 她 提供 我 这 - 的 一些 土地 的 她的 在 布兰普顿
,
,
,

她拒绝将她在布兰普顿的一些土地转让给我。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [baɪ] ,

if	I	have	a	mind	to	buy	,
如果	我	有	一个	头脑	到	买	,

如果我打算购买，

[wɪtʃ] [aɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt][prə'vaɪdɪd][tuː; tə][duː] .

which	I	answered	her	I	was	not	at	present	provided	to	do	.
哪个	我	回答	她	我	曾是	不是	在	展示	假如	到	做	.

我回答她说，我目前没有能力这样做。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] [waɪts] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ,

She	took	occasion	to	talk	of	her	sister	Wight's	making	much	of	the	Wights	,
她	采取	场合	到	讲话	的	她	姐姐	怀特的	制作	很多	的	这	重量级	,

她借机谈起了她姐姐怀特大肆宣扬怀特家族的事情。

[huː] [fɔːr; fər] ['neɪmseɪk] ['oʊnli][maɪ]['ʌŋk(ə)l][duː] [ʃoʊ] [greɪt] ['kaɪndnəs][tuː; tə] ,

who	for	namesake	only	my	uncle	do	shew	great	kindness	to	,
WHO	为了	同名者	仅有的	我的	叔叔	做	展示	伟大的	仁慈	到	,

我的叔叔仅仅因为与他同名就对他非常友善，

[soʊ][aɪ] [fɪr] [meɪ] [duː][juː 'es] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ,

so	I	fear	may	do	us	that	are	nearer	to	him	a	great	deal	of	wrong	,
所以	我	害怕	可能	做	我们	那	是	更近	到	他	一个	伟大的	交易	的	错误的	,

所以我担心他可能会对我们这些与他关系亲近的人造成很大的伤害。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] .

if	he	should	die	without	children	,	which	I	am	sorry	for	.
如果	他	应该	死	没有	孩子们	,	哪个	我	是	对不起	为了	.

如果他无子而终，我会为此感到遗憾。

[ðens] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [sʌpt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meri] ,

Thence	to	my	uncle	Wight's	,	and	there	we	supped	and	were	merry	,
因此	到	我的	叔叔	怀特的	,	和	那里	我们	喝	和	是	欢乐	,

然后我们去了我叔叔怀特家，在那里吃了晚饭，玩得很开心。

[ðoʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [hæθ] ['leɪtli] [lɔːst] - [ɔːr] - [æt; ət] [siː] ,

though	my	uncle	hath	lately	lost	200	or	300	at	sea	,
尽管	我的	叔叔	有	最近	丢失的	-	或者	-	在	海	,

虽然我叔叔最近在海上损失了200或300人，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt][ðə; ði] ['tɜ˞ːks] [duː] [teɪk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv]

and	I	am	troubled	to	hear	that	the	Turks	do	take	more	and	more	of
和	我	是	麻烦	到	听到	那	这	土耳其人	做	拿	更多的	和	更多的	的

['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [streɪts] ,

our	ships	in	the	Straights	,
我们的	船舶	在	这	直道	,

我感到不安的是，听说土耳其人在海峡里劫持了我们越来越多的船只。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mɜːtʃənts] [hɪr] [ɪn] ['lʌndən] [duː] ['deɪli] [breɪk] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] ['laɪkli]

and	that	our	merchants	here	in	London	do	daily	break	,	and	are	still	likely
和	那	我们的	商人	这里	在	伦敦	做	日常的	休息	,	和	是	仍然	可能

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

而且我们在伦敦的商户每天都会休息，而且很可能还会继续休息。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ɪn][æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] , [wer] ['meɪdʒər][hoʊlmz] [wʌz; wəz] ,

So	home	,	and	I	put	in	at	Sir	W	.	Batten's	,	where	Major	Holmes	was	,
所以	家	,	和	我	放	在	在	先生	W	.	巴顿的	,	在哪里	主要的	福尔摩斯	曾是	,

于是我回到家，在W·巴顿爵士家登记，霍姆斯少校就在那里。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [aɪ][dɪd] [gɪv] [sɜːr][dʒeɪ] . - [helθ] ,

and	in	our	discourse	and	drinking	I	did	give	Sir	J	.	Mennes	-	health	,
和	在	我们的	话语	和	喝	我	做过	给	先生	J	.	门尼斯	-	健康	,

在我们的谈话和饮酒过程中，我向J·门尼斯爵士表达了祝愿。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pledʒ] ,

which	he	swore	he	would	not	pledge	,
哪个	他	发誓	他	会	不是	保证	,

他发誓他不会做出这样的承诺。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [neɪv] [ænd; ənd] ['kaʊərd] ([ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [hoʊlmz] [wɪð; wɪθ]

and	called	him	knave	and	coward	(	upon	the	business	of	Holmes	with
和	称为	他	恶棍	和	懦夫	(	之上	这	商业	的	福尔摩斯	和

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ʃɪp] ['leɪtli]) ,

the	Swedish	ship	lately	)	,
这	瑞典	船	最近	)	,

并称他为无赖和懦夫（就福尔摩斯最近与瑞典船只的事务而言），

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][ænd; ənd][aɪ] [pər'tɪkjələrli] [dɪd][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔːr'ber] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]

which	we	all	and	I	particularly	did	desire	him	to	forbear	,	he	being	of
哪个	我们	全部	和	我	特别	做过	欲望	他	到	忍耐	,	他	存在	的

['aʊər; ɑːr] [frə'tɜːrnəti] ,

our	fraternity	,
我们的	兄弟会	,

我们所有人，尤其是我，都希望他能克制住这种想法，因为他也是我们兄弟会的成员。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [greɪt] ['dʌdʒən] ,

which	he	took	in	great	dudgeon	,
哪个	他	采取	在	伟大的	怒气	,

他对此非常生气。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [pər'sɪst][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ,

and	I	was	vexed	to	hear	him	persist	in	calling	him	so	,
和	我	曾是	烦恼	到	听到	他	坚持	在	呼叫	他	所以	,

听到他坚持这样称呼他，我感到很恼火。

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

though	I	believe	it	to	be	true	,
尽管	我	相信	它	到	是	真的	,

虽然我相信这是真的，

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

but	however	he	is	to	blame	and	I	am	troubled	at	it	.
但	然而	他	是	到	责备	和	我	是	麻烦	在	它	.

但无论如何，他都应该为此负责，我对此感到不安。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] [prerz] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	and	to	prayers	,	and	to	bed	.
所以	家	和	到	祈祷	,	和	到	床	.

于是回家祈祷，然后上床睡觉。

20th .

20th	.
20th	.

20日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [sɜːr][wɪn] .

This	morning	Sir	Win	.
这	早晨	先生	赢	.

今天早上，温爵士。

['bætn]	[ænd; ənd]	[pen]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[dɪd]	[bɪ'gɪn]	[ðə; ði]	[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['trɛʒɚɚz]	[ə'kaʊnts]	,
Batten	**and**	**Pen**	**and**	**I**	**did**	**begin**	**the**	**examining**	**the**	**Treasurer's**	**accounts**	**,**
板条	和	笔	和	我	做过	开始	这	检查	这	财务主管的	账户	,

巴滕、彭和我的确开始审查财务主管的账目，

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	['evər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pæst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːfɪs]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	['veri]	[lɔːŋ]	,
the	**first**	**time**	**ever**	**he**	**had**	**passed**	**in**	**the**	**office**	**,**	**which**	**is**	**very**	**long**	**,**
这	第一的	时间	曾经	他	有	通过了	在	这	办公室	,	哪个	是	非常	长的	,

这是他第一次经过办公室，那间办公室很长。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɪl]	[nuːn]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː; tə]	['dɪnər]	,
and	**we**	**were**	**all**	**at**	**it**	**till**	**noon**	**,**	**and**	**then**	**to**	**dinner**	**,**
和	我们	是	全部	在	它	直到	中午	,	和	然后	到	晚餐	,

我们一直忙到中午，然后去吃晚饭。

[hiː; hi]	[prə'vaɪdɪŋ]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['dɪnər]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[iːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[sɜːr]	['dʌbljuː]	.
he	**providing**	**a**	**fine**	**dinner**	**for**	**us**	**,**	**and**	**we**	**eat**	**it**	**at**	**Sir**	**W**	**.**
他	提供	一个	美好的	晚餐	为了	我们	,	和	我们	吃	它	在	先生	W	.

['bætənz]	,
Batten's	**,**
巴顿的	,

他为我们准备了一顿丰盛的晚餐，我们在W·巴顿爵士家享用。

[wer]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['veri]	['meri]	,	[ðer; ðər]	['biːɪŋ]	[æt; ət]	['teɪbl]	[ðə; ði]	['treʒərər]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]
where	**we**	**were**	**very**	**merry**	**,**	**there**	**being**	**at**	**table**	**the**	**Treasurer**	**and**	**we**
在哪里	我们	是	非常	欢乐	,	那里	存在	在	桌子	这	财务主管	和	我们

[θriː]	,
three	**,**
三	,

我们当时非常开心，财务主管和我们三个都在桌旁。

['mɪstər]	.	-	,	['fɛrɚ]	,	[smɪθ]	,	['tɜːrnər]	,	[ænd; ənd]	['mɪstər]	.	['mɔːrɪs]	,	[ðə; ði]	[waɪn]	['kuːpər]	,
Mr	**.**	**Wayth**	**,**	**Ferrer**	**,**	**Smith**	**,**	**Turner**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Morrice**	**,**	**the**	**wine**	**cooper**	**,**
先生	.	-	,	费雷尔	,	史密斯	,	车工	,	和	先生	.	莫里斯	,	这	葡萄酒	库珀	,

韦斯先生、费雷尔先生、史密斯先生、特纳先生，以及制酒桶匠莫里斯先生

[huː]	[ðɪs]	[deɪ]	[dɪd]	[dɪ'vaɪd]	[ðə; ði]	[tuː]	[bʌts]	,	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[fɔːr]	[dɪd]	[send]	[fɔːr; fər]	,
who	**this**	**day**	**did**	**divide**	**the**	**two**	**butts**	**,**	**which**	**we**	**four**	**did**	**send**	**for**	**,**
WHO	这	天	做过	划分	这	二	屁股	,	哪个	我们	四	做过	发送	为了	,

今天是谁把我们四个人叫来的两个屁股分开了？

[ʌv; əv]	['ʃeri]	[frʌm; frəm]	['keɪlz]	,	[ænd; ənd]	[maɪn]	[wʌz; wəz]	[pʊt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['hɔːgˌhed]	,
of	**sherry**	**from**	**Cales**	**,**	**and**	**mine**	**was**	**put**	**into**	**a**	**hogshead**	**,**
的	雪利酒	从	卡路里	,	和	矿	曾是	放	进入	一个	猪头	,

来自卡莱斯的雪利酒，我的那瓶被装进了大桶里。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	[fɪld]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[fɔːr]	['gæləns]	[ʌv; əv]	['mæləgə]	[waɪn]	,
and	**the**	**vessel**	**filled**	**up**	**with**	**four**	**gallons**	**of**	**Malaga**	**wine**	**,**
和	这	血管	已填	向上	和	四	加仑	的	马拉加	葡萄酒	,

容器里装满了四加仑马拉加葡萄酒。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[stænd]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	:
but	**what**	**it**	**will**	**stand**	**us**	**in**	**I**	**know**	**not**	**:**
但	什么	它	将要	站立	我们	在	我	知道	不是	:

但我不知道这会给我们带来什么后果：

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[greɪt]	['kwɑːntəti]	[ʌv; əv]	[waɪn]	[ðæt]	[aɪ]	['evər]	[bɔːt]	.
but	**it**	**is**	**the**	**first**	**great**	**quantity**	**of**	**wine**	**that**	**I**	**ever**	**bought**	**.**
但	它	是	这	第一的	伟大的	数量	的	葡萄酒	那	我	曾经	买	.

但这是我第一次购买如此大量的葡萄酒。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen]

And	**after**	**dinner**	**to**	**the**	**office**	**all**	**the**	**afternoon**	**till**	**late**	**at**	**night**	**,**	**and**	**then**
和	后	晚餐	到	这	办公室	全部	这	下午	直到	晚的	在	夜晚	,	和	然后

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

晚饭后去办公室一直工作到深夜，然后回家。

[wer] [maɪ] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [æn] [waɪt] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət]

where	**my**	**aunt**	**and**	**uncle**	**Wight**	**and**	**Mrs**	**.**	**Anne**	**Wight**	**came**	**to**	**play**	**at**
在哪里	我的	阿姨	和	叔叔	怀特岛	和	太太	.	安妮	怀特岛	来了	到	玩	在

[kɑːrdz] ([æt; ət] [gliːk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][waɪf][læst] [wiːk]) [ænd; ənd][soʊ]

cards	**(**	**at**	**gleek**	**which**	**she**	**taught**	**me**	**and**	**my**	**wife**	**last**	**week**	**)**	**and**	**so**
牌	(	在	欢乐合唱团	哪个	她	教授	我	和	我的	妻子	最后的	星期	)	和	所以

[tuː; tə] ['sʌpər] ,

to	**supper**	**,**
到	晚餐	,

我的姨妈和姨夫怀特以及安妮·怀特太太来这里玩牌（玩的是她上周教我和我妻子玩的格利克牌），然后一起吃了晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][kɑːrdz]

and	**then**	**to**	**cards**
和	然后	到	牌

然后是卡片

[ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [naɪt] .

and	**so**	**good**	**night**	**.**
和	所以	好的	夜晚	.

那么，晚安。

[ðen] [aɪ][tuː; tə][maɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] [mjuː'ziːk] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][tuː; tə][bed] .

Then	**I**	**to**	**my**	**practice**	**of**	**musique**	**and**	**then**	**at**	**12**	**o'clock**	**to**	**bed**	**.**
然后	我	到	我的	实践	的	音乐	和	然后	在	-	点钟	到	床	.

然后我去练习音乐，12点钟睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['wɜkmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɛlər] [dɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ,

This	**day**	**the**	**workmen**	**began**	**to**	**make**	**me**	**a**	**sellar**	**door**	**out**	**of**	**the**	**back**	**yard**	**,**
这	天	这	工人	开始	到	制作	我	一个	卖家	门	出去	的	这	后退	院子	,

这一天，工人们开始在后院给我做一扇售货门。

[wɪtʃ] [wɪl] [mʌtʃ] [pliːz] [ˌem 'iː] .

which	**will**	**much**	**please**	**me**	**.**
哪个	将要	很多	请	我	.

这会让我非常高兴。

21st .

21st	**.**
21st	.

21日

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɛʒɚɚz] [ə'kaʊnts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

To	**the**	**finishing**	**of**	**the**	**Treasurer's**	**accounts**	**this**	**morning**	**,**	**and**	**then**	**to**
到	这	精加工	的	这	财务主管的	账户	这	早晨	,	和	然后	到

['dɪnər] [ə'gen] ,

dinner	**again**	**,**
晚餐	再次	,

今天上午忙完财务主管的账目，然后又去吃晚饭了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meri] [æz; əz] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]

and	were	merry	as	yesterday	,	and	so	home	,	and	then	to	the
和	是	欢乐	作为	昨天	,	和	所以	家	,	和	然后	到	这

['ɑːfɪs] [tɪl] [naɪt] ,

office	till	night	,
办公室	直到	夜晚	,

他们像昨天一样兴高采烈地回家，然后又去办公室一直工作到晚上。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] [raɪt] ['letərz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['præktɪs] [maɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	then	home	to	write	letters	,	and	to	practise	my	composition	of
和	然后	家	到	写	信件	,	和	到	实践	我的	作品	的

[mjuː'ziːk] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .

musique	,	and	then	to	bed	.
音乐	,	和	然后	到	床	.

然后回家写信，练习作曲，然后睡觉。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [jet] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [fliːt] [hæθ] [gɑːt] [tɔːrd] [pɔrtʃəgəl] ,

We	have	heard	nothing	yet	how	far	the	fleet	hath	got	toward	Portugall	,
我们	有	听到	没有什么	然而	如何	远的	这	舰队	有	得到	朝向	葡萄牙	,

我们目前还没有任何消息，不知道舰队向葡萄牙方向推进了多远。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] , [wiː; wi] [fɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɑːpt] ,

but	the	wind	being	changed	again	,	we	fear	they	are	stopped	,
但	这	风	存在	已更改	再次	,	我们	害怕	他们	是	停止	,

但由于风向再次改变，我们担心他们会就此止步。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [biːt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst][ʌv; əv]['aɪərlənd] .

and	may	be	beat	back	again	to	the	coast	of	Ireland	.
和	可能	是	打	后退	再次	到	这	海岸	的	爱尔兰	.

并可能再次被击退至爱尔兰海岸。

22d .

22d	.
22d	.

22d.

['æftər] [mjuː'ziːk] - ['præktɪs] , [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [ɪn][maɪ] [weɪ]

After	musique	-	practice	,	to	White	Hall	,	and	thence	to	Westminster	,	in	my	way
后	音乐	-	实践	,	到	白色的	大厅	,	和	因此	到	威斯敏斯特	,	在	我的	方式

['kɔːlɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] - ,

calling	at	Mr	.	George	Montagu's	,
呼叫	在	先生	.	乔治	-	,

音乐练习结束后，我前往白厅，然后前往威斯敏斯特，途中拜访了乔治·蒙塔古先生。

[tuː; tə][kən'doʊl][hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn]['dʒent(ə)lmən] ,

to	condole	him	the	loss	of	his	son	,	who	was	a	fine	gentleman	,
到	吊丧	他	这	损失	的	他的	儿子	,	WHO	曾是	一个	美好的	绅士	,

向他表示慰问，哀悼他失去儿子，他的儿子是一位优秀的绅士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'kʌmfərt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tuː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

and	it	is	no	doubt	a	great	discomfort	to	our	two	young	gentlemen	,
和	它	是	不	怀疑	一个	伟大的	不适	到	我们的	二	年轻的	先生们	,

[hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][ɪn] [fræns] .

his	companions	in	France	.
他的	同伴	在	法国	.

毫无疑问，这对他在法国的两位年轻同伴来说，是一种极大的不便。

['æftər] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [nuːz] ,

After	this	discourse	he	told	me	,	among	other	news	,
后	这	话语	他	讲述	我	,	之中	其他	消息	,

谈话结束后，他告诉我，除其他消息外，

[ðə; ði] [greɪt] - [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [haʊs] .

the	great	jealousys	that	are	now	in	the	Parliament	House	.
这	伟大的	-	那	是	现在	在	这	议会	房子	.

议会大厦里如今弥漫着巨大的嫉妒情绪。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['teɪkɪŋ] [ə'keɪʒn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [leɪt] [plɑːt][tuː; tə] [reɪz] [fɪrz] [ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

The	Lord	Chancellor	,	it	seems	,	taking	occasion	from	this	late	plot	to	raise	fears	in	the	people	,
这	主	校长	,	它	似乎	,	采取	场合	从	这	晚的	阴谋	到	增加	恐惧	在	这	人们	,

大法官似乎借着这起最新阴谋，煽动民众的恐慌情绪。

[dɪd]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [mə'lɪʃə] ,

did	project	the	raising	of	an	army	forthwith	,	besides	the	constant	militia	,
做过	项目	这	提高	的	一个	军队	立即	,	除了	这	持续的	民兵	,

除了常备民兵之外，还计划立即组建一支军队。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ['dʒen(ə)rəl] [ˌðer'ʌv] .

thinking	to	make	the	Duke	of	York	General	thereof	.
思维	到	制作	这	公爵	的	约克	一般的	其中	.

考虑任命约克公爵为将军。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [dɪd] , [ɪn] ['veri] ['oʊpən][tɜːrmz] , [seɪ] ,

But	the	House	did	,	in	very	open	terms	,	say	,
但	这	房子	做过	,	在	非常	打开	条款	,	说	,

但众议院确实以非常公开的方式表示：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn] [tuː] [waɪz] [tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [ə'gen] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['ɑːrmi] ;

they	were	grown	too	wise	to	be	fooled	again	into	another	army	;
他们	是	生长	也	明智的	到	是	被骗了	再次	进入	其他	军队	;

他们变得足够聪明，不会再上当受骗加入另一支军队了；

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [haʊ] [ðæt] [mæn] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] [ɪz][nɑːt][bɪ'hoʊldən][tuː; tə] ['eni] ['bɑːdi][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] .

and	said	they	had	found	how	that	man	that	hath	the	command	of	an	army	is	not	beholden	to	any	body	to	make	him	King	.
和	说	他们	有	成立	如何	那	男人	那	有	这	命令	的	一个	军队	是	不是	受托人	到	任何	身体	到	制作	他	国王	.

他们说，他们已经发现，统领军队的人并不需要任何人拥立他为王。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fækʃnz] (['praɪvət] [wʌnz][æt; ət] [kɔːrt]) [ə'baʊt]['mædəm]['pɑːmər] ;

There	are	factions	(	private	ones	at	Court	)	about	Madam	Palmer	;
那里	是	派系	(	私人的	一个	在	法庭	)	关于	女士	帕尔默	;

宫廷内部存在着关于帕尔默夫人的派系（私下里也有）。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

but	what	it	is	about	I	know	not	.
但	什么	它	是	关于	我	知道	不是	.

但我不知道它讲的是什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

But	it	is	something	about	the	King's	favour	to	her	now	that	the	Queen	is	coming	.
但	它	是	某物	关于	这	国王学院	偏爱	到	她	现在	那	这	女王	是	未来	.

但现在王后即将到来，这似乎与国王对她的宠爱有关。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] , [tuː] ,

He	told	me	,	too	,
他	讲述	我	,	也	,

他也告诉我了，

[wʌt] [spɔːrt][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːrt] [duː] [meɪk] [æt; ət]['mɪstər] . ['edwərd] - ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

what	sport	the	King	and	Court	do	make	at	Mr	.	Edward	Montagu's	leaving	his
什么	运动	这	国王	和	法庭	做	制作	在	先生	.	爱德华	-	离开	他的

[θɪŋz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

things	behind	him	.
事物	在后面	他	.

国王和朝臣们对爱德华·蒙塔古先生留下行李这件事津津乐道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænslər] (['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sɪriəsli]) [dɪd]['oʊpənli] [seɪ] [tuː; tə][maɪ]

But	the	Chancellor	(	taking	it	a	little	more	seriously	)	did	openly	say	to	my
但	这	校长	(	采取	它	一个	小的	更多的	严重地	)	做过	公然	说	到	我的

[lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

Lord	Chamberlain	,
主	管家	,

但财政大臣（对此事更为重视）确实公开对我的宫务大臣说：

[ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gælənt][æz; əz][maɪ][lɔːrd] ['mændəˌvɪl] [hɪz; ɪz][sʌn] ,

that	had	it	been	such	a	gallant	as	my	Lord	Mandeville	his	son	,
那	有	它	到过	这样的	一个	英勇	作为	我的	主	曼德维尔	他的	儿子	,

如果他是像曼德维尔勋爵及其子那样英勇的人物就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ; [bɪn] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ;

it	might	have	;	been	taken	as	a	frolique	;
它	可能	有	;	到过	已采取	作为	一个	弗罗利克	;

它可能被当作嬉戏的；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪv] ['kɔks,kəum] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]

but	for	him	that	would	be	thought	a	grave	coxcomb	,	it	was	very
但	为了	他	那	会	是	想法	一个	严重	花花公子	,	它	曾是	非常

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

但对他来说，这会被认为是极其自负的行为，非常奇怪。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , [wer] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz]

Thence	to	the	Hall	,	where	I	heard	the	House	had	ordered	all	the	King's
因此	到	这	大厅	,	在哪里	我	听到	这	房子	有	订购	全部	这	国王学院

['mɜːdəəz] ,

murderers	,
杀人犯	,

然后我去了大厅，在那里我听说议会已经下令处决所有刺杀国王的人。

[ðæt] [rɪ'meɪn] , [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] , [bʌt; bət] ['fliːtwud] [ænd; ənd] ['daʊnz] .

that	remain	,	to	be	executed	,	but	Fleetwood	and	Downes	.
那	保持	,	到	是	执行	,	但	弗利特伍德	和	唐斯	.

剩下的还有待执行的，但弗利特伍德和唐斯。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][ænd; ənd][ðer; ðər][daind] , ['miːtɪŋ] [maɪ][waɪf][ðer; ðər] ,

So	to	the	Wardrobe	and	there	dined	,	meeting	my	wife	there	,
所以	到	这	衣柜	和	那里	用餐	,	会议	我的	妻子	那里	,

于是我去了衣橱餐厅，在那里吃了晚饭，在那里遇到了我的妻子。

[huː] [went] ['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] - ['leɪdi] ,

who	went	after	dinner	with	my	Lady	to	see	Mr	.	George	Montagu's	lady	,
WHO	去	后	晚餐	和	我的	女士	到	看	先生	.	乔治	-	女士	,

晚饭后，谁和夫人一起去拜访了乔治·蒙塔古先生的夫人？

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðoʊ] .

and	I	to	have	a	meeting	by	appointment	with	Tho	.
和	我	到	有	一个	会议	经过	预约	和	虽然	.

我与Tho预约会面。

[traɪs] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɪljəmz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə; eɪ] ['triːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfrəns]

Trice	and	Dr	.	Williams	in	order	to	a	treating	about	the	difference
瞬间	和	博士	.	威廉姆斯	在	命令	到	一个	治疗	关于	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

between	us	,
之间	我们	,

特里斯和威廉姆斯博士为了探讨我们之间的差异，

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊps][ʌv; əv] ['endɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

but	I	find	there	is	no	hopes	of	ending	it
但	我	寻找	那里	是	不	希望	的	结束	它

但我认为没有结束这一切的希望。

[bʌt; bət][baɪ] [lɔː] , [ænd; ənd][soʊ]['æftər][ə; eɪ][paɪnt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][waɪn][wiː; wi]['pɑːrtɪd] .

but	by	law	,	and	so	after	a	pint	or	two	of	wine	we	parted	.
但	经过	法律	,	和	所以	后	一个	品脱	或者	二	的	葡萄酒	我们	分手了	.

但按照法律规定，喝了一两品脱葡萄酒后，我们就告别了。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][fɔːr; fər][maɪ][waɪf] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

So	to	the	Wardrobe	for	my	wife	again	,	and	so	home	,
所以	到	这	衣柜	为了	我的	妻子	再次	,	和	所以	家	,

于是我又去衣橱给妻子拿衣服，然后回家了。

[ænd; ənd]['æftər] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]['duːɪŋ][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][bed] .

and	after	writing	and	doing	some	things	to	bed	.
和	后	写作	和	正在做	一些	事物	到	床	.

写完东西，做了些事情后，我就去睡觉了。

23rd .

23rd	.
23rd	.

23日

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm]['mɪstər] . [muə; mɔː][ɪn]

All	the	morning	with	Mr	.	Berkenshaw	,	and	after	him	Mr	.	Moore	in
全部	这	早晨	和	先生	.	-	,	和	后	他	先生	.	摩尔	在

['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

discourse	of	business	,
话语	的	商业	,

整个上午都和伯肯肖先生交谈，之后又和摩尔先生谈论生意上的事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][baɪ] [koʊtʃ] [baɪ] - [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnərz] ,

and	in	the	afternoon	by	coach	by	invitacon	to	my	uncle	Fenner's	,
和	在	这	下午	经过	教练	经过	-	到	我的	叔叔	芬纳的	,

下午，我应邀乘大巴去我叔叔芬纳家。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [nuː] [waɪf] , [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] , [oʊld] , ['ʌgli] , [ˌɪl'brɛd] ['wʊmən][ɪn][ə; eɪ]['hæt] , [ə; eɪ]

where	I	found	his	new	wife	,	a	pitiful	,	old	,	ugly	,	illbred	woman	in	a	hatt	,	a
在哪里	我	成立	他的	新的	妻子	,	一个	可怜	,	老的	,	丑陋的	,	没教养的	女士	在	一个	帽子	,	一个

['mɪdwaɪf] .

midwife	.
助产士	.

我在那里发现了他的新婚妻子，一个可怜的、年老的、丑陋的、没教养的、戴着帽子的女人，她是一名助产士。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] , ['sɑːri] , [miːn]

Here	were	many	of	his	,	and	as	many	of	her	relations	,	sorry	,	mean
这里	是	许多	的	他的	,	和	作为	许多	的	她	关系	,	对不起	,	意思是

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

这里有很多他的亲戚，也有很多她的亲戚，很抱歉，都是些刻薄的人；

[ænd; ənd]['æftər] ['tʃuːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [glʌvz] , [wiː; wi][ɔːl] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [kreɪn] ['tævərn]

and	after	choosing	our	gloves	,	we	all	went	over	to	the	Three	Crane	Tavern
和	后	选择	我们的	手套	,	我们	全部	去	超过	到	这	三	起重机	酒馆

,

,

,

选好手套后，我们都去了三鹤酒馆。

- [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][best] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [dɔːg] - [hoʊl][wiː; wi]

-	and	though	the	best	room	in	the	house	,	in	such	a	narrow	dogg	-	hole	we
-	和	尽管	这	最好的	房间	在	这	房子	,	在	这样的	一个	狭窄的	狗	-	洞	我们

[wɜːr; wər] [kræmd] ,

were	crammed	,
是	拥挤	,

“虽然那是房子里最好的房间，但我们却挤在这样一个狭窄的小洞里。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] ['fɔːrti] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [loʊð] [maɪ] ['kʌmpəni]

and	I	believe	we	were	near	forty	,	that	it	made	me	loathe	my	company
和	我	相信	我们	是	靠近	四十	,	那	它	制成	我	厌恶	我的	公司

[ænd; ənd] ['vɪtlz] ;

and	victuals	;
和	食物	;

我相信我们当时快四十岁了，这让我厌恶我的同伴和食物；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːri] [pʊr] ['dɪnər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] .

and	a	sorry	poor	dinner	it	was	too	.
和	一个	对不起	贫穷的	晚餐	它	曾是	也	.

晚餐也实在是糟糕透了。

['æftər] ['dɪnər] , [aɪ] [tʊk] [ə'saɪd][ðə; ði] [tuː] ['dʒɔɪsɪz] ,

After	dinner	,	I	took	aside	the	two	Joyce's	,
后	晚餐	,	我	采取	旁边	这	二	乔伊斯的	,

晚饭后，我把两个乔伊斯拉到一边，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][kaɪnd] [θɔːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf]

and	took	occasion	to	thank	them	for	their	kind	thoughts	for	a	wife
和	采取	场合	到	感谢	他们	为了	他们的	种类	想法	为了	一个	妻子

[fɔːr; fər][tɑːm] :

for	Tom	:
为了	汤姆	:

并借此机会感谢他们对汤姆寻找妻子的好意：

[bʌt; bət] [ðæt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [noʊ][tʃaɪld] ,

but	that	considering	the	possibility	there	is	of	my	having	no	child	,
但	那	考虑	这	可能性	那里	是	的	我的	拥有	不	孩子	,

但考虑到我可能无法生育孩子，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

and	what	then	I	shall	be	able	to	leave	him	,
和	什么	然后	我	将	是	有能力的	到	离开	他	,

那么，到那时我又能给他留下什么呢？

[aɪ][duː] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [ɪk'spekt][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ə; eɪ][waɪf][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['mʌni] ,

I	do	think	he	may	expect	in	that	respect	a	wife	with	more	money	,
我	做	思考	他	可能	预计	在	那	尊重	一个	妻子	和	更多的	钱	,

我认为他在这方面可能期望娶一个更有钱的妻子。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	so	desired	them	to	think	no	more	of	it	.
和	所以	想要的	他们	到	思考	不	更多的	的	它	.

因此，他希望他们不要再想这件事了。

[naʊ] [ðə; ði][dʒest][wʌz; wəz] ['æntəni] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ][dɪd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl]

Now	the	jest	was	Anthony	mistakes	and	thinks	that	I	did	all	this	while
现在	这	笑话	曾是	安东尼	错误	和	思考	那	我	做过	全部	这	尽管

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] ([frʌm; frəm][maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['feɪvər] [tuː; tə][tɑːm]) [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]

encourage	him	(	from	my	thoughts	of	favour	to	Tom	)	to	pursue	the
鼓励	他	(	从	我的	想法	的	偏爱	到	汤姆	)	到	追求	这

[mætʃ] [tɪl] [wɪl] [dʒɔɪs] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

match	till	Will	Joyce	tells	him	that	he	was	mistaken	.
匹配	直到	将要	乔伊斯	讲述	他	那	他	曾是	错误	.

现在的笑点在于，安东尼误以为是我（出于对汤姆的偏袒）一直鼓励他追求这场比赛，直到威尔·乔伊斯告诉他，他错了。

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

But	how	he	takes	it	I	know	not	,
但	如何	他	需要	它	我	知道	不是	,

但我不知道他会作何反应。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektfl] [wei] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] .

but	I	endeavoured	to	tell	it	him	in	the	most	respectful	way	that	I	could	.
但	我	努力	到	告诉	它	他	在	这	最多	尊重	方式	那	我	可以	.

但我尽力以最尊重的方式告诉他。

[ðɪs] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ] [ænt] [waɪts] , [wer] [aɪ][left][hɜːr; hər] ,

This	done	with	my	wife	by	coach	to	my	aunt	Wight's	,	where	I	left	her	,
这	完毕	和	我的	妻子	经过	教练	到	我的	阿姨	怀特的	,	在哪里	我	左边	她	,

我和妻子乘长途汽车去了我姨妈怀特家，我把她留在那里。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] ,

and	I	to	the	office	,	and	that	being	done	to	her	again	,
和	我	到	这	办公室	,	和	那	存在	完毕	到	她	再次	,

然后我去了办公室，而她又一次遭遇了同样的事情，

[ænd; ənd][sæt] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz]['æftər] ['sʌpər] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] ,

and	sat	playing	at	cards	after	supper	till	12	at	night	,
和	卫星	玩耍	在	牌	后	晚餐	直到	-	在	夜晚	,

晚饭后，他们一直玩牌到晚上12点。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] ['muːnʃaɪn] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	by	moonshine	home	and	to	bed	.
和	所以	经过	私酿酒	家	和	到	床	.

于是，他们喝着私酿酒回家，上床睡觉。

24th .

24th	.
24th	.

24日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [maɪ]['kʌz(ə)n] [θɑːz] .

This	morning	came	my	cozen	Thos	.
这	早晨	来了	我的	可赞	托马斯	.

今天早上我表弟托斯来了。

['pepis] [ðə; ði][ɪg'zekjətər] , [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

Pepys	**the**	**Executor**	**,**	**to**	**speak**	**with**	**me**	**,**
佩皮斯	这	遗嘱执行人	,	到	说话	和	我	,

执行官佩皮斯，请与我谈谈。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bəuθ][ə'baʊt] ['mætərz] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [maɪ]

and	**I**	**had**	**much**	**talk**	**with**	**him**	**both**	**about**	**matters**	**of**	**money**	**which**	**my**
和	我	有	很多	讲话	和	他	两个都	关于	事情	的	钱	哪个	我的

[lɔ:rd] ['sænwɪtʃ] [hæz; həz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Lord	**Sandwich**	**has**	**of**	**his**
主	三明治	有	的	他的

我和他谈了很多，其中也包括桑威奇勋爵所拥有的金钱方面的事宜。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][bɑ:nd][fɔ:r; fər] , [æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ,

and	**I**	**am**	**bond**	**for**	**,**	**as**	**also**	**of**	**my**	**uncle**	**Thomas**	**,**
和	我	是	纽带	为了	,	作为	还	的	我的	叔叔	托马斯	,

我为我的叔叔托马斯作担保，

[hu:] [aɪ] [hɪr] [baɪ][hɪm; ɪm][du:][stænd][ə'pɑ:n]['veri] [haɪ] [tɜ:rmz] .

who	**I**	**hear**	**by**	**him**	**do**	**stand**	**upon**	**very**	**high**	**terms**	**.**
WHO	我	听到	经过	他	做	站立	之上	非常	高的	条款	.

据他所说，他的地位非常高。

[ðens] [tu:; tə][maɪ]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔ:] ['aʊər; ɑ:r] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [freɪmz] ,

Thence	**to**	**my**	**painter's**	**,**	**and**	**there**	**I**	**saw**	**our**	**pictures**	**in**	**the**	**frames**	**,**
因此	到	我的	画家的	,	和	那里	我	锯	我们的	图片	在	这	框架	,

[wɪtʃ] [pli:z] [ˌem 'i:] [wel] .

which	**please**	**me**	**well**	**.**
哪个	请	我	出色地	.

然后我去了我的画家那里，在那里我看到了我们装裱好的画，我很满意。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb] , [wer] ['veri] ['meri] [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] ,

Thence	**to**	**the**	**Wardrobe**	**,**	**where**	**very**	**merry**	**with**	**my**	**Lady**	**,**
因此	到	这	衣柜	,	在哪里	非常	欢乐	和	我的	女士	,

然后去了衣橱，在那里和夫人非常开心。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [si:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['ðɪðər] , [ænd; ənd][maɪn][ɪz] [wel] [laɪkt] ;

and	**after**	**dinner**	**I**	**seat**	**for**	**the**	**pictures**	**thither**	**,**	**and**	**mine**	**is**	**well**	**liked**	**;**
和	后	晚餐	我	座位	为了	这	图片	那里	,	和	矿	是	出色地	喜欢	;

晚饭后，我坐在那里看照片，我的照片很受欢迎；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['waɪfs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'pɪnjən] ,

but	**she**	**is**	**much**	**offended**	**with**	**my**	**wife's**	**,**	**and**	**I**	**am**	**of**	**her**	**opinion**	**,**
但	她	是	很多	被冒犯了	和	我的	妻子的	,	和	我	是	的	她	观点	,

但她对我妻子的做法非常不满，我也同意她的看法。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][du:] [mʌtʃ] [rɔ:ŋ] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:ltərd] .

that	**it**	**do**	**much**	**wrong**	**her**	**;**	**but**	**I**	**will**	**have**	**it**	**altered**	**.**
那	它	做	很多	错误的	她	;	但	我	将要	有	它	已修改	.

这样做对她很不好；但我会想办法改正。

[soʊ][hoʊm] , [ɪn][maɪ] [wei] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət]['poʊps] [hed] ['æli] ,

So	**home**	**,**	**in**	**my**	**way**	**calling**	**at**	**Pope's**	**Head**	**alley**	**,**
所以	家	,	在	我的	方式	呼叫	在	教皇的	头	胡同	,

所以，回家吧，我顺道去了教皇头巷，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] [skwer] .

and	**there**	**bought**	**me**	**a**	**pair**	**of**	**scissars**	**and**	**a**	**brass**	**square**	**.**
和	那里	买	我	一个	一对	的	剪刀	和	一个	黄铜	正方形	.

他们给我买了一把剪刀和一个黄铜方尺。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	and	to	my	study	and	to	bed	.
所以	家	和	到	我的	学习	和	到	床	.

于是回家，回到书房，然后上床睡觉。

25th .

25th .

25th .

25日

[æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

At	home	and	the	office	all	the	morning	.
在	家	和	这	办公室	全部	这	早晨	.

整个上午都在家和办公室。

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [də'rekʃ(ə)nz] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [jɪr] (

Walking	in	the	garden	to	give	the	gardener	directions	what	to	do	this	year	(
步行	在	这	花园	到	给	这	园丁	方向	什么	到	做	这	年	(

[fɔːr; fər][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['hænsəm]) ,

for	I	intend	to	have	the	garden	handsome	)	,
为了	我	打算	到	有	这	花园	英俊的	)	,

在花园里走走，给园丁指示今年该怎么做（因为我打算把花园打理得漂漂亮亮的），

[sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Sir	W	.	Pen	came	to	me	,
先生	W	.	笔	来了	到	我	,

W·彭爵士来找过我，

[ænd; ənd][dɪd] [breɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][frʌm; frəm]['ɑːksfərd]

and	did	break	a	business	to	me	about	removing	his	son	from	Oxford
和	做过	休息	一个	商业	到	我	关于	移除	他的	儿子	从	牛津

[tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm]['praɪvət] ['kɑːlɪdʒ] .

to	Cambridge	to	some	private	college	.
到	剑桥	到	一些	私人的	大学	.

他还向我透露了一个消息，他打算把他的儿子从牛津大学转到剑桥大学的某所私立学院。

[aɪ] [prə'poʊzd] ['mægdəliːn] , [bʌt; bət]['kænɑːt] [neɪm] [ə; eɪ]['tuːtər][æt; ət]['prez(ə)nt] ;

I	proposed	Magdalene	,	but	cannot	name	a	tutor	at	present	;
我	建议的	抹大拉的玛格达琳	,	但	不能	姓名	一个	导师	在	展示	;

我提议让玛格达琳担任导师，但目前还无法指定导师人选；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	shall	think	and	write	about	it	.
但	我	将	思考	和	写	关于	它	.

但我会思考并写下来。

[ðens] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['trɪnəti] - [haʊs] [tuː; tə] ['dɪnər] ;

Thence	with	him	to	the	Trinity	-	house	to	dinner	;
因此	和	他	到	这	三位一体	-	房子	到	晚餐	;

然后和他一起去三一教堂吃晚饭；

[wer] [sɜːr] ['ritʃəd] [braʊn] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

where	Sir	Richard	Brown	(	one	of	the	clerks	of	the	Council	,
在哪里	先生	理查德	棕色的	(	一	的	这	职员	的	这	理事会	,

理查德·布朗爵士（枢密院书记员之一）

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ə'genst] [sɜːr][en] . [krɪsps] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	who	is	much	concerned	against	Sir	N	.	Crisp's	project	of	making	a
和	WHO	是	很多	担心的	反对	先生	N	.	脆片	项目	的	制作	一个

[greɪt] [sæs]

great	sasse
伟大的	萨斯

他对N·克里斯普爵士打造一个伟大的萨斯计划深感担忧。

[[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wɪr] [wɪð; wɪθ] [flʌd] - [geɪt] , [ɔːr][ə; eɪ]['nævɪgəb(ə)l] [sluːs] .
[A kind of weir with flood - gate , or a navigable sluice .
[一个 种类 的 堰 和 洪水 - 门 , 或者 一个 可导航 水闸 .

[一种带有闸门的堰，或可通航的水闸。

[ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['evlɪn] , ['dʒænjueri] 16th , - - - , [ænd; ənd]['laɪsənz] -
This project is mentioned by Evelyn , January 16th , 1661 - 62 , and Lysons '
这 项目 是 提及 经过 伊芙琳 , 一月 16th , - - - , 和 莱森斯 -
" [ɪn'vaɪrənz] " ['vɑːl] .
" Environs " vol .
" 周边环境 " 卷 .

这个项目在伊夫林 (Evelyn) 1661-62 年 1 月 16 日的著作中被提及，莱森斯 (Lysons) 的《环境》卷中也有记载。

[ˌaɪ 'viː] . ,
iv . ,
四 . ,

四、

[piː] . - . — [biː] .]
p . 392 . — B .]
p . - . — B .]

第 392 页。—B.]

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [lændz][ə'baʊt] ['dɛtfərd] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɛt] - [dɑːk] [tuː; tə][hoʊld] - [seɪl][ʌv; əv]
in the King's lands about Deptford , to be a wett - dock to hold 200 sail of
在 这 国王学院 土地 关于 德普特福德 , 到 是 一个 湿 - 码头 到 抓住 - 帆 的
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

在国王位于德普特福德附近的土地上，将建造一个可容纳 200 艘帆船的船坞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][sɜːr]
But the ground , it seems , was long since given by the King to Sir
但 这 地面 , 它 似乎 , 曾是 长的 自从 给定 经过 这 国王 到 先生
['rɪtʃəd]) [wʌz; wəz] ,
Richard) was ,
理查德) 曾是 ,

但那块地似乎早已由国王赐予理查德爵士了。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['trɪnətɪ] - [haʊs] [men][hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] ['bɪznəs] , [ðə; ði]['mæstər] , [sɜːr]
and after the Trinity - house men had done their business , the master , Sir
和 后 这 三位一体 - 房子 男人 有 完毕 他们的 商业 , 这 掌握 , 先生
['wɪljəm] ['raɪdər] ,
William Rider ,
威廉 骑士 ,

三一学院的修士们办完事后，院长威廉·莱德爵士

[keɪm] [tuː; tə][bɪd][juː 'es] ['welkəm] ; [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd]
came to bid us welcome ; and so to dinner , where good cheer and
来了 到 出价 我们 欢迎 ; 和 所以 到 晚餐 , 在哪里 好的 欢呼 和
['dɪskɔːrs] ,
discourse ,
话语 ,

前来迎接我们；然后我们一起享用晚餐，气氛愉快，谈笑风生。

[bʌt; bət][aɪ] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [biːf] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] ,
but I eat a little too much beef , which made me sick ,
但 我 吃 一个 小的 也 很多 牛肉 , 哪个 制成 我 生病的 ,

但我牛肉吃得有点多，结果生病了。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi][went][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

and	so	after	dinner	we	went	to	the	office	,
和	所以	后	晚餐	我们	去	到	这	办公室	,

晚饭后我们就去了办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['vɑːmɪtɪd] ,

and	there	in	a	garden	I	went	in	the	dark	and	vomited	,
和	那里	在	一个	花园	我	去	在	这	黑暗的	和	呕吐	,

于是，我走进花园，在黑暗中呕吐了。

[wer'baɪ] [aɪ][dɪd] [mʌtʃ] [iːz] [maɪ] ['stʌmək] .

whereby	I	did	much	ease	my	stomach	.
由此	我	做过	很多	舒适	我的	胃	.

我的胃确实因此舒服了很多。

[ðens] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['biːɪŋ] [kʌm]

Thence	to	supper	with	my	wife	to	Sir	W	.	Pen's	,	his	daughter	being	come
因此	到	晚餐	和	我的	妻子	到	先生	W	.	笔的	,	他的	女儿	存在	来

[hoʊm][tuː; tə] - [deɪ] ,

home	to	-	day	,
家	到	-	天	,

然后我和妻子去W·彭爵士家吃晚饭，他的女儿今天回家了。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['veri] [wel] ,

not	being	very	well	,
不是	存在	非常	出色地	,

身体不太舒服，

[ænd; ənd][soʊ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['sʌpər] [kʌmz] ['mɪstər] . [muə; mɔː][wɪð; wɪθ] ['letərz]

and	so	while	we	were	at	supper	comes	Mr	.	Moore	with	letters
和	所以	尽管	我们	是	在	晚餐	来	先生	.	摩尔	和	信件

[frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ,

from	my	Lord	Sandwich	,
从	我的	主	三明治	,

于是，在我们吃晚饭的时候，摩尔先生带着桑威奇勋爵的来信来了。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] [stɪl] [æt; ət][tæn'dʒiə] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fliːt] ; [wɪtʃ] , [wiː; wi]

speaking	of	his	lying	still	at	Tangier	,	looking	for	the	fleet	;	which	,	we
请讲	的	他的	说谎	仍然	在	丹吉尔	,	寻找	为了	这	舰队	;	哪个	,	我们

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

据说他一直躺在丹吉尔，等待着舰队的到来；我们希望，

[ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] ['ðɪðər] .

is	now	in	a	good	way	thither	.
是	现在	在	一个	好的	方式	那里	.

现在进展顺利。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [baɪ][ðə; ði][poʊst][tuː; tə] - [naɪt] ,

So	home	to	write	letters	by	the	post	to	-	night	,
所以	家	到	写	信件	经过	这	邮政	到	-	夜晚	,

所以今晚回家写信吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] [tuː; tə][kɑːrdz] , [wer] ['veri] ['meri] ,

and	then	again	to	Sir	W	.	Pen's	to	cards	,	where	very	merry	,
和	然后	再次	到	先生	W	.	笔的	到	牌	,	在哪里	非常	欢乐	,

然后又去了W·彭爵士的牌桌旁，在那里玩得很开心。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	and	to	bed	.
和	所以	家	和	到	床	.

于是回家睡觉了。

26th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
26th (Lord's day) .
26th (主场 天) .

26日（主日）。

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] ,
To church in the morning , and then home to dinner alone with my wife ,
到 教会 在 这 早晨 , 和 然后 家 到 晚餐 独自的 和 我的 妻子 ,

早上去教堂，然后回家和妻子单独吃晚饭。

[ænd; ənd] [soʊ] [bəuθ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [hoʊm] [ə'gen] ,
and so both to church in the afternoon and home again ,
和 所以 两个都 到 教会 在 这 下午 和 家 再次 ,

所以下午既要去教堂，也要回家。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə]
and so to read and talk with my wife , and to supper and to
和 所以 到 读 和 讲话 和 我的 妻子 , 和 到 晚餐 和 到
[bed] .
bed .
床 .

于是，我读书、和妻子聊天，然后吃晚饭，上床睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [klɪr] ['frɔːsti] [deɪ] - [gɑːd] [send] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !
It having been a very fine clear frosty day - God send us more of them !
它 拥有 到过 一个 非常 美好的 清除 霜冻 天 - 上帝 发送 我们 更多的 的 他们 !

今天真是个晴朗寒冷的好天气——上帝保佑，希望以后还能有更多这样的好天气！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 14)

— [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːrm] ['weðər] [ɔːl] [ðɪs] ['wɪntər] [meɪks] [juː 'es] [fɪr] [ə; eɪ] [sɪk] ['sʌmər] .

—	for	the	warm	weather	all	this	winter	makes	us	fear	a	sick	summer	.
一	为了	这	温暖的	天气	全部	这	冬天	制作	我们	害怕	一个	生病的	夏天	.

——因为整个冬天的温暖天气让我们担心夏天会生病。

[bʌt; bət] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , [sɪns] [maɪ] ['liːvɪŋ] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][waɪn] ,

But	thanks	be	to	God	,	since	my	leaving	drinking	of	wine	,
但	谢谢	是	到	上帝	,	自从	我的	离开	喝	的	葡萄酒	,

但感谢上帝，自从我戒酒以来，

[aɪ][duː][faɪnd][maɪ'self] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd][duː][maɪnd][maɪ] ['bɪznəs] ['betər] , [ænd; ənd][duː][spend]

I	do	find	myself	much	better	and	do	mind	my	business	better	,	and	do	spend
我	做	寻找	我	很多	更好的	和	做	头脑	我的	商业	更好的	,	和	做	花费

[les] ['mʌni] ,

less	money	,
较少的	钱	,

我发现自己状态好多了，也更注意自己的言行，而且花钱也少了。

[ænd; ənd] [les] [taɪm] [lɔːst][ɪn]['aɪd(ə)l] ['kʌmpəni] .

and	less	time	lost	in	idle	company	.
和	较少的	时间	丢失的	在	闲置的	公司	.

减少因无所事事而浪费的时间。

27th .

27th	.
27th	.

27日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bəuθ][sɜːr] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][aɪ][baɪ][bɑːrdʒ][tuː; tə] ['dɛtfərd] - [jɑːrd][tuː; tə] [gɪv]

This	morning	,	both	Sir	Williams	and	I	by	barge	to	Deptford	-	yard	to	give
这	早晨	,	两个都	先生	威廉姆斯	和	我	经过	驳船	到	德普特福德	-	院子	到	给

['ɔːrdərz][ɪn] ['bɪznəsɪz] [ðer; ðər] ;

orders	in	businesses	there	;
订单	在	企业	那里	;

今天早上，我和威廉姆斯爵士乘驳船前往德普特福德码头，向那里的企业下达指令；

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn] ['sevrəl] [ʃɪps] , ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] ,

and	called	on	several	ships	,	also	to	give	orders	,	and	so	to	Woolwich	,
和	称为	在	一些	船舶	,	还	到	给	订单	,	和	所以	到	伍尔维奇	,

并叫停了几艘船，也下达了命令，然后就到了伍尔维奇。

[ænd; ənd][ðer; ðər][daind][æt; ət]['mɪstər] . ['fælkənərz] [ʌv; əv] ['vɪtlz] [wiː; wi] ['kærid] [ɑːr'selvz] ,

and	there	dined	at	Mr	.	Falconer's	of	victuals	we	carried	ourselves	,
和	那里	用餐	在	先生	.	猎鹰者的	的	食物	我们	携带	我们自己	,

[ænd; ənd][wʌn]['mɪstər] . - ,

and	one	Mr	.	Dekins	,
和	一	先生	.	-	,

我们在福尔科纳先生的餐馆里用餐，我们自己带了食物，还有一位名叫德金斯的先生，

[ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][maɪ][mɔː'reinə] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [bɔːt] [sʌm; səm][hemp] .

the	father	of	my	Morena	,	of	whom	we	have	lately	bought	some	hemp	.
这	父亲	的	我的	莫雷纳	,	的	谁	我们	有	最近	买	一些	麻	.

我莫雷纳的父亲，我们最近从他那里买了一些大麻。

[ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] [wiː; wi] [went] [hoʊm] [ə'gen] .
That being done we went home again .
那 存在 完毕 我们 去 家 再次 .

事情办完后，我们就回家了。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['wɔːtər][ə'pɑːn] ['taʊər] - [hɪl] ,
This morning , going to take water upon Tower - hill ,
这 早晨 , 去 到 拿 水 之上 塔 - 爬坡道 ,

今天早上，我去塔山打水，

[wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] [θriː] - ['stændɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [lɔːrd] ['mɑːnsən][ænd; ənd][sɜːr]
we met with three sleddes standing there to carry my Lord Monson and Sir
我们 遇见 和 三 - 常设 那里 到 携带 我的 主 蒙森 和 先生
[eɪtʃ] . ['mɪldˌmeɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
H . Mildmay and another ,
H . 米尔德梅 和 其他 ,

我们遇到了三辆雪橇，它们停在那里，准备载着蒙森勋爵、H·米尔德梅爵士和另一人。

[tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ə'baʊt][ðer; ðər] [neks] ;
to the gallows and back again , with ropes about their necks ;
到 这 绞刑架 和 后退 再次 , 和 绳索 关于 他们的 脖子 ;

脖子上套着绳索，被押上绞刑架，然后再被押回；

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['evri] [jɪr] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sentənsɪŋ] [ðə; ði]
which is to be repeated every year , this being the day of their sentencing the
哪个 是 到 是 重复 每一个 年 , 这 存在 这 天 的 他们的 量刑 这
[kɪŋ] .
King .
国王 .

每年都要重复这一天，因为这一天是他们判处国王死刑的日子。

28th .
28th .
28th .

28日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] (['æftər][maɪ] [mjuː'ziːk] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . -) [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf]
This morning (after my musique practice with Mr . Berkenshaw) with my wife
这 早晨 (后 我的 音乐 实践 和 先生 . -) 和 我的 妻子
[tuː; tə][ðə; ði] - ,
to the Paynter's ,
到 这 - ,

今天早上（在我和伯肯肖先生一起练习完音乐之后），我和妻子去了佩恩特家。

[wer] [wiː; wi] [steɪd] ['veri] [leɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] ['mɛndɪd] ,
where we staid very late to have her picture mended ,
在哪里 我们 稳重 非常 晚的 到 有 她 图片 已修复 ,

我们在那里待到很晚，才把她的照片修好。

[wɪtʃ] [æt; ət][læst][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [laɪk][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wel] [dʌn] ;
which at last is come to be very like her , and I think well done ;
哪个 在 最后的 是 来 到 是 非常 喜欢 她 , 和 我 思考 出色地 完毕 ;

最后变得非常像她了，我觉得做得很好；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪntɚ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] [mæn] ,
but the Paynter , though a very honest man ,
但 这 佩恩特 , 尽管 一个 非常 诚实的 男人 ,

但是，佩恩特虽然是个非常诚实的人，

[aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] ['mætər] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪn] ['ʃæˌdoʊz] ,
I found to be very silly as to matter of skill in shadows ,
我 成立 到 是 非常 愚蠢的 作为 到 事情 的 技能 在 阴影 ,

我觉得在阴影技巧方面非常愚蠢。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɪn] ['dɪskɔːrs] , [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['æŋgri][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][tɔːk]

for	we	were	long	in	discourse	,	till	I	was	almost	angry	to	hear	him	talk
为了	我们	是	长的	在	话语	,	直到	我	曾是	几乎	生气的	到	听到	他	讲话

[soʊ] ['sɪmpli] .

so	simply	.
所以	简单地	.

因为我们谈了很久，以至于我几乎要生气了，因为他说话的方式太简单了。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][fɔːr; fər][ɔːl] [naɪt] .

So	home	to	dinner	and	then	to	the	office	,	and	so	home	for	all	night	.
所以	家	到	晚餐	和	然后	到	这	办公室	,	和	所以	家	为了	全部	夜晚	.

所以回家吃晚饭，然后去办公室，晚上就一直待在家里。

29th .

29th	.
29th	.

29日

[tuː; tə] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [dɔːr] [spoʊk][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɔvəntri]

To	Westminster	,	and	at	the	Parliament	door	spoke	with	Mr	.	Coventry
到	威斯敏斯特	,	和	在	这	议会	门	辐	和	先生	.	考文垂

[ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

about	business	,
关于	商业	,

前往威斯敏斯特，在议会门口与考文垂先生谈论了商务事宜。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,

and	so	to	the	Wardrobe	to	dinner	,	and	thence	to	several	places	,
和	所以	到	这	衣柜	到	晚餐	,	和	因此	到	一些	地方	,

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

and	so	home	,
和	所以	家	,

于是去了衣橱餐厅吃晚饭，然后又去了几个地方，最后回家。

[wer] [aɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [pen][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ruθ] [ænd; ənd] [smɪθ] , [huː] [pleɪd] [æt; ət][kɑːrdz]

where	I	found	Mrs	.	Pen	and	Mrs	.	Rooth	and	Smith	,	who	played	at	cards
在哪里	我	成立	太太	.	笔	和	太太	.	鲁斯	和	史密斯	,	WHO	玩	在	牌

[wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

with	my	wife	,
和	我的	妻子	,

我在那里遇到了彭太太、鲁斯太太和史密斯，他们和我妻子一起玩牌。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv] ['ɔɪstər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['pʊlɪt] [tuː; tə]

and	I	did	give	them	a	barrel	of	oysters	,	and	had	a	pullet	to
和	我	做过	给	他们	一个	桶	的	牡蛎	,	和	有	一个	小母鸡	到

['sʌpər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

supper	for	them	,
晚餐	为了	他们	,

我确实送给他们一桶牡蛎，还为他们准备了一只小母鸡做晚餐。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['teɪbl] ,

and	when	it	was	ready	to	come	to	table	,
和	什么时候	它	曾是	准备好	到	来	到	桌子	,

当它准备好上桌时，

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['mænərz] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][sʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

the	foolish	girl	had	not	the	manners	to	stay	and	sup	with	me	,
这	愚蠢	女孩	有	不是	这	礼仪	到	停留	和	上	和	我	,

那个愚蠢的女孩连留下来和我一起吃晚饭的礼貌都没有。

[bʌt; bət] [went] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [dɪd][veks][ˌem 'iː] ['kruːəli] .

but	went	away	,	which	did	vex	me	cruelly	.
但	去	离开	,	哪个	做过	烦恼	我	残酷地	.

但他却离开了，这让我非常恼火。

[soʊ][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [mjuː'ziːk] ['præktɪs] ,

So	I	saw	her	home	,	and	then	to	supper	,	and	so	to	musique	practice	,
所以	我	锯	她	家	,	和	然后	到	晚餐	,	和	所以	到	音乐	实践	,

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

于是我送她回家，然后去吃晚饭，然后去练习音乐，最后去睡觉。

30th .

30th	.
30th	.

30日

[fæst] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] .

Fast	-	day	for	the	murthering	of	the	late	King	.
快速地	-	天	为了	这	谋杀	的	这	晚的	国王	.

为纪念已故国王遇刺而举行的斋戒日。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [mɪlz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrmən][ə'pɑːn]['deɪvɪdz] [wɜːrdz] ,

I	went	to	church	,	and	Mr	.	Mills	made	a	good	sermon	upon	David's	words	,
我	去	到	教会	,	和	先生	.	米尔斯	制成	一个	好的	讲道	之上	大卫的	字	,

我去教堂了，米尔斯先生就大卫的话做了一篇精彩的布道。

" [huː] [kæn; kən] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] - [ænd; ənd][biː; bi] ['gɪltləs] ?

"	Who	can	lay	his	hands	upon	the	Lord's	Anoynted	and	be	guiltless	?
"	WHO	能	躺	他的	双手	之上	这	主场	-	和	是	无罪	?

"谁能对主的受膏者下手而无罪呢？"

" [soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

"	So	home	and	to	dinner	,	and	employed	all	the	afternoon	in	my	chamber	,
"	所以	家	和	到	晚餐	,	和	受雇	全部	这	下午	在	我的	房间	,

于是我回家吃了晚饭，整个下午都待在房间里。

['setɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd]['pepərz][tuː; tə] [raɪts] , [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] ,

setting	things	and	papers	to	rights	,	which	pleased	me	very	well	,
环境	事物	和	文件	到	权利	,	哪个	高兴	我	非常	出色地	,

把事情和文件整理妥当，我非常满意。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn][tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd]['maɪndɪŋ]

and	I	think	I	shall	begin	to	take	pleasure	in	being	at	home	and	minding
和	我	思考	我	将	开始	到	拿	乐趣	在	存在	在	家	和	介意

[maɪ] ['bɪznəs] .

my	business	.
我的	商业	.

我想我会开始享受待在家里、做自己事情的乐趣。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd][aɪ] [meɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [niːd] [ˌðer'ʌv] .

I	pray	God	I	may	,	for	I	find	a	great	need	thereof	.
我	祈祷	上帝	我	可能	,	为了	我	寻找	一个	伟大的	需要	其中	.

我向上帝祈求，但我非常需要它。

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

At	night	to	supper	and	to	bed	.
在	夜晚	到	晚餐	和	到	床	.

晚上吃晚饭，然后睡觉。

31st .
31st .
31st .

31日

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftər] [mju:'zi:k] ['præktɪs] , [ɪn][maɪ] ['selər] , ['ɔ:rdərɪŋ] [sʌm; səm] -
All the morning , after musique practice , in my cellar , ordering some alteracons
全部 这 早晨 , 后 音乐 实践 , 在 我的 地窖 , 订购 一些 -
[ˌðer'ɪn] ,
therein ,
其中 ,

整个上午，在音乐练习结束后，我都在我的地窖里，忙着准备一些祭坛画。

['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nu:] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] .
being much pleased with my new door into the back yard .
存在 很多 高兴 和 我的 新的 门 进入 这 后退 院子 .

我对通往后院的新门非常满意。

[soʊ][tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɑ:n] ['bɪznəs] .
So to dinner , and all the afternoon thinking upon business .
所以 到 晚餐 , 和 全部 这 下午 思维 之上 商业 .

于是，我们去吃了晚饭，整个下午都在思考生意上的事。

[aɪ][dɪd][baɪ] [naɪt] [set] ['meni] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:rdər] , [wɪtʃ] [pli:zd] [ˌem 'i:] [wel] ,
I did by night set many things in order , which pleased me well ,
我 做过 经过 夜晚 放 许多 事物 在 命令 , 哪个 高兴 我 出色地 ,

我夜里把很多事情都安排妥当了，这让我很满意。

[ænd; ənd] [pʊts] [ˌem 'i:][ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] [ænd; ənd]['maɪndɪŋ] [maɪ]
and puts me upon a resolution of keeping within doors and minding my
和 放置 我 之上 一个 解决 的 保持 之内 门 和 介意 我的
['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
business and the business of the office ,
商业 和 这 商业 的 这 办公室 ,

并让我下定决心待在室内，专心处理自己的事务和办公室的事务。

[wɪtʃ] [aɪ] [preɪ] [gɑ:d][aɪ] [meɪ] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] .
which I pray God I may put in practice .
哪个 我 祈祷 上帝 我 可能 放 在 实践 .

我祈求上帝让我能将这些付诸实践。

[æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][bed] .
At night to bed .
在 夜晚 到 床 .

晚上睡觉。

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

['februeri] - - -
FEBRUARY 1661 - 1962
二月 - - -

1661年2月-1962年

['februeri] 1st .
February 1st .
二月 1st .

2月1日。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [tɪl] - [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] [tuː; tə][ðə; ði]

This	morning	within	till	11	o'clock	,	and	then	with	Commissioner	Pett	to	the
这	早晨	之内	直到	-	点钟	,	和	然后	和	专员	佩特	到	这

['ɑːfɪs] ;

office	;
办公室	;

今天上午 11 点之前，我和佩特专员一起去办公室；

[ænd; ənd][hiː; hi][steɪd][ðer; ðər] ['raɪtɪŋ] ,

and	he	staid	there	writing	,
和	他	稳重	那里	写作	,

他站在那里写作，

[waɪl] [aɪ][ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

while	I	and	Sir	W	.	Pen	walked	in	the	garden	talking	about	his	business	of
尽管	我	和	先生	W	.	笔	步行	在	这	花园	说	关于	他的	商业	的

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ;

putting	his	son	to	Cambridge	;
推杆	他的	儿子	到	剑桥	;

我和 W·彭爵士在花园里散步，谈论着他送儿子去剑桥大学读书的事；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðæt] [end][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

and	to	that	end	I	intend	to	write	to	-	night	to	Dr	.	Fairebrother	,
和	到	那	结尾	我	打算	到	写	到	-	夜晚	到	博士	.	-	,

为此，我打算今晚给费尔布拉泽博士写信。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɜːrtn] [ʌv; əv] ['mægdəliːn] .

to	give	me	an	account	of	Mr	.	Burton	of	Magdalene	.
到	给	我	一个	帐户	的	先生	.	伯顿	的	抹大拉的玛格达琳	.

请他向我汇报一下玛格达琳的伯顿先生的情况。

[ðens] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɛt] [tuː; tə][ðə; ði] - ; [ænd; ənd][hiː; hi][laɪks]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃərz] ['veri]

Thence	with	Mr	.	Pett	to	the	Paynter's	;	and	he	likes	our	pictures	very
因此	和	先生	.	佩特	到	这	-	;	和	他	点赞	我们的	图片	非常

[wel] ,

well	,
出色地	,

然后他和佩特先生去了佩恩特家；他很喜欢我们的画作。

[ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] .

and	so	do	I	.
和	所以	做	我	.

我也是。

[ðens]

Thence
因此

因此

[hiː; hi]

he
他

他

[ænd; ənd][aɪ]

and	I
和	我

我

[tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] , [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kɪs]

to	the	Countess	of	Sandwich	,	to	lead	him	to	her	to	kiss
到	这	伯爵夫人	的	三明治	,	到	带领	他	到	她	到	吻

[hɜːr; hər][hændz] :

her	hands	:
她	双手	:

去见桑威治伯爵夫人，引领他到她面前，亲吻她的手:

[ænd; ənd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	dined	with	her	,
和	用餐	和	她	,

并与她共进晚餐。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [nuːz] ([wɪtʃ] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ]) [ðæt]

and	told	her	the	news	(	which	Sir	W	.	Pen	told	me	to	-	day	)	that
和	讲述	她	这	消息	(	哪个	先生	W	.	笔	讲述	我	到	-	天	)	那

[ɪk'spres] [ɪz] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd][wɪð; wɪθ] ['letərz] ,

express	is	come	from	my	Lord	with	letters	,
表达	是	来	从	我的	主	和	信件	,

然后告诉她（W·彭爵士今天告诉我的），大人派快马带着信件过来了。

[ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm][ænd; ənd] ['tempɪst] [ðə; ði][moʊl][ʌv; əv] [ɪz]['broʊkən] [daʊn] ,

that	by	a	great	storm	and	tempest	the	mole	of	Argier	is	broken	down	,
那	经过	一个	伟大的	风暴	和	暴风雨	这	痣	的	阿吉尔	是	破碎的	向下	,

一场巨大的风暴摧毁了阿尔及尔的防波堤。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊl] .

and	many	of	their	ships	sunk	into	the	mole	.
和	许多	的	他们的	船舶	沉没	进入	这	痣	.

他们的许多船只都沉入了防波堤中。

[soʊ] [ðæt] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [hæθ] [naʊ] ['endɪd] [ðæt] [ʌn'lʌki] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ; [wɪtʃ] [ɪz] ['veri]

So	that	God	Almighty	hath	now	ended	that	unlucky	business	for	us	;	which	is	very
所以	那	上帝	全能者	有	现在	结束	那	倒霉	商业	为了	我们	;	哪个	是	非常

[gʊd] [nuːz] .

good	news	.
好的	消息	.

所以，全能的上帝已经为我们结束了那件不幸的事；这真是个好消息。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][steɪd] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hoʊm] ,

After	dinner	to	the	office	,	where	we	staid	late	,	and	so	I	home	,
后	晚餐	到	这	办公室	,	在哪里	我们	稳重	晚的	,	和	所以	我	家	,

晚饭后去了办公室，我们一直待到很晚，然后我才回家。

[ænd; ənd] [leɪt] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

and	late	writing	letters	to	my	father	and	Dr	.	Fairebrother	,
和	晚的	写作	信件	到	我的	父亲	和	博士	.	-	,

后来又给父亲和费尔布拉泽医生写了信，

[ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] ['letər] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn][fɔːr; fər][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

and	an	angry	letter	to	my	brother	John	for	not	writing	to	me	,	and
和	一个	生气的	信	到	我的	兄弟	约翰	为了	不是	写作	到	我	,	和

[soʊ][tuː; tə][bed] .

so	to	bed	.
所以	到	床	.

然后我给哥哥约翰写了一封生气的信，责怪他没有给我写信，之后我就去睡觉了。

2nd ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

2nd	(	Lord's	day	)	.
2nd	(	主场	天	)	.

第二（主日）。

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][ænd; ənd][daind][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

To	**church**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**then**	**home**	**and**	**dined**	**with**	**my**	**wife**	**,**
到	教会	在	这	早晨	,	和	然后	家	和	用餐	和	我的	妻子	,

早上去教堂，然后回家和妻子一起吃饭。

[ænd; ənd][soʊ][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] ,

and	**so**	**both**	**of**	**us**	**to**	**church**	**again**	**,**
和	所以	两个都	的	我们	到	教会	再次	,

于是我们俩又去了教堂。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['ɑːksfərd][mæn] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]['sɜːrmən][ə'pɑːn] "

where	**we**	**had**	**an**	**Oxford**	**man**	**give**	**us**	**a**	**most**	**impertinent**	**sermon**	**upon**	**"**
在哪里	我们	有	一个	牛津	男人	给	我们	一个	最多	无礼	讲道	之上	"

[kæst][jʊr; jər] [bred] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

Cast	**your**	**bread**	**upon**	**the**	**waters**	**,**
投掷	你的	面包	之上	这	水	,

当时，一位牛津人给我们做了一场极其无礼的布道，主题是"把你的面包撒在水面上"。

& [siː] .

&	**c**	**.**
&	c	.

等等。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] [riːd] , ['sʌpər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prerz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .

So	**home**	**to**	**read**	**,**	**supper**	**,**	**and**	**to**	**prayers**	**,**	**and**	**then**	**to**	**bed**	**.**
所以	家	到	读	,	晚餐	,	和	到	祈祷	,	和	然后	到	床	.

回家后读书、吃晚饭、祈祷，然后睡觉。

3rd .

3rd	**.**
3rd	.

第三。

['æftər] [mjuː'ziːk] ['præktɪs] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

After	**musique**	**practice**	**I**	**went**	**to**	**the**	**office**	**,**
后	音乐	实践	我	去	到	这	办公室	,

音乐练习结束后，我去了办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [sɜːr] ['wɪljəmz] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

and	**there**	**with**	**the**	**two**	**Sir**	**Williams**	**all**	**the**	**morning**	**about**	**business**	**,**
和	那里	和	这	二	先生	威廉姆斯	全部	这	早晨	关于	商业	,

整个上午，我都和两位威廉爵士谈论公事。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [wɪð; wɪθ] ['meni] [frendz] [mɔːr] ,

and	**at**	**noon**	**I**	**dined**	**with**	**Sir**	**W**	**.**	**Batten**	**with**	**many**	**friends**	**more**	**,**
和	在	中午	我	用餐	和	先生	W	.	板条	和	许多	朋友们	更多的	,

中午时分，我与W·巴顿爵士和许多其他朋友共进晚餐。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][θɜːrd]

it	**being**	**his**	**wedding**	**-**	**day**	**,**	**and**	**among**	**other**	**froliques**	**,**	**it**	**being**	**their**	**third**
它	存在	他的	婚礼	-	天	,	和	之中	其他	froliques	,	它	存在	他们的	第三

[jɪr] ,

year	**,**
年	,

那天是他的结婚纪念日，而且，除了其他一些喜庆的事情之外，这也是他们结婚三周年纪念日。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] [paɪ] , [wer'ʌv] [ðə; ði] ['mɪdlˌmoʊst] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][æn; ən] - [fɔːrm] ,

they	**had**	**three**	**pyes**	**,**	**whereof**	**the**	**middlemost**	**was**	**made**	**of**	**an**	**ovall**	**form**	**,**
他们	有	三	派斯	,	其中	这	中间	曾是	制成	的	一个	-	形式	,

他们有三个馅饼，其中中间那个是椭圆形的。

[ɪn][æn; ən] - [hoʊl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] , [wɪtʃ] [meɪd] [mʌtʃ] [mɜːrθ] ,
in **an** **ovall** **hole** **within** **the** **other** **two** **,** **which** **made** **much** **mirth** **,**
在 一个 - 洞 之内 这 其他 二 , 哪个 制成 很多 欢笑 ,

在另外两个洞中间的椭圆形洞里，它引起了大家的哄堂大笑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [piːs] ; [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði][rest] ,
and **was** **called** **the** **middle** **piece** **;** **and** **above** **all** **the** **rest** **,**
和 曾是 称为 这 中间 片 ; 和 多于 全部 这 休息 ,

并被称为中间部分；而且，在所有部分之上，

[wiː; wi][hæd; həd] [greɪt] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][aɪ]
we **had** **great** **striving** **to** **steal** **a** **spooneful** **out** **of** **it** **;** **and** **I**
我们 有 伟大的 努力 到 偷 一个 一勺 出去 的 它 ; 和 我
[rɪˈmembər] [ˈmɪsɪz] . [mɪlz] ,
remember **Mrs** **.** **Mills** **,**
记住 太太 . 米尔斯 ,

我们费尽心思才从中偷到一勺；我还记得米尔斯太太，

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstɚz] [waɪf] , [dɪd] [stiːl] [wʌn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] ;
the **minister's** **wife** **,** **did** **steal** **one** **for** **me** **and** **did** **give** **it** **me** **;**
这 部长 妻子 , 做过 偷 一 为了 我 和 做过 给 它 我 ;

牧师的妻子偷了一个给我；

[ænd; ənd][tuː; tə][end][ɔːl] , [ˈmɪsɪz] . - [dɪd] [fɪl] [ðə; ði] [paɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪt] [waɪn] ,
and **to** **end** **all** **,** **Mrs** **.** **Shippman** **did** **fill** **the** **pye** **full** **of** **white** **wine** **,**
和 到 结尾 全部 , 太太 . - 做过 充满 这 派 满的 的 白色的 葡萄酒 ,

最后，希普曼太太把馅饼装满了白葡萄酒。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈhoʊldɪŋ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][paɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
it **holding** **at** **least** **a** **pint** **and** **a** **half** **,**
它 保持 在 至少 一个 品脱 和 一个 一半 ,

它至少能装一品脱半，

[ænd; ənd][dɪd][drɪŋk][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][maɪ][ˈleɪdi] ,
and **did** **drink** **it** **off** **for** **a** **health** **to** **Sir** **William** **and** **my** **Lady** **,**
和 做过 喝 它 离开 为了 一个 健康 到 先生 威廉 和 我的 女士 ,

然后我举杯祝愿威廉爵士和夫人身体健康。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [dræft] [ðæt] [ˈevər][aɪ][dɪd] [siː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [drɪŋk][ɪn][maɪ][laɪf] .
it **being** **the** **greatest** **draft** **that** **ever** **I** **did** **see** **a** **woman** **drink** **in** **my** **life** **.**
它 存在 这 最 草稿 那 曾经 我 做过 看 一个 女士 喝 在 我的 生活 .

那是我这辈子见过的女人喝过的最棒的啤酒。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][daɪnd] [keɪm] [sɜːr][dʒiː] . [ˈkɑːrtɚɪt] ,
Before **we** **had** **dined** **came** **Sir** **G** **.** **Carteret** **,**
前 我们 有 用餐 来了 先生 G . 卡特雷特 ,

晚餐前，G·卡特雷特爵士来了。

[ænd; ənd][wiː; wi][went] [ɔːl] [θriː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][dɪd] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər] [tɪl] [naɪt] ,
and **we** **went** **all** **three** **to** **the** **office** **and** **did** **business** **there** **till** **night** **,**
和 我们 去 全部 三 到 这 办公室 和 做过 商业 那里 直到 夜晚 ,

于是我们三个去了办公室，在那里一直谈生意到晚上。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][sɜːr][ˈdʌbljuː] . [ˈbætn] [əˈgen] ,
and **then** **to** **Sir** **W** **.** **Batten** **again** **,**
和 然后 到 先生 W . 板条 再次 ,

然后又给W·巴顿爵士说：

[ænd; ənd][aɪ][went] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentl,wumən][tu:; tə]

and	I	went	along	with	my	lady	and	the	rest	of	the	gentlewomen	to
和	我	去	沿着	和	我的	女士	和	这	休息	的	这	淑女们	到

['meɪdʒər]['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] ,

Major	Holmes's	,
主要的	福尔摩斯的	,

于是，我和我的夫人以及其他女士一起去了福尔摩斯少校家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] ['sʌpər] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , ['eksələnt] ['lɔbstəz] ,

and	there	we	had	a	fine	supper	,	among	others	,	excellent	lobsters	,
和	那里	我们	有	一个	美好的	晚餐	,	之中	其他的	,	出色的	龙虾	,

我们在那里享用了一顿丰盛的晚餐，其中包括非常美味的龙虾。

[wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [i:t] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] .

which	I	never	eat	at	this	time	of	the	year	before	.
哪个	我	绝不	吃	在	这	时间	的	这	年	前	.

往年这个时候我从来不吃这种食物。

[ðə; ði]['meɪdʒər][bæθ] [gʊd] ['lɑ:dʒɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['trɪnəti] [haʊs] .

The	Major	bath	good	lodgings	at	the	Trinity	House	.
这	主要的	洗澡	好的	住宿	在	这	三位一体	房子	.

少校在三一楼有很好的住宿条件。

[hɪr] [wi:; wi][steɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hoʊm] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

Here	we	staid	,	and	at	last	home	,	and	,	being	in	my	chamber	,
这里	我们	稳重	,	和	在	最后的	家	,	和	,	存在	在	我的	房间	,

我们就住在这里，终于回到了家，而我，就在我的房间里，

[wi:; wi][du:] [hɪr] [greɪt] [nɔɪz] [ʌv; əv][mɜ:rθ][æt; ət][sɜ:r] ['wɪljəm] ['bætənz] ,

we	do	hear	great	noise	of	mirth	at	Sir	William	Batten's	,
我们	做	听到	伟大的	噪音	的	欢笑	在	先生	威廉	巴顿的	,

我们听到威廉·巴顿爵士家传来阵阵欢笑声。

['terɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbənd] [frʌm; frəm][maɪ]['leɪdi][ænd; ənd][hɪm; ɪm] . — [[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]

tearing	the	ribbands	from	my	Lady	and	him	.	—	[	As	if	they	were	a
撕裂	这	丝带	从	我的	女士	和	他	.	—	[	作为	如果	他们	是	一个

['nu:li] - ['mærid]

newly	-	married
新	-	已婚

撕下我夫人和他身上的丝带。——（仿佛他们是一对新婚夫妇）

['kʌp(ə)l] .] — [soʊ][aɪ][tu:; tə][bed] .

couple	.	]	—	So	I	to	bed	.
夫妻	.	]	—	所以	我	到	床	.

夫妻俩。——所以我上床睡觉了。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[tu:; tə] ['westmɪnstər] [hɔ:l] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [tɜ:rm] .

To	Westminster	Hall	,	where	it	was	full	term	.
到	威斯敏斯特	大厅	,	在哪里	它	曾是	满的	学期	.

前往威斯敏斯特大厅，那里正值学期结束。

[hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ['kru:z] ,

Here	all	the	morning	,	and	at	noon	to	my	Lord	Crew's	,
这里	全部	这	早晨	,	和	在	中午	到	我的	主	船员	,

我整个上午都在这里，中午去克鲁大人那里。

[wer] [wʌn]['mɪstər] . ['temptər] ([æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [hi:; hi]

where	one	Mr	.	Tempter	(	an	ingenious	man	and	a	person	of	honour	he
在哪里	一	先生	.	诱惑者	(	一个	巧妙	男人	和	一个	人	的	荣誉	他

[si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]) [daind] ;

seems	to	be	)	dined	;
似乎	到	是	)	用餐	;

坦普特先生（他似乎是一位才华横溢且正直的人）曾在此用餐；

[ænd; ənd] , [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['sɜ:pənts] ,

and	,	discoursing	of	the	nature	of	serpents	,
和	,	论述	的	这	自然	的	蛇	,

并论述了蛇的本性，

[hi:; hi][toʊld][ju: 'es][sʌm; səm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['læŋkəʃə] [du:] [groʊ] [tu:; tə][ə; eɪ]

he	told	us	some	that	in	the	waste	places	of	Lancashire	do	grow	to	a
他	讲述	我们	一些	那	在	这	浪费	地方	的	兰开夏郡	做	生长	到	一个

[greɪt] ['bɪgnəs] ,

great	bigness	,
伟大的	大	,

他告诉我们，兰开夏郡的一些荒地里，有些植物确实长得非常巨大。

[ænd; ənd] [ðæt] [du:] [fi:d] [ə'pɑ:n] [lɑ:ks] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [ðʌs] :

and	that	do	feed	upon	larks	,	which	they	take	thus	:
和	那	做	喂养	之上	云雀	,	哪个	他们	拿	因此	:

它们以云雀为食，捕食方式如下：

[ðeɪ] [əb'zɜ:rv] [wen] [ðə; ði][lɑ:rk][ɪz] [sɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

They	observe	when	the	lark	is	soared	to	the	highest	,
他们	观察	什么时候	这	云雀	是	飙升	到	这	最高	,

他们观察云雀何时飞到最高处，

[ænd; ənd][du:] [krɔ:l] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] [ˌʌndər'ni:θ] [ðem; ðəm] ;

and	do	crawl	till	they	come	to	be	just	underneath	them	;
和	做	爬行	直到	他们	来	到	是	只是	下	他们	;

然后爬到他们正下方；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [pleɪs] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] ['ʌpərmoʊst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	they	place	themselves	with	their	mouths	uppermost	,	and	there	,
和	那里	他们	地方	他们自己	和	他们的	嘴	最上层	,	和	那里	,

[æz; əz][ɪz] [kən'si:vd] ,

as	is	conceived	,
作为	是	构思	,

于是他们就那样站着，嘴巴朝上，而且，正如人们所设想的那样，

[ðeɪ] [du:][ɪ'dʒekt] [pɔɪzən] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rd] ;

they	do	eject	poyson	up	to	the	bird	;
他们	做	喷射	泊松	向上	到	这	鸟	;

它们会向鸟类喷射毒素；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rd][du:] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ɪts] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ,

for	the	bird	do	suddenly	come	down	again	in	its	course	of	a	circle	,
为了	这	鸟	做	突然	来	向下	再次	在	它是	课程	的	一个	圆圈	,

因为鸟儿会在盘旋的途中突然再次降落，

[ænd; ənd] [fɔ:lz] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rpənt] ; [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

and	falls	directly	into	the	mouth	of	the	serpent	;	which	is	very	strange	.
和	瀑布	直接地	进入	这	嘴	的	这	蛇	;	哪个	是	非常	奇怪的	.

然后直接落入了蛇的嘴里；这非常奇怪。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] ; [ænd; ənd] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'ræntʃələ] ,

He	is	a	great	traveller	;	and	,	speaking	of	the	tarantula	,
他	是	一个	伟大的	游客	;	和	,	请讲	的	这	狼蛛	,

他是一位伟大的旅行家；说到狼蛛，

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['hɑ:rvɪst] [lɔ:ŋ] ([ə'baʊt] [wɪtʃ] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][moʊst] ['bɪzi]) [ðer; ðər]

he	says	that	all	the	harvest	long	(	about	which	times	they	are	most	busy	)	there
他	说道	那	全部	这	收成	长的	(	关于	哪个	时代	他们	是	最多	忙碌的	)	那里

[ɑ:r; ər] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ldz] ['evri] [wer] ,

are	fidlers	go	up	and	down	the	fields	every	where	,
是	小提琴手	去	向上	和	向下	这	字段	每一个	在哪里	,

他说，在整个收获季节（也就是他们最忙碌的时候），到处都有牧羊人在田野里来回走动。

[ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [haɪrd][baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [stʌŋ] .

in	expectation	of	being	hired	by	those	that	are	stung	.
在	期待	的	存在	雇用	经过	那些	那	是	被蜇了	.

期望被那些遭受打击的人雇用。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]

Thence	to	the	office	,	where	late	,	and	so	to	my	chamber	and	then	to
因此	到	这	办公室	,	在哪里	晚的	,	和	所以	到	我的	房间	和	然后	到

[bed] ,

bed	,
床	,

然后去了办公室，一直待到很晚，之后回到我的房间，然后上床睡觉。

[maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [haʊ] [tu:; tə][pʊt] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][maɪ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

my	mind	a	little	troubled	how	to	put	things	in	order	to	my	advantage	in	the
我的	头脑	一个	小的	麻烦	如何	到	放	事物	在	命令	到	我的	优势	在	这

['ɑ:fɪs] [ɪn] ['redinəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['du:ks] ['ɔ:rdərz] ['leɪtli] [sent][tu:; tə][ˌju: 'es] ,

office	in	readiness	to	the	Duke's	orders	lately	sent	to	us	,
办公室	在	准备就绪	到	这	公爵的	订单	最近	发送	到	我们	,

我有些心烦意乱，不知道该如何安排好办公室里的事情，才能更好地执行公爵最近下达的命令，这对我很有利。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [tri:t] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	of	which	we	are	to	treat	at	the	office	to	-	morrow	morning	.
和	的	哪个	我们	是	到	对待	在	这	办公室	到	-	明天	早晨	.

我们将于明天上午在办公室处理此事。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , ['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

This	afternoon	,	going	into	the	office	,
这	下午	,	去	进入	这	办公室	,

今天下午，我去办公室的时候，

[wʌn][met][ˌem 'i:][ænd; ənd][dɪd] [sɜ:rv] [ə; eɪ] [sə'pi:nə] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][wʌn] [fi:ld] ,

one	met	me	and	did	serve	a	subpoena	upon	me	for	one	Field	,
一	遇见	我	和	做过	服务	一个	传票	之上	我	为了	一	场地	,

有人来找我，并向我送达了关于菲尔德的传票。

[hu:m] [wi:; wi][dɪd] [kə'mɪt] [tu:; tə] ['prɪzn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ɪl] [wɜ:rdz][hi:; hi][dɪd]

whom	we	did	commit	to	prison	the	other	day	for	some	ill	words	he	did
谁	我们	做过	犯罪	到	监狱	这	其他	天	为了	一些	患病的	字	他	做过

[gɪv] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

give	the	office	.
给	这	办公室	.

前几天，我们把他送进了监狱，因为他对办公室说了些难听的话。

[ðə; ði][laɪk][hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['ʌðər] , [bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['skaʊər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

The	like	he	had	for	others	,	but	we	shall	scour	him	for	it	.
这	喜欢	他	有	为了	其他的	,	但	我们	将	冲刷	他	为了	它	.

他对待别人就像对待其他人一样，但我们会彻查他，找出原因。

5th .

5th	.
5th	.

第五。

['ɜːrli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Early	**at**	**the**	**office**	**.**
早期的	在	这	办公室	.

早早到办公室。

[sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] ,

Sir	**G**	**.**	**Carteret**	**,**
先生	G	.	卡特雷特	,

G·卡特雷特爵士

[ðə; ði] [tuː] [sɜːr] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][maɪ'self][ɔːl][ə'loʊn] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

the	**two**	**Sir**	**Williams**	**and**	**myself**	**all**	**alone**	**reading**	**of**	**the**	**Duke's**	**institutions**
这	二	先生	威廉姆斯	和	我	全部	独自的	阅读	的	这	公爵的	机构

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] ,

for	**the**	**settlement**	**of**	**our**	**office**	**,**
为了	这	沉降	的	我们的	办公室	,

只有我和两位威廉姆斯爵士在阅读公爵关于我们办公室运作的规章制度。

[wer'ʌv] [wiː; wi] [riːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kən'sɜːrnz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['duːtiz] ,

whereof	**we**	**read**	**as**	**much**	**as**	**concerns**	**our**	**own**	**duties**	**,**
其中	我们	读	作为	很多	作为	担忧	我们的	自己的	职责	,

其中，我们只阅读与我们自身职责相关的部分。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [taɪm] .

and	**left**	**the**	**other**	**officers**	**for**	**another**	**time**	**.**
和	左边	这	其他	警官	为了	其他	时间	.

把其他警官留待以后再处理。

[aɪ][dɪd] [muːv] ['sevrəl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][dɪd] [iːz] [maɪ][maɪnd] .

I	**did**	**move**	**several**	**things**	**for**	**my**	**purpose**	**,**	**and**	**did**	**ease**	**my**	**mind**	**.**
我	做过	移动	一些	事物	为了	我的	目的	,	和	做过	舒适	我的	头脑	.

我为了达到目的搬动了一些东西，也因此安心了不少。

[æt; ət] [nuːn] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi]

At	**noon**	**Sir**	**W**	**.**	**Pen**	**dined**	**with**	**me**	**,**	**and**	**after**	**dinner**	**he**
在	中午	先生	W	.	笔	用餐	和	我	,	和	后	晚餐	他

中午，W·彭爵士与我共进晚餐，晚餐后他

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] ,

and	**I**	**and**	**my**	**wife**	**to**	**the**	**Theatre**	**,**	**and**	**went**	**in**	**,**
和	我	和	我的	妻子	到	这	剧院	,	和	去	在	,

我和妻子去了剧院，然后进去了。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['veri] ['ɜːrli] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [dɔːr] ,

but	**being**	**very**	**early**	**we**	**went**	**out**	**again**	**to**	**the**	**next**	**door**	**,**
但	存在	非常	早期的	我们	去	出去	再次	到	这	下一个	门	,

但由于时间还早，我们又去了隔壁家。

[ænd; ənd][dræŋk][sʌm; səm]['riːniʃ; 're-][waɪn][ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen]

and	**drank**	**some**	**Rhenish**	**wine**	**and**	**sugar**	**,**	**and**	**so**	**to**	**the**	**House**	**again**
和	喝	一些	莱茵河	葡萄酒	和	糖	,	和	所以	到	这	房子	再次

,

,

,

然后喝了些莱茵葡萄酒和糖，接着又回到了议会大厦。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [ruːl] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] " ['veri] [wel] [dʌn] .

and	**there**	**saw**	**"**	**Rule**	**a**	**Wife**	**and**	**have**	**a**	**Wife**	**"**	**very**	**well**	**done**	**.**
和	那里	锯	"	规则	一个	妻子	和	有	一个	妻子	"	非常	出色地	完毕	.

在那里我看到了《统治妻子并拥有妻子》，拍得非常好。

[ænd; ənd] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][aɪ][dɪd] [lʊk] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][maɪ]['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] , [huː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

And	here	also	I	did	look	long	upon	my	Lady	Castlemaine	,	who	,	notwithstanding
和	这里	还	我	做过	看	长的	之上	我的	女士	卡斯尔梅恩	,	WHO	,	虽然

[hɜːr; hər] [leɪt] ['sɪknəs] ,

her	late	sickness	,
她	晚的	疾病	,

在这里，我也久久地凝视着卡斯尔梅恩夫人，尽管她最近身体不好，

[kən'tɪnjuːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] .

continues	a	great	beauty	.
继续	一个	伟大的	美丽	.

依然美丽动人。

[hoʊm] [ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Home	and	supped	with	Sir	W	.	Pen	and	played	at	cards	with	him	,
家	和	喝	和	先生	W	.	笔	和	玩	在	牌	和	他	,

回家后与W·彭爵士共进晚餐，并和他一起玩牌。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm]['kætəˌplæzəm][tuː; tə][maɪ] . . . .

and	so	home	and	to	bed	,	putting	some	cataplasm	to	my	.	.	.	.
和	所以	家	和	到	床	,	推杆	一些	糊剂	到	我的	.	.	.	.

于是我回到家，上床睡觉，把一些纸巾贴在我的.....

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [swel] [ə'gen] .

which	begins	to	swell	again	.
哪个	开始	到	膨胀	再次	.

它又开始肿胀起来。

6th .

6th	.
6th	.

第六。

[æt; ət][maɪ] [mjuː'ziːk] ['præktɪs] , [ænd; ənd][soʊ]['ɪntuː][maɪ] ['selər] [tuː; tə][maɪ] ['wɜkmən] ,

At	my	musique	practice	,	and	so	into	my	cellar	to	my	workmen	,
在	我的	音乐	实践	,	和	所以	进入	我的	地窖	到	我的	工人	,

在我的音乐练习中，然后进入我的地下室与我的工人们在一起，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] - [ðer; ðər] .

and	I	am	very	much	pleased	with	my	alteracon	there	.
和	我	是	非常	很多	高兴	和	我的	-	那里	.

我对那里的改造机器人非常满意。

[ə'baʊt] [nuːn] [kʌmz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'nuːəti] ,

About	noon	comes	my	uncle	Thomas	to	me	to	ask	for	his	annuity	,
关于	中午	来	我的	叔叔	托马斯	到	我	到	问	为了	他的	年金	,

大约中午时分，我的叔叔托马斯来找我，要领取他的年金。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ][maɪnd] ['friːli] .

and	I	did	tell	him	my	mind	freely	.
和	我	做过	告诉	他	我的	头脑	自由	.

我确实坦诚地告诉了他我的想法。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [haɪ] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][end][ɔːl][ɪn] [piːs] ,

We	had	some	high	words	,	but	I	was	willing	to	end	all	in	peace	,
我们	有	一些	高的	字	,	但	我	曾是	愿意的	到	结尾	全部	在	和平	,

我们之间有过一些激烈的言辞，但我愿意和平结束这一切。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] - [daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	so	I	made	him	'	dine	with	me	,
和	所以	我	制成	他	-	用餐	和	我	,

于是我请他和我一起吃饭。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hoʊps][tuː; tə][wɜːrk][maɪ][end][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
and **I** **have** **hopes** **to** **work** **my** **end** **upon** **him** **.**
和 我 有 希望 到 工作 我的 结尾 之上 他 .

我希望能够对他下手。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði]['bɑːrbər] [trɪmd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
After **dinner** **the** **barber** **trimmed** **me** **,** **and** **so** **to** **the** **office** **,**
后 晚餐 这 理发师 修剪过的 我 , 和 所以 到 这 办公室 ,

晚饭后，理发师给我修剪了头发，然后我就去上班了。

[wer] [aɪ][duː][bɪˈgɪn][tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzækt][ɪn][maɪ]['duːti][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪgˈzæktɪŋ][maɪ]['prɪvəlɪdʒɪz] ,
where **I** **do** **begin** **to** **be** **exact** **in** **my** **duty** **there** **and** **exacting** **my** **privileges** **,**
在哪里 我 做 开始 到 是 精确的 在 我的 责任 那里 和 严格 我的 特权 ,

在那里，我开始严格履行我的职责，并行使我的特权。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][kənˈtɪnjuː][tuː; tə][duː][soʊ] .
and **shall** **continue** **to** **do** **so** **.**
和 将 继续 到 做 所以 .

并将继续这样做。

[nʌn] [bʌt; bət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][broʊk]
None **but** **Sir** **W** **.** **Batten** **and** **me** **here** **to** **-** **night** **,** **and** **so** **we** **broke**
没有任何 但 先生 W . 板条 和 我 这里 到 - 夜晚 , 和 所以 我们 打破
[ʌp] ['ɜːrli] ,
up **early** **,**
向上 早期的 ,

今晚这里只有我和W·巴顿爵士两个人，所以我们早早就散了。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbər][tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]
and **I** **home** **and** **to** **my** **chamber** **to** **put** **things** **in** **order** **,** **and** **so** **to**
和 我 家 和 到 我的 房间 到 放 事物 在 命令 , 和 所以 到
[bed] .
bed **.**
床 .

然后我回到家，回到房间整理东西，就上床睡觉了。

[maɪ] ['swelɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [duː][bɪˈgɪn][tuː; tə][goʊ][əˈweɪ] [əˈgen] .
My **swelling** **I** **think** **do** **begin** **to** **go** **away** **again** **.**
我的 肿胀 我 思考 做 开始 到 去 离开 再次 .

我觉得我的肿胀又开始消退了。

7th .
7th **.**
7th .

第七。

[əˈmʌŋ] [maɪ] ['wɜkmən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Among **my** **workmen** **this** **morning** **.**
之中 我的 工人 这 早晨 .

今天早上我的工人们。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['westmɪnstər] [wɪð; wɪθ] [kəˈmɪʃənər] ['pɛt] (['lændɪŋ] [maɪ][waɪf]
By **and** **by** **by** **water** **to** **Westminster** **with** **Commissioner** **Pett** **(** **landing** **my** **wife**
经过 和 经过 经过 水 到 威斯敏斯特 和 专员 佩特 (降落 我的 妻子
[æt; ət] [blæk] ['fraɪərz]) [wer] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][daɪ][ɑːr; ər]
at **Black** **Friars** **)** **where** **I** **hear** **the** **prisoners** **in** **the** **Tower** **that** **are** **to** **die** **are**
在 黑色的 修士们) 在哪里 我 听到 这 囚犯 在 这 塔 那 是 到 死 是
[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] - [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
come **to** **the** **Parliament** **-** **house** **this** **morning** **.**
来 到 这 议会 - 房子 这 早晨 .

我随后乘船前往威斯敏斯特，与佩特专员同行（我的妻子在黑衣修士码头下船），在那里我听说，今天早上，伦敦塔中即将被处死的囚犯们被送往议会大厦。

[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] ; [wer] [ə; eɪ] - [kæt] , ['pærət] ,

To	the	Wardrobe	to	dinner	with	my	Lady	;	where	a	civitt	cat	,	parrot	,
到	这	衣柜	到	晚餐	和	我的	女士	;	在哪里	一个	-	猫	,	鹦鹉	,

去衣橱和夫人共进晚餐；那里有一只市民猫，一只鹦鹉，

[eɪps] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd][baɪ] ['kæptɪn] [hɪl] ,

apes	,	and	many	other	things	are	come	from	my	Lord	by	Captain	Hill	,
猿猴	,	和	许多	其他	事物	是	来	从	我的	主	经过	队长	爬坡道	,

猿猴以及许多其他事物都是希尔船长从我的主那里传来的。

[huː] [daind][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .

who	dined	with	my	Lady	with	us	to	-	day	.
WHO	用餐	和	我的	女士	和	我们	到	-	天	.

今天和夫人一起用餐的人。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃərz] .

Thence	to	the	Paynter's	,	and	am	well	pleased	with	our	pictures	.
因此	到	这	-	,	和	是	出色地	高兴	和	我们的	图片	.

然后去了佩恩特家，我对我们的照片非常满意。

[soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] , [wer] [aɪ][faʊnd][ðə; ði][dʒɔɪnɝz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][maɪ] ['tʃɪmni] - [piːs] [ɪn][ðə; ði]

So	by	coach	home	,	where	I	found	the	joyners	putting	up	my	chimney	-	piece	in	the
所以	经过	教练	家	,	在哪里	我	成立	这	乔伊纳斯	推杆	向上	我的	烟囱	-	片	在	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

dining	-	room	,
用餐	-	房间	,

于是我乘长途汽车回家，发现木工们正在餐厅里安装壁炉架。

[wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː] [wel] ,

which	pleases	me	well	,
哪个	请	我	出色地	,

我对此非常满意。

['oʊnli][ðə; ði] [freɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [soʊ] ['mæsi] [ænd; ənd] ['hevi] [ðæt][aɪ]

only	the	frame	for	a	picture	they	have	made	so	massy	and	heavy	that	I
仅有的	这	框架	为了	一个	图片	他们	有	制成	所以	大	和	重的	那	我

['kænɑːt] [tel] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

cannot	tell	what	to	do	with	it	.
不能	告诉	什么	到	做	和	它	.

他们只做了一个画框，又大又重，我不知道该怎么处理它。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [maɪ][ʃiː; ʃi]['kʌz(ə)n] ['potər] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ([ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [wiː; wi]

This	evening	came	my	she	cozen	Porter	to	see	us	(	the	first	time	that	we
这	晚上	来了	我的	她	可赞	搬运工	到	看	我们	(	这	第一的	时间	那	我们

[hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]) [ænd; ənd]['æftər]

had	seen	her	since	we	came	to	this	end	of	the	town	)	and	after
有	已见	她	自从	我们	来了	到	这	结尾	的	这	镇	)	和	后

[hɜːr; hər]['mɪstər] . [hɑːrt] ,

her	Mr	.	Hart	,
她	先生	.	哈特	,

今晚，我的女伴波特来看我们（自从我们搬到镇子这头以来，这是我们第一次见到她），之后是哈特先生。

[huː] [bəuθ][steɪd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪl] [ænd; ənd][soʊ][went] [ə'weɪ] .

who	both	staid	with	us	a	pretty	while	and	so	went	away	.
WHO	两个都	稳重	和	我们	一个	漂亮的	尽管	和	所以	去	离开	.

他们俩和我们待了相当长一段时间，然后就离开了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['hɪrɪŋ] [ðæt]['mɪstər] . ['tɜːrnər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][duː][ɪn]

By	and	by	,	hearing	that	Mr	.	Turner	was	much	troubled	at	what	I	do	in
经过	和	经过	,	听力	那	先生	.	车工	曾是	很多	麻烦	在	什么	我	做	在

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

the	office	,
这	办公室	,

不久后，我听说特纳先生对我在办公室里的工作非常不满，

[ænd; ənd][duː] [gɪv] [ɪl] [wɜːrdz][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

and	do	give	ill	words	to	Sir	W	.	Pen	and	others	of	me	,
和	做	给	患病的	字	到	先生	W	.	笔	和	其他的	的	我	,

请向W·彭爵士和其他人诋毁我，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][soʊ] [went] [tuː; tə][bed] ;

I	am	much	troubled	in	my	mind	,	and	so	went	to	bed	;
我	是	很多	麻烦	在	我的	头脑	,	和	所以	去	到	床	;

我心事重重，于是上床睡觉了。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,

not	that	I	fear	him	at	all	,
不是	那	我	害怕	他	在	全部	,

我一点也不怕他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['æptnəs] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [æt; ət]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [krɔsiz]

but	the	natural	aptness	I	have	to	be	troubled	at	any	thing	that	crosses
但	这	自然的	恰当性	我	有	到	是	麻烦	在	任何	事物	那	十字架

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但我天生就容易对任何与我有关的事物感到不安。

8th .

8th	.
8th	.

第八。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːljɚz] ,

All	the	morning	in	the	cellar	with	the	colliers	,
全部	这	早晨	在	这	地窖	和	这	煤矿	,

整个上午都和煤矿工人们待在地窖里，

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][kəuls] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][koʊl][hoʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [wʌn] , [wɪtʃ] [kɔːst][ˌem 'iː] 8s

removing	the	coles	out	of	the	old	cole	hole	into	the	new	one	,	which	cost	me	8s
移除	这	科尔斯	出去	的	这	老的	油菜	洞	进入	这	新的	一	,	哪个	成本	我	8s

.

:
.

把旧洞里的冷汤取出来放到新洞里，花了8先令。

[ðə; ði]['duːɪŋ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['selər] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] [meɪd] [kliːn] , [ˌaɪ 'tiː][duː] [pliːz] [ˌem 'iː]

the	doing	;	but	now	the	cellar	is	done	and	made	clean	,	it	do	please	me
这	正在做	;	但	现在	这	地窖	是	完毕	和	制成	干净的	,	它	做	请	我

[ɪk'siːdɪŋli] ,

exceedingly	,
非常	,

这项工作已经完成；但现在地窖已经清理干净了，我非常高兴。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [jet] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

as	much	as	any	thing	that	was	ever	yet	done	to	my	house	.
作为	很多	作为	任何	事物	那	曾是	曾经	然而	完毕	到	我的	房子	.

比我家以前做过的任何事情都更糟糕。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['setɪŋ] [maɪ][maɪnd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	pray	God	keep	me	from	setting	my	mind	too	much	upon	it	.
我	祈祷	上帝	保持	我	从	环境	我的	头脑	也	很多	之上	它	.

我祈求上帝让我不要太在意这件事。

[ə'baʊt] [θriː][əˈklɔk, əu-][ðə; ði] ['kɑːljɚz] ['hævɪŋ] [dʌn] [aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə] ['dɪnər] ([maɪ][waɪf] ['hævɪŋ]

About	3	o'clock	the	colliers	having	done	I	went	up	to	dinner	(	my	wife	having
关于	3	点钟	这	煤矿	拥有	完毕	我	去	向上	到	晚餐	(	我的	妻子	拥有

['ɔːf(ə)n] ['ɝːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ,

often	urged	me	to	come	,
经常	敦促	我	到	来	,

大约三点钟，煤矿工人们都干完了活，我就上去吃晚饭了（我的妻子经常催我去吃）。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][ɪz][soʊ][set][ə'pɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	my	mind	is	so	set	upon	these	things	that	I	cannot	but	be	with	the
但	我的	头脑	是	所以	放	之上	这些	事物	那	我	不能	但	是	和	这

['wɜkmən] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [dʌn] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

workmen	to	see	things	done	to	my	mind	,
工人	到	看	事物	完毕	到	我的	头脑	,

但我心中已执迷于这些事，我不得不与工人们在一起，亲眼见证这些事在我的心中得以实现。

[wɪtʃ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðer; ðər][ɪz]['seldəm] [dʌn]) , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

which	if	I	am	not	there	is	seldom	done	)	,	and	so	to	the	office	,
哪个	如果	我	是	不是	那里	是	很少	完毕	)	,	和	所以	到	这	办公室	,

（如果我不在，这种情况很少发生），然后我就去了办公室。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

and	thence	to	talk	with	Sir	W	.	Pen	,	walking	in	the	dark	in	the	garden
和	因此	到	讲话	和	先生	W	.	笔	,	步行	在	这	黑暗的	在	这	花园

[sʌm; səm][tɜːrnz] ,

some	turns	,
一些	转弯	,

然后，我们沿着花园里黑暗的小径走了几个弯，去和 W. Pen 爵士交谈。

[hiː; hi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] ,

he	telling	me	of	the	ill	management	of	our	office	,
他	讲述	我	的	这	患病的	管理	的	我们的	办公室	,

他跟我抱怨我们办公室管理不善。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði]['tɪmbər] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['veri] [neɪvz] , [wɪtʃ] [aɪ]

and	how	Wood	the	timber	merchant	and	others	were	very	knaves	,	which	I
和	如何	木头	这	木材	商人	和	其他的	是	非常	无赖	,	哪个	我

[ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

am	apt	to	believe	.
是	易于	到	相信	.

而木材商伍德和其他人都是些无赖，这一点我比较相信。

[hoʊm] [ænd; ənd] [roʊt] ['letərz] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]

Home	and	wrote	letters	to	my	father	and	my	brother	John	,	and	so	to
家	和	写道	信件	到	我的	父亲	和	我的	兄弟	约翰	,	和	所以	到

[bed] .

bed	.
床	.

回到家后，我给父亲和哥哥约翰写了信，然后就上床睡觉了。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪlɪʃ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [fɪ'ziːk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

Being	a	little	chillish	,	intending	to	take	physique	to	-	morrow	morning	.
存在	一个	小的	辣椒	,	意图	到	拿	体质	到	-	明天	早晨	.

有点冷，打算明天早上做体能训练。

9th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
9th (Lord's day) .
9th (主场 天) .

9日（主日）。

[aɪ] [tʊk] [fɪ'ziːk] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [maɪ] ['tʃeɪmbər] ,
I took physique this day , and was all day in my chamber ,
我 采取 体质 这 天 , 和 曾是 全部 天 在 我的 房间 ,

我那天上了体能课，整天都待在房间里。

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] L20 ,
talking with my wife about her laying out of L20 ,
说 和 我的 妻子 关于 她 躺下 出去 的 L20 ,

和妻子谈论她布置的L20，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ɪn] [kloʊðz] [ə'genst] ['iːstər] [fɔːr; fər]
which I had long since promised her to lay out in clothes against Easter for
哪个 我 有 长的 自从 承诺 她 到 躺 出去 在 衣服 反对 复活节 为了
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

我很久以前就答应过她，要把那些衣服整理好，让她在复活节时穿。

[ænd; ənd] [kəm'poʊzɪŋ] [sʌm; səm] ['ɛrz] , [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
and composing some ayres , God forgive me !
和 构成 一些 艾尔斯 , 上帝 原谅 我 !

并创作了一些歌曲，上帝原谅我！

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [prerz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
At night to prayers and to bed .
在 夜晚 到 祈祷 和 到 床 .

晚上祷告后就寝。

10th .
10th .
10th .

第十。

[mjuː'ziːk] ['præktɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ðen] [tuː; tə] ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,
Musique practice a good while , then to Paul's Churchyard ,
音乐 实践 一个 好的 尽管 , 然后 到 保罗的 墓地 ,

练习音乐一段时间后，前往圣保罗教堂墓地。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fʊlɚz] " ['ɪŋgləndz] - ,
and there I met with Dr . Fuller's " England's Worthys ,
和 那里 我 遇见 和 博士 . 富勒 " 英格兰的 - ,

在那里，我遇到了富勒博士的"英格兰名流"，

" [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] ['evər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [sæt] [daʊn] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" the first time that I ever saw it ; and so I sat down reading in it ,
" 这 第一的 时间 那 我 曾经 锯 它 ; 和 所以 我 卫星 向下 阅读 在 它 ,

"我第一次看到它的时候；于是我坐下来开始读它。"

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [aɪ] , [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['goʊɪŋ] ,
till it was two o'clock before I , thought of the time going ,
直到 它 曾是 二 点钟 前 我 , 想法 的 这 时间 去 ,

直到两点钟的时候，我才意识到时间流逝。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
and so I rose and went home to dinner ,
和 所以 我 玫瑰 和 去 家 到 晚餐 ,

于是我起身回家吃晚饭了。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ðæt] ([ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'baʊt][maɪ]
being **much** **troubled** **that** **(** **though** **he** **had** **some** **discourse** **with** **me** **about** **my**
存在 很多 麻烦 那 (尽管 他 有 一些 话语 和 我 关于 我的
['fæməli][ænd; ənd][ɑːrmz]) [hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
family **and** **arms** **)** **he** **says** **nothing** **at** **all** **,**
家庭 和 武器) 他 说道 没有什么 在 全部 ,

令我非常困扰的是（尽管他和我谈过我的家人和武器），他却一句话也不说。

[nɔːr] ['menʃənz] [ˌjuː 'es] ['iːðər] [ɪn] ['keimbridʒʃə] [ɔːr] ['nɔːrfək] .
nor **mentions** **us** **either** **in** **Cambridgeshire** **or** **Norfolk** **.**
也不 提及 我们 任何一个 在 剑桥郡 或者 诺福克 .

也没有提到我们在剑桥郡或诺福克郡的情况。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn'diːd] , ['aʊər; ɑːr]['fæməli][wɜːr; wər]['nevər][kən'sɪdərəb(ə)l] .
But **I** **believe** **,** **indeed** **,** **our** **family** **were** **never** **considerable** **.**
但 我 相信 , 的确 , 我们的 家庭 是 绝不 大量 .

但我相信，我们的家庭从来就不是什么了不起的人物。

[æt; ət][hoʊm][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][bed] .
At **home** **all** **the** **afternoon** **,** **and** **at** **night** **to** **bed** **.**
在 家 全部 这 下午 , 和 在 夜晚 到 床 .

整个下午都待在家里，晚上就睡觉。

11th .
11th **.**
11th .

11日

[mjuː'ziːk] , [ðen] [maɪ] ['brʌðər] [tɑːm] [keɪm] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['selɪŋ] [ʌv; əv]
Musique **,** **then** **my** **brother** **Tom** **came** **,** **and** **spoke** **to** **him** **about** **selling** **of**
音乐 , 然后 我的 兄弟 汤姆 来了 , 和 辐 到 他 关于 销售 的
- ,
Sturtlow **,**
- ,

音乐方面，然后我哥哥汤姆来了，跟他谈了出售斯特洛的事。

[hiː; hi] [kən'sents] [tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt]
he **consents** **to** **,** **and** **I** **think** **will** **be** **the** **best** **for** **him** **,** **considering** **that**
他 同意 到 , 和 我 思考 将要 是 这 最好的 为了 他 , 考虑 那
[hiː; hi] [niːdz] ['mʌni] ,
he **needs** **money** **,**
他 需求 钱 ,

他同意了，考虑到他需要钱，我认为这对他来说是最好的。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] .
and **has** **no** **mind** **to** **marry** **.**
和 有 不 头脑 到 结婚 .

而且他没有结婚的打算。

[daind] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
Dined **at** **home** **,** **and** **at** **the** **office** **in** **the** **afternoon** **.**
用餐 在 家 , 和 在 这 办公室 在 这 下午 .

在家吃晚餐，下午在办公室吃晚餐。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] [mjuː'ziːk] , [maɪ][maɪnd] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
So **home** **to** **musique** **,** **my** **mind** **being** **full** **of** **our** **alteracons** **in** **the** **garden** **,**
所以 家 到 音乐 , 我的 头脑 存在 满的 的 我们的 - 在 这 花园 ,

所以回到音乐的怀抱，我的脑海里满是我们花园里的改造者们，

[ænd; ənd][maɪ] ['getɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['setld] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]

and	my	getting	of	things	in	the	office	settled	to	the	advantage	of	my
和	我的	获得	的	事物	在	这	办公室	定居	到	这	优势	的	我的

[klɑːks] ,

clerks	,
职员	,

而我处理办公室事务的方式也使我的职员们受益。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət] , [ænd; ənd][maɪ'self][ˌeɪ 'em][nɑːt]['kwaɪət][ɪn]

which	I	found	Mr	.	Turner	much	troubled	at	,	and	myself	am	not	quiet	in
哪个	我	成立	先生	.	车工	很多	麻烦	在	,	和	我	是	不是	安静的	在

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

我发现特纳先生对此非常苦恼，我自己也心事重重。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	hope	by	degrees	to	bring	it	to	it	.
但	我	希望	经过	学位	到	带来	它	到	它	.

但我希望逐步实现这个目标。

[æt; ət] [naɪt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kəm'poʊz] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] " [geɪz] [nɑːt][ɑːn] [swɔnz] .

At	night	begun	to	compose	songs	,	and	begin	with	"	Gaze	not	on	Swans	.
在	夜晚	开始	到	撰写	歌曲	,	和	开始	和	"	目光	不是	在	天鹅	.

夜里开始创作歌曲，以《不要凝视天鹅》开篇。

" [soʊ][tuː; tə][bed] .

"	So	to	bed	.
"	所以	到	床	.

“该睡觉了。”

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [tɪl] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [aɪ] [spent] [ə'brɔːd] ,

This	morning	,	till	four	in	the	afternoon	,	I	spent	abroad	,
这	早晨	,	直到	四	在	这	下午	,	我	花费	国外	,

今天上午到下午四点，我在国外。

['duːɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɪznəsɪz] [æt; ət]['mɪstər] . ['fɪlɪps] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,

doing	of	many	and	considerable	businesses	at	Mr	.	Phillips	the	lawyer	,
正在做	的	许多	和	大量	企业	在	先生	.	菲利普斯	这	律师	,

[wɪð; wɪθ]['praɪər] ,

with	Prior	,
和	事先的	,

在菲利普斯律师事务所，与普赖尔先生一起开展了许多规模可观的业务。

['westmɪnstər] , [maɪ][lɔːrd] ['kruːz] , ['wɔːrdroʊb] , & [siː] . ,

Westminster	,	my	Lord	Crew's	,	Wardrobe	,	&	c	.	,
威斯敏斯特	,	我的	主	船员	,	衣柜	,	&	c	.	,

威斯敏斯特，克鲁勋爵的衣橱等等，

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] ['veri] ['haɪli]

and	so	home	about	the	time	of	day	to	dinner	with	my	mind	very	highly
和	所以	家	关于	这	时间	的	天	到	晚餐	和	我的	头脑	非常	高度

[kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['deɪz] [wɜːrk] ,

contented	with	my	day's	work	,
满足	和	我的	天	工作	,

于是，我大约在晚餐时间回到家，心中对一天的工作感到非常满意。

['wɪʃɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][du:][soʊ] ['evri] [deɪ] .

wishing	I	could	do	so	every	day	.
祝	我	可以	做	所以	每一个	天	.

我希望每天都能这样做。

[ðen] [tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] ['raɪtɪŋz] , [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs]

Then	to	my	chamber	drawing	up	writings	,	in	expectation	of	my	uncle	Thomas
然后	到	我的	房间	绘画	向上	著作	,	在	期待	的	我的	叔叔	托马斯

[kɔ:niŋ] .

corning	.
康宁	.

然后回到我的房间，开始起草文件，等待我的叔叔托马斯·科宁的到来。

[soʊ][tu:; tə][maɪ] [mju:'zi:k] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bed] .

So	to	my	musique	and	then	to	bed	.
所以	到	我的	音乐	和	然后	到	床	.

所以，听完音乐我就去睡觉了。

[ðɪs] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][hæf][ə; eɪ] - [pʊr] [dʒæk] — [[ðə; ði] " [pʊr] [dʒɑ:n] " [ɪz][ə; eɪ] [heɪk] ['sɔ:ltɪd]

This	night	I	had	half	a	100	poor	Jack	—	[	The	"	poor	john	"	is	a	hake	salted
这	夜晚	我	有	一半	一个	-	贫穷的	杰克	—	[	这	"	贫穷的	约翰	"	是	一个	鳕鱼	咸的

[ænd; ənd][draɪd] .

and	dried	.
和	干燥	.

今晚我吃了半条100磅的可怜的杰克——（“可怜的约翰”指的是腌制风干的鳕鱼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fri:kwəntli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][oʊld] ['ɔ:θəz] [æz; əz] [pʊr] [fer] .] — [sent][ˌem 'i:][baɪ]['mɪstər] .

It	is	frequently	referred	to	in	old	authors	as	poor	fare	.	]	—	sent	me	by	Mr	.
它	是	频繁地	指	到	在	老的	作者	作为	贫穷的	票价	.	]	—	发送	我	经过	先生	.

['ɑ:dɪs] .

Adis	.
阿迪斯	.

老一辈作家经常把它称为劣质食物。——阿迪斯先生寄给我的。

13th .

13th	.
13th	.

13日

['æftər] [mju:'zi:k] [kʌmz] [maɪ]['kʌz(ə)n][tɑ:m] ['pepis] [ðə; ði][ɪg'zekjətər] ,

After	musique	comes	my	cozen	Tom	Pepys	the	executor	,
后	音乐	来	我的	可赞	汤姆	佩皮斯	这	遗嘱执行人	,

音乐之后是我的表弟汤姆·佩皮斯，他是执行人。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ə'bʌv] [tu:] ['aʊərz] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfrəns]

and	he	did	stay	with	me	above	two	hours	discoursing	about	the	difference
和	他	做过	停留	和	我	多于	二	小时	论述	关于	这	不同之处

[bɪ'twi:n] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

between	my	uncle	Thomas	and	me	,
之间	我的	叔叔	托马斯	和	我	,

他和我待了两个多小时，讨论我和我的叔叔托马斯之间的区别。

[ænd; ənd] [wʌt] [wei] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

and	what	way	there	may	be	to	make	it	up	,
和	什么	方式	那里	可能	是	到	制作	它	向上	,

以及有什么办法可以弥补，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hoʊps][wi:; wi] [meɪ] [du:] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] .

and	I	have	hopes	we	may	do	good	of	it	for	all	this	.
和	我	有	希望	我们	可能	做	好的	的	它	为了	全部	这	.

我希望我们能因此而有所作为。

[ðen] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['mɪstər] . ['kɛnɝd] ,

Then	to	dinner	,	and	then	came	Mr	.	Kennard	,
然后	到	晚餐	,	和	然后	来了	先生	.	肯纳德	,

然后去吃晚饭，之后肯纳德先生来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [haʊs]

and	he	and	I	and	Sir	W	.	Pen	went	up	and	down	his	house
和	他	和	我	和	先生	W	.	笔	去	向上	和	向下	他的	房子

[tuː; tə] [vjuː] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ænd; ənd][ˌɔːltə'reiʃəns][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][best]

to	view	what	may	be	the	contrivance	and	alterations	there	to	the	best
到	看法	什么	可能	是	这	装置	和	变化	那里	到	这	最好的

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

于是，我和他以及 W. Pen 爵士一起在他家上下走动，查看那里可能进行的巧妙设计和改造，以便取得最佳效果。

[soʊ][hoʊm] ,

So	home	,
所以	家	,

所以回家了，

[wer] ['mɪstər] . ['blækˌbɜrn] ([huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]) [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə]

where	Mr	.	Blackburne	(	whom	I	have	not	seen	a	long	time	)	was	come	to
在哪里	先生	.	布莱克本	(	谁	我	有	不是	已见	一个	长的	时间	)	曾是	来	到

[spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

speak	with	me	,
说话	和	我	,

布莱克本先生（我已经很久没见到他了）来和我谈话，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['dɪskɔːrs] [hiː; hi][duː] [tel] [ˌem 'iː][pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]

and	among	other	discourse	he	do	tell	me	plain	of	the	corruption	of	all
和	之中	其他	话语	他	做	告诉	我	清楚的	的	这	腐败	的	全部

['aʊər; ɑːr] ['trɛʒɝɝz] ['ɑːfəsərz] ,

our	Treasurer's	officers	,
我们的	财务主管的	警官	,

他还直截了当地告诉我，我们财务部门的所有官员都存在腐败问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [peɪ] ['eni] ['mʌni] ['ʌndər] [ten] [pər] [sent] . ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	that	they	hardly	pay	any	money	under	ten	per	cent	.	;	and	that	the	other
和	那	他们	几乎	支付	任何	钱	在下面	十	每	中心	.	;	和	那	这	其他

[deɪ] ,

day	,
天	,

他们几乎不支付低于百分之十的款项；而且前几天，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [ˌæsɪg'neɪʃn] [ʌv; əv] L200 [tuː; tə][sʌm; səm] ['kauntiz] , [ðeɪ] [tʊk] L15 [wɪtʃ] [ɪz] ['veri]

for	a	mere	assignation	of	L200	to	some	counties	,	they	took	L15	which	is	very
为了	一个	仅仅	分配	的	L200	到	一些	县	,	他们	采取	L15	哪个	是	非常

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

仅仅因为给某些县分配了 200 列伊，他们就收取了 15 列伊，这非常奇怪。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tɪl] [naɪt] ,

So	to	the	office	till	night	,
所以	到	这	办公室	直到	夜晚	,

所以一直待在办公室直到晚上。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [raɪt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [poʊst] [əˈbaʊt] [ˈmeni] [ˈbɪznəsɪz] , [ænd; ənd]

and	then	home	and	to	write	by	the	post	about	many	businesses	,	and
和	然后	家	和	到	写	经过	这	邮政	关于	许多	企业	,	和

[soʊ] [tuː; tə] [bed] .

so	to	bed	.
所以	到	床	.

然后回家，写信给邮局，介绍许多企业，然后就去睡觉了。

[læst] [naɪt] [daɪd] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [bəuˈhiːmiə] .

Last	night	died	the	Queen	of	Bohemia	.
最后的	夜晚	死亡	这	女王	的	波西米亚	.

昨晚波西米亚女王驾崩了。

14th ([ˈvælənˌtaɪnz] [deɪ]) .

14th	(	Valentine's	day	)	.
14th	(	情人节	天	)	.

14日（情人节）。

[aɪ] [dɪd] [ðɪs] [deɪ] [ˈpɜːrpəsli] [ʃʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [sɜːr] [ˈdʌbljuː] . [ˈbætənz] ,

I	did	this	day	purposely	shun	to	be	seen	at	Sir	W	.	Batten's	,
我	做过	这	天	故意	回避	到	是	已见	在	先生	W	.	巴顿的	,

我那天特意避开了W·巴顿爵士的住处。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [ˈvæləntaɪn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

because	I	would	not	have	his	daughter	to	be	my	Valentine	,	as	she
因为	我	会	不是	有	他的	女儿	到	是	我的	情人节	,	作为	她

[wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [læst] [jɪr] ,

was	the	last	year	,
曾是	这	最后的	年	,

因为我不想让他的女儿做我的情人，就像去年那样。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [greɪt] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] [naʊ] , [æz; əz] [ˈfɔːrmərli] .

there	being	no	great	friendship	between	us	now	,	as	formerly	.
那里	存在	不	伟大的	友谊	之间	我们	现在	,	作为	以前	.

我们之间已不像以前那样深厚的友谊了。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [kʌmz] [ˈdʌbljuː] . [ˈboʊjər] , [huː] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈvæləntaɪn] , [ʃiː; ʃi] [ˈhævɪŋ] ,

This	morning	in	comes	W	.	Bowyer	,	who	was	my	wife's	Valentine	,	she	having	,
这	早晨	在	来	W	.	鲍耶	,	WHO	曾是	我的	妻子的	情人节	,	她	拥有	,

今天早上来了W. Bowyer，他是我妻子的情人，她当时.....

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [gʊd] [spɔːrt] [tuː; tə] [maɪˈself] , [held] [hɜːr; hər] [hændz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

at	which	I	made	good	sport	to	myself	,	held	her	hands	all	the	morning	,
在	哪个	我	制成	好的	运动	到	我	,	握住	她	双手	全部	这	早晨	,

于是我自作自受，整个上午都握着她的手。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] [ðæt] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ˈgɪldɪŋ] [maɪ] [ˈtʃɪmni] -

that	she	might	not	see	the	paynters	that	were	at	work	in	gilding	my	chimney	-
那	她	可能	不是	看	这	佩恩特斯	那	是	在	工作	在	镀金	我的	烟囱	-

[piːs] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [maɪ] [ˈdrɔɪŋˌrʊm] .

piece	and	pictures	in	my	diningroom	.
片	和	图片	在	我的	饭厅	.

她可能看不到那些为我的壁炉架和餐厅里的画作镀金的画家们。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈwestmɪnstər] ,

By	and	by	she	and	I	by	coach	with	him	to	Westminster	,
经过	和	经过	她	和	我	经过	教练	和	他	到	威斯敏斯特	,

不久后，她和我与他一起乘马车去了威斯敏斯特。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ['liːvɪŋ] [æt; ət]['tɑːmz][ænd; ənd][maɪ]['waɪfs] ['fɑːðɚz] ['lɑːdʒɪŋz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

by	the	way	leaving	at	Tom's	and	my	wife's	father's	lodgings	each	of	them
经过	这	方式	离开	在	汤姆的	和	我的	妻子的	父亲的	住宿	每个	的	他们

[sʌm; səm] [pʊr] [dʒæk] ,

some	poor	Jack	,
一些	贫穷的	杰克	,

顺便说一下，我离开时住在汤姆和我妻子父亲的住处，他们每个人都遇到了一些可怜的杰克。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʃiː; ʃi] ['kærid] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] ['boʊərz] , [wer] [ʃiː; ʃi][steɪd] [waɪl] [aɪ] [wɔːkt] [ɪn]

and	some	she	carried	to	my	father	Bowyer's	,	where	she	staid	while	I	walked	in
和	一些	她	携带	到	我的	父亲	弓匠的	,	在哪里	她	稳重	尽管	我	步行	在

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the	Hall	,
这	大厅	,

她把一些东西带到了我父亲鲍耶家，她就待在那里，而我则在大厅里走来走去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [met][wɪð; wɪθ]['sədʒ] - .

and	there	among	others	met	with	Serj	'	.
和	那里	之中	其他的	遇见	和	serj	-	.

在那里，他遇到了 Serj' 等人。

[pɪrs] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][tuː; tə][drɪŋk][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [eɪl] ,

Pierce	,	and	I	took	him	aside	to	drink	a	cup	of	ale	,
刺穿	,	和	我	采取	他	旁边	到	喝	一个	杯子	的	麦芽酒	,

我把皮尔斯拉到一边，让他喝了一杯麦芽酒。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['beɪsɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn]

and	he	told	me	the	basest	thing	of	Mr	.	Montagu's	and	his	man
和	他	讲述	我	这	最底层	事物	的	先生	.	-	和	他的	男人

- ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [det] ,

Eschar's	going	away	in	debt	,
-	去	离开	在	债务	,

他还告诉我蒙塔古先生和他的手下埃斯卡尔欠了一屁股债，这可是件极其卑鄙的事。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] , [bʌt; bət][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] .

that	I	am	troubled	and	ashamed	,	but	glad	to	be	informed	of	.
那	我	是	麻烦	和	羞愧	,	但	高兴的	到	是	知情的	的	.

我对此感到不安和羞愧，但很高兴能被告知此事。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][left] L1000 [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd][tuː; tə][peɪ] ,

He	thinks	he	has	left	L1000	for	my	Lord	to	pay	,
他	思考	他	有	左边	L1000	为了	我的	主	到	支付	,

他认为他已经留给我的主人1000英镑来支付了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][leɪd] [aʊt] L3 , - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] L5 ,

and	that	he	has	not	laid	out	L3	,	000	Out	of	the	L5	,
和	那	他	有	不是	铺设	出去	L3	,	-	出去	的	这	L5	,

并且他没有拿出 L3,000（L5 中的 L5），

- [fɔːr; fər][maɪ][lɔː(r)dz][juːz] ,

000	for	my	Lord's	use	,
-	为了	我的	主场	使用	,

000 供我主使用，

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

and	is	not	able	to	make	an	account	of	any	of	the	money	.
和	是	不是	有能力的	到	制作	一个	帐户	的	任何	的	这	钱	.

并且无法解释任何款项的去向。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ]

My	wife	and	I	to	dinner	to	the	Wardrobe	,	and	then	to	talk	with	my
我的	妻子	和	我	到	晚餐	到	这	衣柜	,	和	然后	到	讲话	和	我的

['leɪdi] ,

Lady	,
女士	,

我和妻子去衣橱餐厅吃晚饭，然后和夫人谈话。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [koʊtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] , [hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

and	so	by	coach	,	it	raining	hard	,	home	,	and	so	to	do	business	and
和	所以	经过	教练	,	它	下雨	难的	,	家	,	和	所以	到	做	商业	和

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

于是，他们乘长途汽车，冒着瓢泼大雨，回到家，然后去办事，最后上床睡觉。

15th .

15th	.
15th	.

15日

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [sɜːr] ['wɪljəmz] [tuː; tə][ðə; ði]['trɪnəti] - [haʊs] ;

With	the	two	Sir	Williams	to	the	Trinity	-	house	;
和	这	二	先生	威廉姆斯	到	这	三位一体	-	房子	;

两位威廉爵士前往三一学院;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər][səˈsaɪəti][hæd; həd][ðə; ði] ['bɪznəs] [diˈbeitid] [ʌv; əv][sɜːr] ['nɪkələs] [krɪsps]

and	there	in	their	society	had	the	business	debated	of	Sir	Nicholas	Crisp's
和	那里	在	他们的	社会	有	这	商业	辩论	的	先生	尼古拉斯	脆片

[sæs] [æt; ət] ['dɛtfərd] .

sasse	at	Deptford	.
萨斯	在	德普特福德	.

他们的社交圈里就曾讨论过尼古拉斯·克里斯普爵士在德普特福德的失言事件。

[ðen] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [aɪ][wʌz; wəz][swɔːrn][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ;

Then	to	dinner	,	and	after	dinner	I	was	sworn	a	Younger	Brother	;
然后	到	晚餐	,	和	后	晚餐	我	曾是	宣誓	一个	年轻	兄弟	;

然后去吃晚饭，饭后我被册封为弟弟;

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['raɪdər] ['biːɪŋ] ['depjuti]['mæstər][fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] ; [ænd; ənd]['æftər][aɪ]

Sir	W	.	Rider	being	Deputy	Master	for	my	Lord	of	Sandwich	;	and	after	I
先生	W	.	骑士	存在	副	掌握	为了	我的	主	的	三明治	;	和	后	我

[wʌz; wəz][swɔːrn] ,

was	sworn	,
曾是	宣誓	,

W·莱德爵士担任桑威治勋爵的副总管；在我宣誓就职之后，

[ɔːl][ðə; ði]['eldər] ['brʌðərz] [ʃeɪk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['kʌstəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

all	the	Elder	Brothers	shake	me	by	the	hand	:	it	is	their	custom	,	it	seems	.
全部	这	长老	兄弟	摇	我	经过	这	手	:	它	是	他们的	风俗	,	它	似乎	.

所有年长的兄弟都和我握手：这似乎是他们的习俗。

[hens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][sɜːr]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Hence	to	the	office	,	and	so	to	Sir	Wm	.
因此	到	这	办公室	,	和	所以	到	先生	威廉	.

因此，他去了办公室，也去了威廉爵士那里。

['bætənz] [ɔ:l] [θri:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][steɪd] [tɪl] [leɪt] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv]
Batten's **all** **three** **,** **and** **there** **we** **staid** **till** **late** **talking** **together** **in** **complaint** **of**
巴顿的 全部 三 , 和 那里 我们 稳重 直到 晚的 说 一起 在 抱怨 的
[ðə; ði] ['trɛʒɚɚz] ['ɪnstrʊmənts] .
the **Treasurer's** **instruments** **.**
这 财务主管的 仪器 .

巴滕三人都在，我们一直待到很晚，一起抱怨财务主管的文件。

[ə'bʌv] [ɔ:l]['mɪstər] . [weɪθ] , [æt; ət] [hu:z] ['tʃaɪldz] ['krɪsnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [waɪvz] [ænd; ənd][wi:; wi]
Above **all** **Mr** **.** **Waith** **,** **at** **whose** **child's** **christening** **our** **wives** **and** **we**
多于 全部 先生 . 等待 , 在 谁 孩子的 洗礼 我们的 妻子们 和 我们
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] - [deɪ] ,
should **have** **been** **to** **-** **day** **,**
应该 有 到过 到 - 天 ,

最重要的是韦斯先生，今天我们和我们的妻子本应该去参加他孩子的洗礼仪式。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]
but **none** **of** **them** **went** **and** **I** **am** **glad** **of** **it** **,** **for** **he** **is** **a**
但 没有任何 的 他们 去 和 我 是 高兴的 的 它 , 为了 他 是 一个
['veri] [roʊg] ,
very **rogue** **,**
非常 流氓 ,

但他们都没去，我很高兴，因为他是个非常无赖的人。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd] [dru:] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][rɪ'pɔ:rt][fɔ:r; fər][sɜ:r][en] . - [sæs] , [ænd; ənd][soʊ]
So **home** **,** **and** **drew** **up** **our** **report** **for** **Sir** **N** **.** **Crispe's** **sasse** **,** **and** **so**
所以 家 , 和 画 向上 我们的 报告 为了 先生 N . - 萨斯 , 和 所以
[tu:; tə][bed] .
to **bed** **.**
到 床 .

于是回到家，写好了给 N. Crispe 爵士的报告，然后就上床睡觉了。

[noʊ] [nu:z] [jet] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fli:t] [gɔ:n] [tu:; tə][tæn'dʒiə] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk]
No **news** **yet** **of** **our** **fleet** **gone** **to** **Tangier** **,** **which** **we** **now** **begin** **to** **think**
不 消息 然而 的 我们的 舰队 已消失 到 丹吉尔 , 哪个 我们 现在 开始 到 思考
[lɔ:ŋ] .
long **.**
长的 .

我们前往丹吉尔的舰队至今仍未传来消息，我们现在开始觉得这趟旅程可能要很久了。

16th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .
16th **(** **Lord's** **day** **)** **.**
16th (主场 天) .

16日（主日）。

[tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][tu:; tə] ['dɪnər] .
To **church** **this** **morning** **,** **and** **so** **home** **and** **to** **dinner** **.**
到 教会 这 早晨 , 和 所以 家 和 到 晚餐 .

今天早上去了教堂，然后回家吃晚饭。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] [aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['braɪdz] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
In **the** **afternoon** **I** **walked** **to** **St** **.** **Bride's** **to** **church** **,**
在 这 下午 我 步行 到 英石 . 新娘的 到 教会 ,

下午我步行前往圣布莱德教堂做礼拜。

[tu:; tə] [hɪr] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒeɪˌkoʊm] [pri:tʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest]
to **hear** **Dr** **.** **Jacomb** **preach** **upon** **the** **recovery** **,** **and** **at** **the** **request**
到 听到 博士 . 雅各布 布道 之上 这 恢复 , 和 在 这 要求
[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tɜ:rnər] ,
of **Mrs** **.** **Turner** **,**
的 太太 . 车工 ,

去听雅各布博士讲解康复情况，并且是应特纳夫人的要求，

[huː] [keɪm] [əˈbrɔːd] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['sɪknəs] .

who	came	abroad	this	day	,	the	first	time	since	her	long	sickness	.
WHO	来了	国外	这	天	,	这	第一的	时间	自从	她	长的	疾病	.

她今天出国了，这是她长期患病以来第一次出国。

[hiː; hi] [priːtʃt] [əˈpɑːn]['deɪvɪdz][wɜːrdz] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv] ,

He	preached	upon	David's	words	,	"	I	shall	not	die	,	but	live	,
他	布道	之上	大卫的	字	,	"	我	将	不是	死	,	但	居住	,

他宣讲大卫的话：“我必不至死，仍要活着。”

[ænd; ənd] [dɪˈkler] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , " [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['sɜːrmən] ,

and	declare	the	works	of	the	Lord	,	"	and	made	a	pretty	good	sermon	,
和	宣布	这	作品	的	这	主	,	"	和	制成	一个	漂亮的	好的	讲道	,

[ðoʊ] [nɑːt] [ɪkˈstrɔːrdəneri] .

though	not	extraordinary	.
尽管	不是	非凡的	.

并宣告耶和华的作为”，并做了一篇相当不错的讲道，虽然并不出类拔萃。

['æftər]['sɜːrmən][aɪ][led][hɜːr; hər][hoʊm] , [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

After	sermon	I	led	her	home	,	and	sat	with	her	,
后	讲道	我	引领	她	家	,	和	卫星	和	她	,

讲道结束后，我送她回家，陪着她坐下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɑːt] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] ;

and	there	was	the	Dr	.	got	before	us	;
和	那里	曾是	这	博士	.	得到	前	我们	;

医生就站在我们面前；

[bʌt; bət][streɪndʒ] [wʌt] [ə; eɪ] [kəˈmænd] [hiː; hi] [hæθ] [gɑːt]['oʊvər]['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] ,

but	strange	what	a	command	he	hath	got	over	Mrs	.	Turner	,
但	奇怪的	什么	一个	命令	他	有	得到	超过	太太	.	车工	,

但奇怪的是，他对特纳太太竟然有如此强大的控制力。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['kerfʊl] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] ,

who	was	so	carefull	to	get	him	what	he	would	,	after	his	preaching	,
WHO	曾是	所以	小心	到	得到	他	什么	他	会	,	后	他的	布道	,

在布道结束后，谁会如此小心翼翼地让他得到他想要的东西呢？

[tuː; tə][drɪŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['grævəti] , [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kəˈmænd] ,

to	drink	,	and	he	,	with	a	cunning	gravity	,	knows	how	to	command	,
到	喝	,	和	他	,	和	一个	狡猾	重力	,	知道	如何	到	命令	,

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	had	it	,
和	有	它	,

他要喝酒，而且他带着一种狡黠的沉稳，知道如何掌控局面，并且已经做到了。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [toʊld][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [prer]

and	among	other	things	told	us	that	he	heard	more	of	the	Common	Prayer
和	之中	其他	事物	讲述	我们	那	他	听到	更多的	的	这	常见的	祷告

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ([waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['vestri] ,

this	afternoon	(	while	he	stood	in	the	vestry	,
这	下午	(	尽管	他	站立	在	这	教区委员会	,

他还告诉我们，今天下午他再次听到了公祷书（当时他站在圣器室里），

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] -) [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] ['twenti] ['jɪrz] .

before	he	went	up	into	the	pulpitt	)	than	he	had	heard	this	twenty	years	.
前	他	去	向上	进入	这	-	)	比	他	有	听到	这	二十	年	.

在他登上讲坛之前）他已经听过这个故事二十年了。

[ðens] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] [tuː; tə] [miːt] [maɪ][waɪf] ,

Thence	to	my	uncle	Wight	to	meet	my	wife	,
因此	到	我的	叔叔	怀特岛	到	见面	我的	妻子	,

然后去见我的叔叔怀特，与我的妻子见面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [frendz] [ʌv; əv][hɜːrz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][met][baɪ] [tʃæns] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri]
and **with** **other** **friends** **of** **hers** **and** **his** **met** **by** **chance** **we** **were** **very**
和 和 其他 朋友们 的 她的 和 他的 遇见 经过 机会 我们 是 非常
['meri] ,
merry **,**
欢乐 ,

我还和她以及他其他一些偶然遇到的朋友一起玩得很开心。

[ænd; ənd] [sʌpt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['veri] [wel] [θruː] [maɪ]['juːʒuəl][peɪn][gɑːt][baɪ]
and **supped** **,** **and** **so** **home** **,** **not** **being** **very** **well** **through** **my** **usual** **pain** **got** **by**
和 喝 , 和 所以 家 , 不是 存在 非常 出色地 通过 我的 通常 疼痛 得到 经过
[koʊld] .
cold **.**
寒冷的 .

吃了晚饭，就回家了。由于身体不太舒服，加上平时疼痛难忍，我只能勉强过关。

[soʊ][tuː; tə] [prerz] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [dræft][ʌv; əv] [mʌld]
So **to** **prayers** **and** **to** **bed** **,** **and** **there** **had** **a** **good** **draft** **of** **mulled**
所以 到 祈祷 和 到 床 , 和 那里 有 一个 好的 草稿 的 仔细考虑
[eɪl] [brɔːt] [ˌem ˈiː] .
ale **brought** **me** **.**
麦芽酒 带来 我 .

于是我祈祷后上床睡觉，还有人给我端来了一杯热腾腾的香料麦芽酒。

17th .
17th **.**
17th .

17日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bəuθ][sɜːr] ['wɪljəmz] , [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [kəuk] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['tɪŋkər]
This **morning** **,** **both** **Sir** **Williams** **,** **myself** **,** **and** **Captain** **Cocke** **and** **Captain** **Tinker**
这 早晨 , 两个都 先生 威廉姆斯 , 我 , 和 队长 科克 和 队长 修补匠
[ʌv; əv][ðə; ði] - ,
of **the** **Convertine** **,**
的 这 - ,

今天早上，我和威廉姆斯爵士，以及"康弗廷号"的科克船长和廷克船长，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] (['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʃɪps]
which **we** **are** **going** **to** **look** **upon** **(** **being** **intended** **to** **go** **with** **these** **ships**
哪个 我们 是 去 到 看 之上 (存在 故意的 到 去 和 这些 船舶
['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz]) ,
fitting **for** **the** **East** **Indys** **)** **,**
配件 为了 这 东方 印第安纳波利斯) ,

我们将要考察的是（旨在与这些适合东印度群岛的船只配套使用的），

[daʊn] [tuː; tə] ['dɛtfərd] ; [ænd; ənd] [ðens] , ['æftər] ['biːɪŋ] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] , [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] ,
down **to** **Deptford** **;** **and** **thence** **,** **after** **being** **on** **shipboard** **,** **to** **Woolwich** **,**
向下 到 德普特福德 ; 和 因此 , 后 存在 在 船上 , 到 伍尔维奇 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] [iːt] ['sʌmθɪŋ] .
and **there** **eat** **something** **.**
和 那里 吃 某物 .

下到德普特福德；然后上船，前往伍尔维奇，在那里吃点东西。

[ðə; ði][sɜːr] ['wɪljəmz] ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fleʃ] ,
The **Sir** **Williams** **being** **unwilling** **to** **eat** **flesh** **,**
这 先生 威廉姆斯 存在 不情愿 到 吃 肉 ,

威廉爵士不愿吃肉，

[[ɪn] [lent] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvəns] , [ˌɪntə'mɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] , [wʌz; wəz] [naʊ]

[	In	Lent	,	of	which	the	observance	,	intermitted	for	nineteen	years	,	was	now
[	在	大斋期	,	的	哪个	这	观察	,	间歇	为了	十九	年	,	曾是	现在

[rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] .

reviving	.
复苏	.

[四旬斋期间，人们中断了十九年，现在又恢复了斋戒。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['pepis] , [æz; əz] [jet] , [hæd; həd][nɑ:t][kæst][ɔ:f][ɔ:l] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['pjʊrɪtənɪzəm]

We	have	seen	that	Pepys	,	as	yet	,	had	not	cast	off	all	show	of	Puritanism
我们	有	已见	那	佩皮斯	,	作为	然而	,	有	不是	投掷	离开	全部	展示	的	清教主义

.

:
.

我们已经看到，佩皮斯当时还没有完全摆脱清教徒式的做派。

" [ɪn] [ðɪs] [mʌnθ] [ðə; ði] ['fɪʃmɑ:ŋgər] - ['kʌmpəni] [pi'tiʃənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [lent] [maɪt] [bi:; bi]

"	In	this	month	the	Fishmongers	'	Company	petitioned	the	King	that	Lent	might	be
"	在	这	月	这	鱼贩	-	公司	请愿	这	国王	那	大斋期	可能	是

[kept] ,

kept	,
保留	,

"本月，鱼贩公会向国王请愿，要求允许人们遵守四旬斋。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

because	they	had	provided	abundance	of	fish	for	this	season	,	and	their
因为	他们	有	假如	丰富	的	鱼	为了	这	季节	,	和	他们的

[prer] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .

prayer	was	granted	.
祷告	曾是	的确	.

因为他们为这个季节提供了大量的鱼，他们的祈祷得到了回应。

" — ['rʌg] . — [bi:] .]

"	—	Rugge	.	—	B	.	]
"	—	崎岖	.	—	B	.	]

"——鲁格。——B.]

['kæptɪn] [kəuk] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [brest] [ʌv; əv] [vi:l] ['roʊstɪd] .

Captain	Cocke	and	I	had	a	breast	of	veal	roasted	.
队长	科克	和	我	有	一个	胸部	的	小牛肉	烤	.

科克船长和我吃了一块烤小牛肉胸肉。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][dræŋk][waɪn][ə'pɑ:n] [nə'sesəti] , ['bi:ɪŋ] [ɪl] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

And	here	I	drank	wine	upon	necessity	,	being	ill	for	want	of	it	,
和	这里	我	喝	葡萄酒	之上	必要性	,	存在	患病的	为了	想	的	它	,

我当时因为缺酒而生病，所以才被迫喝酒。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [baɪ][maɪ] [tu:] ['sʌd(ə)n] ['li:vɪŋ] [ɔ:f] [waɪn] ,

and	I	find	reason	to	fear	that	by	my	too	sudden	leaving	off	wine	,
和	我	寻找	原因	到	害怕	那	经过	我的	也	突然	离开	离开	葡萄酒	,

我有理由担心，我突然停止饮酒可能会造成什么后果。

[aɪ][du:]['kɑ:ntrækt] ['meni] ['i:vəlz][ə'pɑ:n][maɪ'self] .

I	do	contract	many	evils	upon	myself	.
我	做	合同	许多	罪恶	之上	我	.

我给自己招致了很多灾祸。

['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [wi:; wi] [pleɪd] [æt; ət] - , [ænd; ənd][aɪ][wʌn] 9s .

Going	and	coming	we	played	at	gleeke	,	and	I	won	9s	.
去	和	未来	我们	玩	在	-	,	和	我	韩元	9s	.

来来回回我们玩 gleeke，我赢了 9 分。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɪr] , [ðə; ði][moʊst] [ðæt] ['evər][aɪ] [wʌn] [ɪn][maɪ][laɪf] .
clear , the most that ever I won in my life .
清除 , 这 最多 那 曾经 我 韩元 在 我的 生活 .

很明显，这是我一生中赢得的最大奖项。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] .
I pray God it may not tempt me to play again .
我 祈祷 上帝 它 可能 不是 诱惑 我 到 玩 再次 .

我向上帝祈祷，愿它不要诱惑我再次参与其中。

['biːɪŋ] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ,
Being come home again we went to the Dolphin ,
存在 来 家 再次 我们 去 到 这 海豚 ,

回到家后，我们去了海豚酒吧。

[wer] ['mɪstər] . [əl'kɑːk] [ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] ['bætn] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
where Mr . Alcock and my Lady and Mrs . Martha Batten came to us ,
在哪里 先生 . 阿尔科克 和 我的 女士 和 太太 . 玛莎 板条 来了 到 我们 ,

阿尔科克先生、夫人和玛莎·巴顿夫人就是在这里来到我们家的。

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] ['meni] ['ʌðər] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][ɪz] [wer] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [goʊz])
and after them many others (as it always is where Sir W . Batten goes)
和 后 他们 许多 其他的 (作为 它 总是 是 在哪里 先生 W . 板条 去)
,
,
,

随后还有许多其他人（就像W·巴顿爵士所到之处总是如此），

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['pʊlɪt] [tuː; tə] ['sʌpər] .
and there we had some pullets to supper .
和 那里 我们 有 一些 小母鸡 到 晚餐 .

我们晚餐吃了些小母鸡。

[aɪ] [iːt] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [wel] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [left][ðem; ðəm] ,
I eat though I was not very well , and after that left them ,
我 吃 尽管 我 曾是 不是 非常 出色地 , 和 后 那 左边 他们 ,

虽然身体不太舒服，但我还是吃了东西，之后就离开了他们。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and so home and to bed .
和 所以 家 和 到 床 .

于是回家睡觉了。

18th .
18th .
18th .

18日

[leɪ] [lɔːŋ] [ɪn][bed] ,
Lay long in bed ,
莱 长的 在 床 ,

长时间躺在床上，

[ðen] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ([wiː; wi] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] [tuː; tə] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd]

then	up	to	the	office	(	we	having	changed	our	days	to	Tuesday	and
然后	向上	到	这	办公室	(	我们	拥有	已更改	我们的	天	到	周二	和

['sætərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['θɜːrzdeɪ] [æt; ət] [naɪt]) ,

Saturday	in	the	morning	and	Thursday	at	night	)	,
周六	在	这	早晨	和	周四	在	夜晚	)	,

然后上楼去办公室（我们已经把工作日改为周二和周六上午，周四晚上），

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , ['mɪstər] . ['kɛnɚd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə]

and	by	and	by	with	Sir	W	.	Pen	,	Mr	.	Kennard	,	and	others	to
和	经过	和	经过	和	先生	W	.	笔	,	先生	.	肯纳德	,	和	其他的	到

['sɜːrveɪ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'gen] ,

survey	his	house	again	,
民意调查	他的	房子	再次	,

不久后，他与 W. Pen 爵士、Kennard 先生等人再次勘察了他的房子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'traɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɔːltə'reiʃəns][ðer; ðər] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['hænsəm] [aɪ] [θɪŋk] .

and	to	contrive	for	the	alterations	there	,	which	will	be	handsome	I	think	.
和	到	精心策划	为了	这	变化	那里	,	哪个	将要	是	英俊的	我	思考	.

并设法进行一些改动，我认为这些改动会很漂亮。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ,

After	we	had	done	at	the	office	,	I	walked	to	the	Wardrobe	,
后	我们	有	完毕	在	这	办公室	,	我	步行	到	这	衣柜	,

办公室的工作结束后，我走到衣帽间。

[wer] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔː][ænd; ənd]['mɪstər] . ['luːɪs] ['fɪlɪps] ['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi][dɪd] [ə'griː]

where	with	Mr	.	Moore	and	Mr	.	Lewis	Phillips	after	dinner	we	did	agree
在哪里	和	先生	.	摩尔	和	先生	.	刘易斯	菲利普斯	后	晚餐	我们	做过	同意

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['praɪər]

upon	the	agreement	between	us	and	Prior
之上	这	协议	之间	我们	和	事先的

晚饭后，我和摩尔先生以及路易斯·菲利普斯先生就我们与普赖尔之间的协议达成了一致。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [siːl] [ænd; ənd][saɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	did	seal	and	sign	it	.
和	我	做过	海豹	和	符号	它	.

我已经盖章签字了。

['hævɪŋ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['wɪljəm, 'dʌbjuː'ɛm] .

Having	agreed	with	Sir	Wm	.
拥有	同意	和	先生	威廉	.

与威廉爵士达成一致。

[pen][ænd; ənd][maɪ][waɪf][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] ,

Pen	and	my	wife	to	meet	them	at	the	Opera	,
笔	和	我的	妻子	到	见面	他们	在	这	歌剧	,

我和妻子将在歌剧院与他们见面。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][baɪ][maɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

and	finding	by	my	walking	in	the	streets	,
和	寻找	经过	我的	步行	在	这	街道	,

我走在街上，偶然发现了

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['evri] [wer] [fʊl] [ʌv; əv] [brɪk] - [bæts] [ænd; ənd] [tail] [flʌŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

which	were	every	where	full	of	brick	-	battes	and	tyles	flung	down	by	the
哪个	是	每一个	在哪里	满的	的	砖	-	巴特斯	和	类型	扔	向下	经过	这

[ɪk'strɔːrdəneri] [wɪnd][ðə; ði][læst] [naɪt] ([sʌtʃ] [æz; əz] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] ['meməri] [bɪ'fɔːr] ,

extraordinary	wind	the	last	night	(	such	as	hath	not	been	in	memory	before	,
非凡的	风	这	最后的	夜晚	(	这样的	作为	有	不是	到过	在	记忆	前	,

到处都是昨晚被狂风吹落的砖块和瓦片（这种狂风在记忆中前所未见），

[ən'les] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [prə'tektər]) , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][goʊ]
unless **at** **the** **death** **of** **the** **late** **Protector** **)** **,** **that** **it** **was** **dangerous** **to** **go**
除非 在 这 死亡 的 这 晚的 保护者) , 那 它 曾是 危险的 到 去
[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ;
out **of** **doors** **;**
出去 的 门 ;

除非在前任护国公去世时，否则外出是危险的；

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [haʊ] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv]
and **hearing** **how** **several** **persons** **had** **been** **killed** **to** **-** **day** **by** **the** **fall** **of**
和 听力 如何 一些 人 有 到过 被杀 到 - 天 经过 这 落下 的
[θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,
things **in** **the** **streets** **,**
事物 在 这 街道 ,

听说今天街上东西掉落砸死了好几个人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pædʒənt] [ɪn] - [ɪz] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊn] [daʊn] ,
and **that** **the** **pageant** **in** **Fleetstreet** **is** **most** **of** **it** **blown** **down** **,**
和 那 这 盛会 在 - 是 最多 的 它 吹 向下 ,

而舰队街的盛大庆典大部分都被摧毁了。

[ænd; ənd] [hæθ] [broʊk] [daʊn] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['haʊzɪz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [dɪk] - ; [ænd; ənd]
and **hath** **broke** **down** **part** **of** **several** **houses** **,** **among** **others** **Dick** **Brigden's** **;** **and**
和 有 打破 向下 部分 的 一些 房屋 , 之中 其他的 迪克 - ; 和
[ðæt] [wʌn] ['leɪdi] ['sændɝsən] ,
that **one** **Lady** **Sanderson** **,**
那 一 女士 桑德森 ,

并且拆毁了好几栋房子的一部分，其中包括迪克·布里格登的房子；还有桑德森夫人的房子。

[ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] ['kwɑːləti] [ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
a **person** **of** **quality** **in** **Covent** **Garden** **,** **was** **killed** **by** **the** **fall** **of** **the** **house** **,**
一个 人 的 质量 在 科文特 花园 , 曾是 被杀 经过 这 落下 的 这 房子 ,

科文特花园一位有身份的人士被倒塌的房屋砸死。

[ɪn] [hɜːr; hər] [bed] , [læst] [naɪt] ; [aɪ] [sent] [maɪ] [bɔɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [fər'bɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːrθ] .
in **her** **bed** **,** **last** **night** **;** **I** **sent** **my** **boy** **home** **to** **forbid** **them** **to** **go** **forth** **.**
在 她 床 , 最后的 夜晚 ; 我 发送 我的 男生 家 到 禁止 他们 到 去 前进 .

昨晚她躺在床上；我让儿子回家，禁止他们外出。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,
But **he** **bringing** **me** **word** **that** **they** **are** **gone** **,**
但 他 带来 我 单词 那 他们 是 已消失 ,

但他带回消息说他们已经走了。

[aɪ] [went] ['ðɪðər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sɔː] " [ðə; ði] [lɔː] [ə'genst] ['lʌvəz] , " [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [ænd; ənd]
I **went** **thither** **and** **there** **saw** **"** **The** **Law** **against** **Lovers** **,** **"** **a** **good** **play** **and**
我 去 那里 和 那里 锯 " 这 法律 反对 恋人 , " 一个 好的 玩 和
[wel] [pər'fɔːrmd] ,
well **performed** **,**
出色地 执行 ,

我去了那里，看了话剧《情人之法》，这是一部好剧，演员们也演得很好。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ([huːm] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ækt] [bɪ'fɔːr]) ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ;
especially **the** **little** **girl's** **(** **whom** **I** **never** **saw** **act** **before** **)** **dancing** **and** **singing** **;**
尤其 这 小的 女孩们 (谁 我 绝不 锯 行为 前) 跳舞 和 歌唱 ;

尤其是那个小女孩（我以前从未见过她表演）的歌舞；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ðiː] [lɔːs] [ʌv; əv] - [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ðiː] [haʊs]

and	were	it	not	for	her	,	the	loss	of	Roxalana	would	spoil	the	house
和	是	它	不是	为了	她	,	这	损失	的	-	会	剧透	这	房子

.

:

.

如果不是她，罗克萨拉娜的离世将会毁了这个家。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] [mjuːˈziːk] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

So	home	and	to	musique	,	and	so	to	bed	.
所以	家	和	到	音乐	,	和	所以	到	床	.

回家听音乐，然后上床睡觉。

19th .

19th .

19th .

19日

[mjuːˈziːk] ['præktɪs] : [ðens] [tuː; tə][ðə; ðiː]['trɪnəti] [haʊs] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv]

Musique	practice	:	thence	to	the	Trinity	House	to	conclude	upon	our	report	of
音乐	实践	:	因此	到	这	三位一体	房子	到	结束	之上	我们的	报告	的

[sɜːr][en] . [krɪsps] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

Sir	N	.	Crisp's	project	,
先生	N	.	脆片	项目	,

音乐实践：然后前往三一学院，总结我们对N. Crisp爵士项目的报告。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ænsər] [əb'dʒɛkʃənz] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɪr] ,

who	came	to	us	to	answer	objections	,	but	we	did	give	him	no	ear	,
WHO	来了	到	我们	到	回答	反对意见	,	但	我们	做过	给	他	不	耳朵	,

他来向我们解释反对意见，但我们根本没听他的。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][stænd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][rɪ'pɔːrt] ;

but	are	resolved	to	stand	to	our	report	;
但	是	已解决	到	站立	到	我们的	报告	;

但他们决心坚持我们的报告；

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ʃəun] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd]

though	I	could	wish	we	had	shewn	him	more	justice	and	had	heard
尽管	我	可以	希望	我们	有	展示	他	更多的	正义	和	有	听到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

虽然我希望我们能给予他更多公正，并听取他的陈述。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ðiː]['wɔːrdroʊb][ænd; ənd][daind][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] ,

Thence	to	the	Wardrobe	and	dined	with	my	Lady	,
因此	到	这	衣柜	和	用餐	和	我的	女士	,

然后去了衣橱，和夫人一起用餐。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['æftər] ['dɪnər] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] ,

and	talked	after	dinner	as	I	used	to	do	,
和	谈话	后	晚餐	作为	我	用过的	到	做	,

晚饭后，我像往常一样和人聊天。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][maɪ] [gʊd]

and	so	home	and	up	to	my	chamber	to	put	things	in	order	to	my	good
和	所以	家	和	向上	到	我的	房间	到	放	事物	在	命令	到	我的	好的

['kɑːntent] ,

content	,
内容	,

于是我回到家，回到我的房间，把东西整理好，这样我就能心满意足了。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [mjuːˈziːk] [ˈpræktɪs] .
and **so** **to** **musique** **practice** **.**
和 所以 到 音乐 实践 .

于是，音乐练习开始了。

20th .
20th **.**
20th .

20日

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [ˈmɪstər] . [tʃaɪld][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][set][ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
This **morning** **came** **Mr** **.** **Child** **to** **see** **me** **,** **and** **set** **me** **something** **to** **my**
这 早晨 来了 先生 . 孩子 到 看 我 , 和 放 我 某物 到 我的
[θiˈɔːbəu] ,
Theorbo **,**
特奥博琴 ,

今天早上柴尔德先生来看我，还给我的西奥博琴弹奏了一首曲子。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌm] [ˈletərz] [frʌm; frəm][tænˈdʒiə][frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] , [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː]
and **by** **and** **by** **come** **letters** **from** **Tangier** **from** **my** **Lord** **,** **telling** **me**
和 经过 和 经过 来 信件 从 丹吉尔 从 我的 主 , 讲述 我
[haʊ] ,
how **,**
如何 ,

不久之后，我主从丹吉尔寄来信件，告诉我事情的经过。

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [greɪt] - [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ðɪ] [mʊəz] ,
upon **a** **great** **defete** **given** **to** **the** **Portuguese** **there** **by** **the** **Moors** **,**
之上 一个 伟大的 - 给定 到 这 葡萄牙语 那里 经过 这 沼泽地 ,

在摩尔人给予葡萄牙人一次重大失败之后，

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɪn] - [men][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [taʊn] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪz][ɪn] [pəˈzeʃn] ,
he **had** **put** **in** **300** **men** **into** **the** **town** **,** **and** **so** **he** **is** **in** **possession** **,**
他 有 放 在 - 男人 进入 这 镇 , 和 所以 他 是 在 拥有 ,

他派了300人进城，所以他占领了那里。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [glæd] ,
of **which** **we** **are** **very** **glad** **,**
的 哪个 我们 是 非常 高兴的 ,

我们对此感到非常高兴，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [naʊ] [ðə; ðɪ] [ˈspænjərdz] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv] [ˈhindərɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɑːr; ər]
because **now** **the** **Spaniard's** **designs** **of** **hindering** **our** **getting** **the** **place** **are**
因为 现在 这 西班牙人的 设计 的 阻碍 我们的 获得 这 地方 是
[ˈfrʌstreɪtɪd] .
frustrated **.**
沮丧的 .

因为现在西班牙人阻挠我们获得这个地方的计划落空了。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈletər] [ɪnˈkloʊzd][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] [ˈtʃænslər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds]
I **went** **with** **the** **letter** **inclosed** **to** **my** **Lord** **Chancellor** **to** **the** **House** **of** **Lords**
我 去 和 这 信 封闭 到 我的 主 校长 到 这 房子 的 领主
,
,
,

我带着随信附上的致大法官的信去了上议院。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
and **did** **give** **it** **him** **in** **the** **House** **.**
和 做过 给 它 他 在 这 房子 .

并在众议院给了他。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdiːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][steɪ]

And	thence	to	the	Wardrobe	with	my	Lady's	,	and	there	could	not	stay
和	因此	到	这	衣柜	和	我的	女士的	,	和	那里	可以	不是	停留

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

然后我去了夫人的衣橱，但没能在那里留下来吃晚饭。

[bʌt; bət] [went] [baɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . - ,

but	went	by	promise	to	Mr	.	Savill's	,
但	去	经过	承诺	到	先生	.	-	,

但他还是信守承诺去了萨维尔先生那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][fɔːr; fər][maɪ] ['pɪktʃər] [ɪn]['lɪt(ə)l] , [wɪtʃ] ['pliːzɪθ] [ˌem 'iː] [wel] .

and	there	sat	the	first	time	for	my	picture	in	little	,	which	pleaseth	me	well	.
和	那里	卫星	这	第一的	时间	为了	我的	图片	在	小的	,	哪个	请	我	出色地	.

我第一次坐在那里拍照，照片中的她个子很小，我很满意。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] .

So	to	the	office	till	night	and	then	home	.
所以	到	这	办公室	直到	夜晚	和	然后	家	.

所以每天上班到晚上，然后回家。

[" ['sʌndeɪ] , [dʒæn] . - .

[	"	Sunday	,	Jan	.	12	.
[	"	星期日	,	一月	.	-	.

【"1月12日，星期日。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , - [hɔːrs] [ɪn][tæn'dʒiə] , [meɪd] [ə; eɪ] ['sæli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri]

This	morning	,	the	Portuguese	,	140	horse	in	Tangier	,	made	a	salley	into	the	country
这	早晨	,	这	葡萄牙语	,	-	马	在	丹吉尔	,	制成	一个	萨利	进入	这	国家

[fɔːr; fər] ['buːti] ,

for	booty	,
为了	赃物	,

今天早上，驻扎在丹吉尔的140匹马的葡萄牙人突袭了该国，企图掠夺财物。

[wer'ʌv] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'zest] [ə'baʊt] - ['kæt(ə)l] , - ['kæməlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['hɔːrsɪz] ,

whereof	they	had	possessed	about	400	cattle	,	30	camels	,	and	some	horses	,
其中	他们	有	拥有	关于	-	牛	,	-	骆驼	,	和	一些	马匹	,

[ænd; ənd] - ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

and	35	women	and	girls	,
和	-	女性	和	女孩们	,

他们拥有约400头牛、30头骆驼、一些马匹，以及35名妇女和女孩。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sɪks] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][tæn'dʒiə] , [wɜːr; wər] [ˌɪntə'septid] [baɪ] - [mʊəz]

and	being	six	miles	distant	from	Tangier	,	were	intercepted	by	100	Moors
和	存在	六	英里	遥远	从	丹吉尔	,	是	截获	经过	-	沼泽地

[wɪð; wɪθ] ,

with	harquebusses	,
和	火枪	,

他们距离丹吉尔六英里，被100名手持火枪的摩尔人拦截。

[huː] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] [kɪld] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,

who	in	the	first	charge	killed	the	Aidill	with	a	shot	in	the	head	,
WHO	在	这	第一的	收费	被杀	这	-	和	一个	射击	在	这	头	,

第一起指控中，是谁开枪击中艾迪尔的头部致其死亡？

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ræn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pərˈsuːt] - [wɜːr; wər] [sleɪn]

whereupon	the	rest	of	the	Portuguese	ran	,	and	in	the	pursuit	51	were	slain
于是	这	休息	的	这	葡萄牙语	跑	,	和	在	这	追逐	-	是	被杀

,

,

,

于是其余的葡萄牙人四散奔逃，在追击过程中有51人被杀。

[werˈʌv] [wɜːr; wər] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪts] , [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] - .

whereof	were	11	of	the	knights	,	besides	the	Aidill	.
其中	是	-	的	这	骑士	,	除了	这	-	.

其中有 11 名骑士，此外还有艾迪尔。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈɔːlsoʊ] [ˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [mʊəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbuːti]

The	horses	of	the	51	were	also	taken	by	the	Moors	,	and	all	the	booty
这	马匹	的	这	-	是	还	已采取	经过	这	沼泽地	,	和	全部	这	赃物

[rɪˈliːvd] .

relieved	.
松了口气	.

51人的马匹也被摩尔人夺走，所有战利品都被掠夺一空。

" ['tuːzdeɪ] , [dʒæn] . - .

"	Tuesday	,	Jan	.	14	.
"	周二	,	一月	.	-	.

“1月14日，星期二。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [mjuːlz] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

This	morning	,	Mr	.	Mules	came	to	me	from	the
这	早晨	,	先生	.	骡子	来了	到	我	从	这

今天早上，穆勒斯先生从.....来找我。

['gʌvərnər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

Governor	,	for	the	assistance	of	some	of	our	men	into	the	castle	.
州长	,	为了	这	协助	的	一些	的	我们的	男人	进入	这	城堡	.

总督，感谢您协助我们一些人进入城堡。

" ['θɜːrzdeɪ] , [dʒæn] . - .

"	Thursday	,	Jan	.	16	.
"	周四	,	一月	.	-	.

“1月16日，星期四。

[əˈbaʊt] - [men] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

About	80	men	out	of	my	own	ship	,	and	the
关于	-	男人	出去	的	我的	自己的	船	,	和	这

我的船上大约有80名船员，还有

['prɪnses] , [went] ['ɪntuː] [tænˈdʒiə] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['loʊər] ['kæs(ə)l] , [əˈbaʊt] [fɔːr] [ʌv; əv]

Princess	,	went	into	Tangier	,	into	the	lower	castle	,	about	four	of
公主	,	去	进入	丹吉尔	,	进入	这	降低	城堡	,	关于	四	的

公主，去了丹吉尔，去了下城堡，大约四

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

the	clock	in	the	afternoon	.
这	钟	在	这	下午	.

下午的钟声。

" ['fraɪdeɪ] , [dʒæn] . - .

"	Friday	,	Jan	.	17	.
"	星期五	,	一月	.	-	.

“1月17日，星期五。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] - ['mɑ:rtər] - [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] ['keɪlz] ([kə'di:z])

In	the	morning	,	by	eight	o'clock	,	the	'	Martyr	'	came	in	from	Cales	(	Cadiz	)
在	这	早晨	,	经过	八	点钟	,	这	-	烈士	-	来了	在	从	卡路里	(	加的斯	)

[wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] ,

with	provisions	,
和	条款	,

早上八点钟，"殉道者"号从加的斯（Cales）运来了补给品。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [ə; eɪ] [klɑ:k] [aɪ] [sent] [sɜ:r] ['ritʃəd] ['steɪnɝ] , [wɪð; wɪθ] - [men] ,

and	about	ten	a	clock	I	sent	Sir	Richard	Stayner	,	with	120	men	,
和	关于	十	一个	钟	我	发送	先生	理查德	斯泰纳	,	和	-	男人	,

大约十点钟的时候，我派理查德·斯泰纳爵士率领120人前往。

[bɪ'saɪdz] ['ɑ:fəsərz] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['ɪntu:][tæn'dʒiə] .

besides	officers	,	to	the	assistance	of	the	Governor	,	into	Tangier	.
除了	警官	,	到	这	协助	的	这	州长	,	进入	丹吉尔	.

除了官员外，还协助总督进入丹吉尔。

" — [lɔ:rd] ['sænd,wɪtʃɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l] , [ɪn] - ['redʒɪstər] .

"	—	Lord	Sandwich's	Journal	,	in	Kennet's	Register	.
"	—	主	三明治	杂志	,	在	-	登记	.

"——桑威奇勋爵日记，载于肯尼特登记册。"

[ɑ:n][ðə; ði] 23rd , [lɔ:rd] ['sænwɪtʃ] [pʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [mɔ:r] [men] ['ɪntu:][tæn'dʒiə] ; [ɑ:n][ðə; ði] 29th

On	the	23rd	,	Lord	Sandwich	put	one	hundred	more	men	into	Tangier	;	on	the	29th
在	这	23rd	,	主	三明治	放	一	百	更多的	男人	进入	丹吉尔	;	在	这	29th

[ænd; ənd] 30th ,

and	30th	,
和	30th	,

23日，桑威奇勋爵又向丹吉尔增派了100人；29日和30日，

[lɔ:rd] ['pi:tərbərəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gærɪsn] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd]

Lord	Peterborough	and	his	garrison	arrived	from	England	,	and	received
主	彼得伯勒	和	他的	驻军	到达的	从	英格兰	,	和	已收到

[pə'zeʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ;

possession	from	the	Portuguese	;
拥有	从	这	葡萄牙语	;

彼得伯勒勋爵和他的驻军从英格兰抵达，从葡萄牙人手中接管了这片土地；

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] 31st , [sɜ:r] ['ritʃəd] ['steɪnɝ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:mən] [ˌɑ:r 'i:] - [im'bɑ:kt] [ɑ:n]

and	,	on	the	31st	,	Sir	Richard	Stayner	and	the	seamen	re	-	embarked	on
和	,	在	这	31st	,	先生	理查德	斯泰纳	和	这	海员	关于	-	启航	在

[bɔ:rd] [lɔ:rd] ['sænd,wɪtʃɪz] [fli:t] . — [bi:] .]

board	Lord	Sandwich's	fleet	.	—	B	.	]
木板	主	三明治	舰队	.	—	B	.	]

31日，理查德·斯泰纳爵士和水手们重新登上桑威奇勋爵的舰队。——B.]

21st , [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ɪn]['ɔ:rdər] ,

21st	,	All	the	morning	putting	things	in	my	house	in	order	,
21st	,	全部	这	早晨	推杆	事物	在	我的	房子	在	命令	,

21日，整个上午都在整理家里的东西。

[ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ʌp] [glæs] [tu:; tə][send] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] ,

and	packing	up	glass	to	send	into	the	country	to	my	father	,
和	包装	向上	玻璃	到	发送	进入	这	国家	到	我的	父亲	,

然后把玻璃制品打包寄回国给我父亲。

[ænd; ənd] [bʊks] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] [dʒɑ:n] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ['kru:z] [tu:; tə] ['dɪnər] ;

and	books	to	my	brother	John	,	and	then	to	my	Lord	Crew's	to	dinner	;
和	图书	到	我的	兄弟	约翰	,	和	然后	到	我的	主	船员	到	晚餐	;

然后把书送给我的哥哥约翰，再去克鲁勋爵家吃晚饭；

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə]['mɪstər] . ['lu(:)is] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət] [nu:n]
and **thence** **to** **Mr** **.** **Lewes** **Philip's** **chamber** **,** **and** **there** **at** **noon**
和 因此 到 先生 . 刘易斯 菲利普的 房间 , 和 那里 在 中午
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['bɪznəs] ,
with **him** **for** **business** **,**
和 他 为了 商业 ,

然后前往刘易斯·菲利普先生的房间，中午时分与他洽谈业务。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] L80 [ə'pɑ:n]['dʒæspər][traɪsəz] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,
and **received** **L80** **upon** **Jaspar** **Trice's** **account** **,** **and** **so** **home** **with** **it** **,**
和 已收到 L80 之上 碧玉 特里斯 帐户 , 和 所以 家 和 它 ,

根据 Jaspar Trice 的账户收到了 80 列伊，于是带着它回家了。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bed] .
and **so** **to** **my** **chamber** **for** **all** **this** **evening** **,** **and** **then** **to** **bed** **.**
和 所以 到 我的 房间 为了 全部 这 晚上 , 和 然后 到 床 .

于是，我今晚就回房间待着，然后上床睡觉。

22nd .
22nd **.**
22nd .

22日。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] ['dɪnər] [tu:; tə][maɪ]['leɪdi]
At **the** **office** **busy** **all** **the** **morning** **,** **and** **thence** **to** **dinner** **to** **my** **Lady**
在 这 办公室 忙碌的 全部 这 早晨 , 和 因此 到 晚餐 到 我的 女士
['sænd,wɪtʃɪz] ,
Sandwich's **,**
三明治 ,

上午在办公室忙了一上午，然后去我妻子桑威奇家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔ:][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'tɜ:rni] , - ,
and **thence** **with** **Mr** **.** **Moore** **to** **our** **Attorney** **,** **Wellpoole's** **,**
和 因此 和 先生 . 摩尔 到 我们的 律师 , - ,

然后由摩尔先生转交给我们的律师韦尔普尔律师事务所。

[ænd; ənd][ðer; ðər][faʊnd] [ðæt] ['gɑ:dfri][hæz; həz] ['beɪsli] ['teɪkən][aʊt][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [ˌju: 'es]
and **there** **found** **that** **Godfry** **has** **basely** **taken** **out** **a** **judgment** **against** **us**
和 那里 成立 那 戈弗雷 有 卑鄙地 已采取 出去 一个 判断 反对 我们
[fɔ:r; fər][ðə; ði] L40 ,
for **the** **L40** **,**
为了 这 L40 ,

结果发现，戈德弗里卑鄙地对我们提起诉讼，索赔 40 英镑。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [vekst] .
for **which** **I** **am** **vexed** **.**
为了 哪个 我 是 烦恼 .

这让我很恼火。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][stændz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [ʃelf] [fɔ:r; fər][maɪ] ['waɪfs]
And **thence** **to** **buy** **a** **pair** **of** **stands** **and** **a** **hanging** **shelf** **for** **my** **wife's**
和 因此 到 买 一个 一对 的 站立 和 一个 绞刑 架子 为了 我的 妻子的
['tʃeɪmbər] ,
chamber **,**
房间 ,

于是，我买了一对书架和一个挂架，准备放在我妻子的房间里。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [keɪm] ['mɪstər] . [sɑ:'vi:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,
and **so** **home** **,** **and** **thither** **came** **Mr** **.** **Savill** **with** **the** **pictures** **,**
和 所以 家 , 和 那里 来了 先生 . 萨维尔 和 这 图片 ,

于是他们回到家，萨维尔先生带着画作来了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	we	hung	them	up	in	our	dining	-	room	.
和	我们	悬挂	他们	向上	在	我们的	用餐	-	房间	.

我们把它们挂在了餐厅里。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [naʊ] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['veri] ['hænsəm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['pɪktʃərz] .

It	comes	now	to	appear	very	handsome	with	all	my	pictures	.
它	来	现在	到	出现	非常	英俊的	和	全部	我的	图片	.

现在看来，它在我的所有照片里都非常帅气。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [roʊt] ['letərz] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] ;

This	evening	I	wrote	letters	to	my	father	;
这	晚上	我	写道	信件	到	我的	父亲	;

今天晚上我给父亲写了信;

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'kweɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæθ] ['hæpənd]

among	other	things	acquainting	him	with	the	unhappy	accident	which	hath	happened
之中	其他	事物	熟悉	他	和	这	不开心	事故	哪个	有	发生

['leɪtli] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] ['dɔːrsəts] [tuː] ['oʊldɪst][sʌnz] ,

lately	to	my	Lord	of	Dorset's	two	oldest	sons	,
最近	到	我的	主	的	多塞特郡的	二	最老	儿子们	,

其中一项内容是让他了解最近发生在多塞特勋爵两个长子身上的不幸事故。

[huː] , [wɪð; wɪθ] [tuː] - [ænd; ənd][wʌn]['skwaɪər] ['wɛn'twɝːθ] ,

who	,	with	two	Belasses	and	one	Squire	Wentworth	,
WHO	,	和	二	-	和	一	乡绅	温特沃斯	,

他与两名贝拉斯和一名温特沃斯乡绅一起，

[wɜːr; wər] ['leɪtli] [æprɪ'hend] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔbiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tænər] [ə'baʊt]

were	lately	apprehended	for	killing	and	robbing	of	a	tanner	about
是	最近	被捕	为了	杀	和	抢劫	的	一个	皮匠	关于

['nuːˌɪŋtən] - [ɑːn] ['wenzdeɪ] [læst] ,

Newington	'	on	Wednesday	last	,
纽因顿	-	在	周三	最后的	,

最近，几名男子因涉嫌于上周三在纽因顿附近杀害并抢劫一名制革工人而被捕。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl] [naʊ] [ɪn] ['njʊget] .

and	are	all	now	in	Newgate	.
和	是	全部	现在	在	纽盖特	.

他们现在都被关押在纽盖特监狱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['trʌbld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	much	troubled	for	it	,
我	是	很多	麻烦	为了	它	,

我对此深感困扰。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər]['fæmɪliz][ænd; ənd]

and	for	the	grief	and	disgrace	it	brings	to	their	familys	and
和	为了	这	悲伤	和	耻辱	它	带来	到	他们的	家庭	和

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

以及给家人和朋友带来的悲痛和耻辱。

['æftər] [ðɪs] , ['hævɪŋ] [gɑːt][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [koʊld] , [aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm][tuː; tə] - [naɪt] ,

After	this	,	having	got	a	very	great	cold	,	I	got	something	warm	to	-	night	,
后	这	,	拥有	得到	一个	非常	伟大的	寒冷的	,	我	得到	某物	温暖的	到	-	夜晚	,

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

之后，我得了重感冒，今晚穿了件暖和的衣服，然后就上床睡觉了。

23rd ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
23rd (Lord's day) .
23rd (主场 天) .

23日（主日）。

[maɪ] [koʊld] ['biːɪŋ] [ɪn'kriːst] , [aɪ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [deɪ] , ['pliːzɪŋ] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['daɪnɪŋ] -
My cold being increased , I staid at home all day , pleasing myself with my dining -
我的 寒冷的 存在 增加 , 我 稳重 在 家 全部 天 , 令人愉悦 我 和 我的 用餐 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

我的感冒加重了，整天待在家里，在餐厅里消磨时间。

[naʊ] ['greɪst] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fʊlɝz] " - .
now graced with pictures , and reading of Dr . Fuller's " Worthys .
现在 恩赐 和 图片 , 和 阅读 的 博士 . 富勒 " - .

现在配有图片，并可阅读富勒博士的《沃西斯》。

" [soʊ] [aɪ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ,
" So I spent the day ,
" 所以 我 花费 这 天 ,

于是我花了一整天时间，

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [kʌmz] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] [ænd; ənd] [sʌpt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
and at night comes Sir W . Pen and supped and talked with me .
和 在 夜晚 来 先生 W . 笔 和 喝 和 谈话 和 我 .

晚上，W·彭爵士来了，和我一起吃了晚饭，聊了天。

[ðɪs] [deɪ] [baɪ] ['gɑːdz] ['mɜːrsi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] - ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['veri] [gʊd] [helθ] ,
This day by God's mercy I am 29 years of age , and in very good health ,
这 天 经过 神的 怜悯 我 是 - 年 的 年龄 , 和 在 非常 好的 健康 ,

蒙上帝恩典，我今天29岁了，身体非常健康。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [get] [æn; ən] [ɪ'steɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə]
and like to live and get an estate ; and if I have a heart to
和 喜欢 到 居住 和 得到 一个 财产 ; 和 如果 我 有 一个 心 到
[biː; bi] [kən'tentɪd] ,
be contented ,
是 满足 ,

并且喜欢生活，想要拥有产业；如果我有一颗知足的心，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['rekən] [maɪ'self] [æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['eni] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
I think I may reckon myself as happy a man as any is in the world ,
我 思考 我 可能 估计 我 作为 快乐的 一个 男人 作为 任何 是 在 这 世界 ,

我认为我可能是世界上最幸福的人之一。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [gɑːd] [biː; bi] [preɪzd] .
for which God be praised .
为了 哪个 上帝 是 赞扬 .

这一切都要赞美上帝。

[soʊ] [tuː; tə] [prerz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
So to prayers and to bed .
所以 到 祈祷 和 到 床 .

于是，祈祷，然后上床睡觉。

24th .
24th .
24th .

24日

[lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][maɪ] [mjuː'ziːk] ['præktɪs] ;

Long	with	Mr	.	Berkenshaw	in	the	morning	at	my	musique	practice	;
长的	和	先生	.	-	在	这	早晨	在	我的	音乐	实践	;

早上和伯肯肖先生一起参加我的音乐练习;

['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] " [geɪz] [nɑːt][ɑːn] [swɔnz] , " [ɪn] [tuː] [pɑːrts] , [wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː] [wel] ,

finishing	my	song	of	"	Gaze	not	on	Swans	,	"	in	two	parts	,	which	pleases	me	well	,
精加工	我的	歌曲	的	"	目光	不是	在	天鹅	,	"	在	二	部分	,	哪个	请	我	出色地	,

我完成了我的歌曲《不要凝视天鹅》，它分为两部分，我很满意。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] L5 [fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌnθ] [ɔːr][faɪv] [wiːks] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [tɔːt] [ˌem 'iː]

and	I	did	give	him	L5	for	this	month	or	five	weeks	that	he	hath	taught	me
和	我	做过	给	他	L5	为了	这	月	或者	五	周	那	他	有	教授	我

,

,

,

我确实给了他L5级证书，作为他教我的这个月或五周的奖励。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

which	is	a	great	deal	of	money	and	troubled	me	to	part	with	it	.
哪个	是	一个	伟大的	交易	的	钱	和	麻烦	我	到	部分	和	它	.

这是一大笔钱，我很不舍得把它花掉。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntɚ] [es] , [ænd; ənd][set] [ə'gen] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɪktʃər] [ɪn]['lɪt(ə)l] ,

Thence	to	the	Paynter	s	,	and	set	again	for	my	picture	in	little	,
因此	到	这	佩恩特	s	,	和	放	再次	为了	我的	图片	在	小的	,

然后去了佩恩特家，又为了我的小画像再次摆好姿势。

[ænd; ənd] [ðens] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] ['sʌðərk] [tuː; tə]['mɪstər] . - [haʊs] ,

and	thence	over	the	water	to	Southwark	to	Mr	.	Berkenshaw's	house	,
和	因此	超过	这	水	到	南华克	到	先生	.	-	房子	,

然后过河到南华克，到伯肯肖先生家去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

and	there	sat	with	him	all	the	afternoon	,
和	那里	卫星	和	他	全部	这	下午	,

于是，她整个下午都陪着他坐在那里。

[hiː; hi] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [greɪt] [kɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [mjuː'ziːk] ,

he	showing	me	his	great	card	of	the	body	of	musique	,
他	显示	我	他的	伟大的	卡片	的	这	身体	的	音乐	,

他向我展示了他那张伟大的音乐机构名片，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kraɪz] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [mʌtʃ] [peɪnz] ,

which	he	cries	up	for	a	rare	thing	,	and	I	do	believe	it	cost	much	pains	,
哪个	他	哭泣	向上	为了	一个	稀有的	事物	,	和	我	做	相信	它	成本	很多	疼痛	,

他为此哭诉，说这是件稀罕事，而且我相信他为此付出了很多心血。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt][soʊ]['juːsf(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

but	is	not	so	useful	as	he	would	have	it	.
但	是	不是	所以	有用	作为	他	会	有	它	.

但它并没有他想象中那么有用。

[ðen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][set] " ['nʌlə] , ['nʌlə] [sɪt] - ,

Then	we	sat	down	and	set	"	Nulla	,	nulla	sit	formido	,
然后	我们	卫星	向下	和	放	"	空	,	空	坐	-	,

然后我们坐下来，设置了"Nulla, nulla sit formido,

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][set][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['faɪnli] .

"	and	he	has	set	it	very	finely	.
"	和	他	有	放	它	非常	精细地	.

他把它设定得非常精确。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [wɪl] [ʌp] ,
So **home** **and** **to** **supper** **,** **and** **then** **called** **Will** **up** **,**
所以 家 和 到 晚餐 , 和 然后 称为 将要 向上 ,

于是回家吃了晚饭，然后给威尔打了电话。

[ænd; ənd] [tʃɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [maɪ][waɪf][fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **chid** **him** **before** **my** **wife** **for** **refusing** **to** **go** **to** **church** **with** **the**
和 孩子 他 前 我的 妻子 为了 拒绝 到 去 到 教会 和 这
[meɪdz] ['jestərdeɪ] ,
maids **yesterday** **,**
女佣 昨天 ,

昨天他拒绝和女佣们一起去教堂，我当着我妻子的面责备了他。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] , [wɪtʃ]
and **telling** **his** **mistress** **that** **he** **would** **not** **be** **made** **a** **slave** **of** **,** **which**
和 讲述 他的 情妇 那 他 会 不是 是 制成 一个 奴隶 的 , 哪个
[veksiz][ˌem 'iː] .
vexes **me** **.**
烦恼 我 .

他还告诉他的情妇，他不会沦为她的奴隶，这让我很生气。

[soʊ][tuː; tə][bed] .
So **to** **bed** **.**
所以 到 床 .

该睡觉了。

25th .
25th **.**
25th .

25日

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
All **the** **morning** **at** **the** **office** **.**
全部 这 早晨 在 这 办公室 .

整个上午都在办公室。

[æt; ət] [nuːn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] ,
At **noon** **with** **Mr** **.** **Moore** **to** **the** **Coffee** **-** **house** **,**
在 中午 和 先生 . 摩尔 到 这 咖啡 - 房子 ,

中午和摩尔先生一起去了咖啡馆，

[wer] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðə; ði] [greɪt] [tɔːk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪt] [greɪt]
where **among** **other** **things** **the** **great** **talk** **was** **of** **the** **effects** **of** **this** **late** **great**
在哪里 之中 其他 事物 这 伟大的 讲话 曾是 的 这 效果 的 这 晚的 伟大的
[wɪnd] ;
wind **;**
风 ;

其中，人们热议的话题之一是这场近期强风的影响；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faɪv] [greɪt] [triːz] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [bloʊn] [daʊn]
and **I** **heard** **one** **say** **that** **he** **had** **five** **great** **trees** **standing** **together** **blown** **down**
和 我 听到 一 说 那 他 有 五 伟大的 树木 常设 一起 吹 向下
;
;
;

我听见有人说，他那里有五棵并排而立的大树被风吹倒了；

[ænd; ənd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][lɑːp][ðem; ðəm] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [lɔps]

and	,	beginning	to	lop	them	,	one	of	them	,	as	soon	as	the	lops
和	,	开始	到	垂落	他们	,	一	的	他们	,	作为	很快	作为	这	垂耳兔

[wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] ,

were	cut	off	,
是	切	离开	,

于是，他开始修剪它们，其中一个，就在修剪好的部分被剪掉后，

[dɪd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] , [raɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fæsn] .

did	,	by	the	weight	of	the	root	,	rise	again	and	fasten	.
做过	,	经过	这	重量	的	这	根	,	上升	再次	和	系	.

靠着根部的重量，再次升起并固定住。

[wiː; wi][hæv; həv] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv] [diːn] ,

We	have	letters	from	the	forest	of	Deane	,
我们	有	信件	从	这	森林	的	迪恩	,

我们收到了来自迪恩森林的信件，

[ðæt] [ə'bʌv] - ['oʊks] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [biːtʃiz] [ɑːr; ər] [bloʊn] [daʊn] [ɪn][wʌn] [wɔːk] [ðer; ðər] .

that	above	1000	Oakes	and	as	many	beeches	are	blown	down	in	one	walk	there	.
那	多于	-	奥克斯	和	作为	许多	山毛榉	是	吹	向下	在	一	走	那里	.

在那里，一次步行就能看到超过 1000 棵橡树和同样多的山毛榉被风吹倒。

[ænd; ənd] ['letərz] [frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] L20 [hɜːrt] [dʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət]

And	letters	from	my	father	tell	me	of	L20	hurt	done	to	us	at
和	信件	从	我的	父亲	告诉	我	的	L20	伤害	完毕	到	我们	在

['bræmptən] .

Brampton	.
布兰普顿	.

我父亲的来信告诉我，我们在布兰普顿受到了 L20 的伤害。

[ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] - [bʊk] [aɪ][faɪnd][ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['bʌkˌhɜːrst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz]

This	day	in	the	news	-	book	I	find	that	my	Lord	Buckhurst	and	his	fellows
这	天	在	这	消息	-	书	我	寻找	那	我的	主	巴克赫斯特	和	他的	伙伴们

[hæv; həv] ['prɪntɪd] [ðer; ðər] [keɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə'pɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

have	printed	their	case	as	they	did	give	it	in	upon	examination	to	a
有	打印	他们的	案件	作为	他们	做过	给	它	在	之上	考试	到	一个

['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [piːs] ,

justice	of	Peace	,
正义	的	和平	,

今天我在报纸上看到，巴克赫斯特勋爵和他的同伴们已经把他们在治安法官审问后提交的案情原原本本刊登了出来。

[wer'ɪn] [ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [teɪl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [θiːvz]

wherein	they	make	themselves	a	very	good	tale	that	they	were	in	pursuit	of	thieves
其中	他们	制作	他们自己	一个	非常	好的	故事	那	他们	是	在	追逐	的	窃贼

,

,
,

他们编造了一个非常精彩的故事，声称自己是在追捕窃贼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðɪs] [mæn][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ;

and	that	they	took	this	man	for	one	of	them	,	and	so	killed	him	;
和	那	他们	采取	这	男人	为了	一	的	他们	,	和	所以	被杀	他	;

他们把这个人当成了自己人，于是就杀了他；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔbiŋ] ;

and	that	he	himself	confessed	it	was	the	first	time	of	his	robbing	;
和	那	他	他自己	坦白	它	曾是	这	第一的	时间	的	他的	抢劫	;

他本人也承认，这是他第一次抢劫；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

and	that	he	did	pay	dearly	for	it	,	for	he	was	a	dead	man	.
和	那	他	做过	支付	亲爱的	为了	它	,	为了	他	曾是	一个	死的	男人	.

而他也为此付出了惨痛的代价，因为他死了。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [pruːvd] ['ʌðərwaɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

But	I	doubt	things	will	be	proved	otherwise	,	as	they	say	.
但	我	怀疑	事物	将要	是	已证实	否则	,	作为	他们	说	.

但我怀疑事实是否会像人们常说的那样被证明并非如此。

[hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

Home	to	dinner	,
家	到	晚餐	,

回家吃晚饭，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] ['mɪstər] . [hʌnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]

and	by	and	by	comes	Mr	.	Hunt	and	his	wife	to	see	us	and
和	经过	和	经过	来	先生	.	打猎	和	他的	妻子	到	看	我们	和

[steɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ,

staid	a	good	,
稳重	一个	好的	,

过了一会儿，亨特先生和他的妻子来看望我们，并待了一会儿。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

while	with	us	.
尽管	和	我们	.

和我们在一起的时候。

[ðen] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Then	parted	,	and	I	to	my	study	in	the	office	.
然后	分手了	,	和	我	到	我的	学习	在	这	办公室	.

然后我们就分开了，我回到办公室的书房。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] - [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [maɪ'self]

The	first	time	since	the	alteracon	that	I	have	begun	to	do	business	myself
这	第一的	时间	自从	这	-	那	我	有	开始	到	做	商业	我

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

这是自异界战争以来，我第一次亲自在那里开展业务。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	think	I	shall	be	well	pleased	with	it	.
和	我	思考	我	将	是	出色地	高兴	和	它	.

我想我会非常满意的。

[æt; ət] [naɪt] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

At	night	home	to	supper	and	to	bed	.
在	夜晚	家	到	晚餐	和	到	床	.

晚上回家吃晚饭睡觉。

26th .

26th	.
26th	.

26日

['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kəm'poʊzɪŋ] [ʌv; əv] [mjuː'ziːk] [tuː; tə] " [ðɪs]

Mr	.	Berkenshaw	with	me	all	the	morning	composing	of	musique	to	"	This
先生	.	-	和	我	全部	这	早晨	构成	的	音乐	到	"	这

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['dʒeləsi] ,

cursed	jealousy	,
被诅咒的	妒忌	,

整个上午，伯肯肖先生都和我一起为"这该死的嫉妒"谱曲。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . - .

what	is	it	,	"	a	song	of	Sir	W	.	Davenant's	.
什么	是	它	,	"	一个	歌曲	的	先生	W	.	-	.

这是什么？“一首 W. Davenant 爵士的歌。”

['æftər] ['dɪnər] [aɪ][went][tuː; tə][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] , ['dʌbljuː] . ['dʒɔɪsɪz] ,

After	dinner	I	went	to	my	Bookseller's	,	W	.	Joyce's	,
后	晚餐	我	去	到	我的	书店	,	W	.	乔伊斯的	,

晚饭后，我去了我的书店——W·乔伊斯书店。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][tuː; tə][peɪ][maɪ] ['dɛts] [ænd; ənd][duː] ['bɪznəs] ,

and	several	other	places	to	pay	my	debts	and	do	business	,
和	一些	其他	地方	到	支付	我的	债务	和	做	商业	,

以及其他几个可以偿还债务和开展业务的地方，

[aɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][kæst][ʌp][maɪ] [ə'kaʊnts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

I	being	resolved	to	cast	up	my	accounts	within	a	day	or	two	,
我	存在	已解决	到	投掷	向上	我的	账户	之内	一个	天	或者	二	,

我决心在一两天内提交我的账目，

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv][rʌn] [aʊt] [tuː] [fɑːr] .

for	I	fear	I	have	run	out	too	far	.
为了	我	害怕	我	有	跑步	出去	也	远的	.

因为我恐怕已经走得太远了。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][aɪ][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [aɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] ,

In	coming	home	I	met	with	a	face	I	knew	and	challenged	him	,
在	未来	家	我	遇见	和	一个	脸	我	知道	和	挑战	他	,

回家后我遇到了一个熟人，我向他发起了挑战。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [mju'zɪʃənz] , [ænd; ənd][dɪd][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər]

thinking	it	had	been	one	of	the	Theatre	musicians	,	and	did	enquire	for
思维	它	有	到过	一	的	这	剧院	音乐家	,	和	做过	查询	为了

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

a	song	of	him	,
一个	歌曲	的	他	,

以为是剧院的乐师，就问他能不能唱首歌。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [kʌmz]

but	finding	it	a	mistake	,	and	that	it	was	a	gentleman	that	comes
但	寻找	它	一个	错误	,	和	那	它	曾是	一个	绅士	那	来

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

sometimes	to	the	office	,
有时	到	这	办公室	,

但后来发现是个错误，而且那人是一位偶尔会来办公室的先生。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] ,

I	was	much	ashamed	,
我	曾是	很多	羞愧	,

我感到非常羞愧。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ɪk'skjuːs] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

but	made	a	pretty	good	excuse	that	I	took	him	for	a	gentleman	of
但	制成	一个	漂亮的	好的	原谅	那	我	采取	他	为了	一个	绅士	的

['greɪz] [ɪn] [huː] [sɪŋz] [wel] ,

Gray's	Inn	who	sings	well	,
格雷的	客栈	WHO	唱歌	出色地	,

但他编了个挺合理的借口，说我把他误认为是格雷律师学院里一位歌喉动人的绅士。

[ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd] .

and	so	parted	.
和	所以	分手了	.

于是，他们就此分别。

[hoʊm] [fɔːr; fər][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][set] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

Home	**for**	**all**	**night**	**and**	**set**	**things**	**in**	**order**	**and**	**so**	**to**	**bed**	**.**
家	为了	全部	夜晚	和	放	事物	在	命令	和	所以	到	床	.

在家待了一整夜，把东西收拾好后就上床睡觉了。

27th .

27th .

27th .

27日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ['mɪstər] . - [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] [aɪ] ,

This	**morning**	**came**	**Mr**	**.**	**Berkenshaw**	**to**	**me**	**and**	**in**	**our**	**discourse**	**I**	**,**
这	早晨	来了	先生	.	-	到	我	和	在	我们的	话语	我	,

今天早上伯肯肖先生来找我，在我们的谈话中，我

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ruːlz] [fɔːr; fər] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] ([ðoʊ] [aɪ][duː][grænt][ðem; ðəm]

finding	**that**	**he**	**cries**	**up**	**his**	**rules**	**for**	**most**	**perfect**	**(**	**though**	**I**	**do**	**grant**	**them**
寻找	那	他	哭泣	向上	他的	规则	为了	最多	完美的	(	尽管	我	做	授予	他们

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] ,

to	**be**	**very**	**good**	**,**
到	是	非常	好的	,

我发现他提出的规则几乎都是完美的（尽管我承认这些规则非常好），

[ænd; ənd][ðə; ði][best][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evər] [jet] [wɜːr; wər] [meɪd]) ,

and	**the**	**best**	**I**	**believe**	**that**	**ever**	**yet**	**were**	**made**	**)**	**,**
和	这	最好的	我	相信	那	曾经	然而	是	制成	)	,

（而且我认为是迄今为止制作过的最好的），

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][grænt] [wer'ɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt]

and	**that**	**I**	**could**	**not**	**persuade**	**him**	**to**	**grant**	**wherein**	**they**	**were**	**somewhat**
和	那	我	可以	不是	说服	他	到	授予	其中	他们	是	有些

[leɪm] ,

lame	**,**
瘸	,

而我无法说服他同意，因为他们有些跛脚。

[wiː; wi] [fel] [tuː; tə]['æŋgri][wɜːrdz] ,

we	**fell**	**to**	**angry**	**words**	**,**
我们	跌倒	到	生气的	字	,

我们互相指责，

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][pet][hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ,

so	**that**	**in**	**a**	**pet**	**he**	**flung**	**out**	**of**	**my**	**chamber**	**and**	**I**	**never**	**stopped**	**him**	**,**
所以	那	在	一个	宠物	他	扔	出去	的	我的	房间	和	我	绝不	停止	他	,

所以他把宠物扔出了我的房间，而我从未阻止过他。

['hævɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf] [tə'deɪ] , ['weðər] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɔːr][noʊ] ,

having	**intended**	**to**	**put**	**him**	**off**	**today**	**,**	**whether**	**this**	**had**	**happened**	**or**	**no**	**,**
拥有	故意的	到	放	他	离开	今天	,	无论	这	有	发生	或者	不	,

本来就打算今天把他支开，不管这是否真的发生了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [tuː; tə] [gɪv] .

because	**I**	**think**	**I**	**have**	**all**	**the**	**rules**	**that**	**he**	**hath**	**to**	**give**	**.**
因为	我	思考	我	有	全部	这	规则	那	他	有	到	给	.

因为我认为我已经掌握了他要教给我的所有规则。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [nɑːt][ðə; ði] ['præktɪs] [naʊ] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː] [gʊd] ,

And	**so**	**there**	**remains**	**not**	**the**	**practice**	**now**	**to**	**do**	**me**	**good**	**,**
和	所以	那里	遗迹	不是	这	实践	现在	到	做	我	好的	,

所以现在这种做法对我没有任何好处了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][kən'tɪnjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ; L5 [pər] [mʌnθ] .

and	**it**	**is**	**not**	**for**	**me**	**to**	**continue**	**with**	**him**	**at**	**;**	**L5**	**per**	**month**	**.**
和	它	是	不是	为了	我	到	继续	和	他	在	;	L5	每	月	.

我不能继续以每月 5 兰特的价格与他合作。

[soʊ][aɪ] ['setld] [tuː; tə][pʊt][ɔːl][hɪz; ɪz] [ruːlz] [ɪn] [fer] ['ɔːrdər][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

So	**I**	**settled**	**to**	**put**	**all**	**his**	**rules**	**in**	**fair**	**order**	**in**	**a**	**book**	**,**
所以	我	定居	到	放	全部	他的	规则	在	公平的	命令	在	一个	书	,

所以我决定把他的所有规则按顺序整理成一本书。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ][wɜːrk][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] ['dɪnər] .

which	**was**	**my**	**work**	**all**	**the**	**morning**	**till**	**dinner**	**.**
哪个	曾是	我的	工作	全部	这	早晨	直到	晚餐	.

那是我整个上午到晚餐前的工作。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] [raɪt] [baɪ][ðə; ði]

After	**dinner**	**to**	**the**	**office**	**till**	**late**	**at**	**night**	**,**	**and**	**so**	**home**	**to**	**write**	**by**	**the**
后	晚餐	到	这	办公室	直到	晚的	在	夜晚	,	和	所以	家	到	写	经过	这

[poʊst] ,

post	**,**
邮政	,

晚饭后去办公室工作到深夜，然后回家写信。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	**so**	**to**	**bed**	**.**
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

28th .

28th	**.**
28th	.

28日

[ðə; ði] [bɔɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es][ʌp][æz; əz][aɪ] [kə'mɑːndid] , [aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri] ,

The	**boy**	**failing**	**to**	**call**	**us**	**up**	**as**	**I**	**commanded**	**,**	**I**	**was**	**angry**	**,**
这	男生	失败	到	称呼	我们	向上	作为	我	命令	,	我	曾是	生气的	,

那男孩没有按我的命令给我们打电话，我很生气。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [wɪp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðæt] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [fɔːlts] , [tuː; tə] - [deɪ] .

and	**resolved**	**to**	**whip**	**him**	**for**	**that**	**and**	**many**	**other**	**faults**	**,**	**to**	**-**	**day**	**.**
和	已解决	到	鞭	他	为了	那	和	许多	其他	故障	,	到	-	天	.

并决定今天就此事以及其他许多过错鞭打他。

['ɜːrli] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks]

Early	**with**	**Sir**	**W**	**.**	**Pen**	**by**	**coach**	**to**	**Whitehall**	**,**	**to**	**the**	**Duke**	**of**	**York's**
早期的	和	先生	W	.	笔	经过	教练	到	白厅	,	到	这	公爵	的	约克的

['tʃeɪmbər] ,

chamber	**,**
房间	,

清晨，我与威廉·彭爵士乘马车前往白厅，来到约克公爵的寝宫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd][ə; eɪ][faɪn][mæp][ʌv; əv][tæn'dʒiə] ,

and	**there**	**I**	**presented**	**him**	**from**	**my**	**Lord**	**a**	**fine**	**map**	**of**	**Tangier**	**,**
和	那里	我	呈现	他	从	我的	主	一个	美好的	地图	的	丹吉尔	,

于是，我奉我主之命，向他呈上了一份精美的丹吉尔地图。

[dʌn] [baɪ][wʌn] ['kæptɪn] ['bɛkmən] , [ə; eɪ] [swiːd] , [ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] .

done	**by**	**one**	**Captain**	**Beckman**	**,**	**a**	**Swede**	**,**	**that**	**is**	**with**	**my**	**Lord**	**.**
完毕	经过	一	队长	贝克曼	,	一个	瑞典人	,	那	是	和	我的	主	.

由一位名叫贝克曼的瑞典上尉完成，他与我的主人在一起。

[wi:; wi] [steɪd] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi]

We	staid	looking	it	over	a	great	while	with	the	Duke	after	he	was	ready
我们	稳重	寻找	它	超过	一个	伟大的	尽管	和	这	公爵	后	他	曾是	准备好

.

:

·

公爵准备好后，我们和他一起仔细查看了很久。

[ðens] [aɪ][baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði]['peɪntɝz, 'peɪnɝz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [ə'gen] [fɔ:r; fər][maɪ] [feɪs] [ɪn]

Thence	I	by	water	to	the	Painter's	,	and	there	sat	again	for	my	face	in
因此	我	经过	水	到	这	画家的	,	和	那里	卫星	再次	为了	我的	脸	在

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

然后我乘水路去了画家那里，又在那里坐下来，为我的脸画了一幅小画。

[ænd; ənd] [ðens] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][soʊ][æt; ət][hoʊm] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

and	thence	home	to	dinner	,	and	so	at	home	all	the	afternoon	.
和	因此	家	到	晚餐	,	和	所以	在	家	全部	这	下午	.

然后回家吃晚饭，整个下午都待在家里。

[ðen] [keɪm] ['mɪstər] . [muə; mɔ:][ænd; ənd] [steɪd] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]

Then	came	Mr	.	Moore	and	staid	and	talked	with	me	,	and	then	I
然后	来了	先生	.	摩尔	和	稳重	和	谈话	和	我	,	和	然后	我

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

to	the	office	,
到	这	办公室	,

然后摩尔先生来了，他留下来和我谈了一会儿，然后我就去了办公室。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['ædmərəlti]['pepərz] [brɔ:t] ['hɪðər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n][frʌm; frəm]['mɪstər] .

there	being	all	the	Admiralty	papers	brought	hither	this	afternoon	from	Mr	.
那里	存在	全部	这	海军部	文件	带来	这里	这	下午	从	先生	.

[blækbɝnz] ,

Blackburne's	,
布莱克本	,

今天下午，布莱克本先生把所有海军部的文件都送到了这里。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪn][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ['evər] [sɪns] [maɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] .

where	they	have	lain	all	this	while	ever	since	my	coming	into	this	office	.
在哪里	他们	有	莱恩	全部	这	尽管	曾经	自从	我的	未来	进入	这	办公室	.

自从我来到这个办公室以来，它们就一直躺在那里。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ['mɪstər] . ['heɪtər] [rɪ'si:vd] [hæf][ə; eɪ] ['jɪrz] ['sæləri][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

This	afternoon	Mr	.	Hater	received	half	a	year's	salary	for	me	,
这	下午	先生	.	仇恨者	已收到	一半	一个	年	薪水	为了	我	,

今天下午，黑特先生收到了我半年的工资。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] ['oʊɪŋ] [ˌem 'i:][bʌt; bət] [ðɪs] ['kwɔ:rtər] ,

so	that	now	there	is	not	owing	me	but	this	quarter	,
所以	那	现在	那里	是	不是	欠款	我	但	这	四分之一	,

所以现在除了这季度之外，他们不欠我任何东西了。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [mʌnθ] .

which	will	be	out	the	next	month	.
哪个	将要	是	出去	这	下一个	月	.

将于下个月出版。

[hoʊm] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ] [beɪd] [wɪl] [get][ˌem 'i:][ə; eɪ][rɑ:d] ,

Home	,	and	to	be	as	good	as	my	word	,	I	bade	Will	get	me	a	rod	,
家	,	和	到	是	作为	好的	作为	我的	单词	,	我	巴德	将要	得到	我	一个	杆	,

回到家，为了信守诺言，我吩咐威尔给我拿根棍子来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv]

and	**he**	**and**	**I**	**called**	**the**	**boy**	**up**	**to**	**one**	**of**	**the**	**upper**	**rooms**	**of**
和	他	和	我	称为	这	男生	向上	到	一	的	这	上	房间	的

[ðə; ði][kəm'trɔʊlɚz, 'kɑːmˌtrɔʊlɚz] [haʊs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	**Comptroller's**	**house**	**towards**	**the**	**garden**	**,**
这	审计长的	房子	向	这	花园	,

于是我和他一起把那男孩叫到财务官邸楼上靠近花园的一间房间里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] ['rekənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ænd; ənd] [wɪpt] [hɪm; ɪm] ['saʊndli] ,

and	**there**	**I**	**reckoned**	**all**	**his**	**faults**	**,**	**and**	**whipped**	**him**	**soundly**	**,**
和	那里	我	估计	全部	他的	故障	,	和	鞭打	他	稳固地	,

于是我把他所有的过错都一一列举出来，狠狠地鞭打了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 14)

[bʌt; bət][ðə; ði][rɑːdz][wɜːr; wər][soʊ][smɔːl][ðæt][aɪ][fɪr] [ðeɪ][dɪd][nɑːt][mʌtʃ][hɜːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	the	rods	were	so	small	that	I	fear	they	did	not	much	hurt	to	him	,
但	这	杆	是	所以	小的	那	我	害怕	他们	做过	不是	很多	伤害	到	他	,

但是那些棍子太细了，恐怕对他并没有造成多大伤害。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][maɪ][ɑːrm] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

but	only	to	my	arm	,	which	I	am	already	,	within	a	quarter	of	an	hour	,
但	仅有的	到	我的	手臂	,	哪个	我	是	已经	,	之内	一个	四分之一	的	一个	小时	,

但只到我的手臂，我已经做到了，不到一刻钟就做到了。

[nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜːr]['ɔːlmoʊst] .

not	able	to	stir	almost	.
不是	有能力的	到	搅拌	几乎	.

几乎无法搅拌。

['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][bed] .

After	supper	to	bed	.
后	晚餐	到	床	.

晚饭后就寝。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

['æptnəs] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [æt; ət]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [krɔsiz] [ˌem 'iː]

Aptness	I	have	to	be	troubled	at	any	thing	that	crosses	me
恰当性	我	有	到	是	麻烦	在	任何	事物	那	十字架	我

恰当性：凡是与我有关的事情，我都会感到不安。

['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜkmən] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [dʌn] [tuː; tə][maɪ][maɪnd]

Cannot	but	be	with	the	workmen	to	see	things	done	to	my	mind
不能	但	是	和	这	工人	到	看	事物	完毕	到	我的	头脑

我无法不和工人们在一起，亲眼见证事情的进展，这让我心神不宁。

[kə'mænd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][ɪz][nɑːt][bɪ'hoʊldən][tuː; tə]['eni]['bɑːdi][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kɪŋ]

Command	of	an	army	is	not	beholden	to	any	body	to	make	him	King
命令	的	一个	军队	是	不是	受托人	到	任何	身体	到	制作	他	国王

军队的指挥权并不取决于任何人是否拥立他为国王。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神